YOUR JEWELLER
RAYMOND GAGNE INC
SALES-REPAIRS &
MADE TO YOUR SPECIFICATION
CLOCKS-JEWELLERY AND DIAMONDS
19 NICHOLSON
Valleyfield - 373-8311

THE GLEANER

126th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que. Wednesday, October 17, 1990 • 20 pages 50 cents

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Politics and the environment

Julien: MP cares little about border dump

As for Mr. Hudon's position and involvement, The Gleaner mentioned that it was in the fall of 1989 that the MP responded to his first letter received from an interested American citizen concerning the Trout River border landfill site. The population should know that interested American citizen is in fact Paul McMahon who the International Committee chose as co-chair (U.S. group).

Furthermore the population should know what in fact was Mr. Hudon's response to Mr. McMahon (Mr. Hudon's letter is available). Our M.P., without knowing anything about this site and its potential dangers and risks for our region simply replied: "Don't worry about it. The Americans' will take

"His approach.... simplistic and callous"

A. Linda Julien

care of it and everything should be OK"! (Could you imagine...)

More specifically the exact words from his letter are the following: "It is of course difficult to choose and... to approve, a dump site... However proper preventive action will be taken to ensure that the dump site does not have a catastrophic impact on our environment. (J.G. Hudon).

That was our MP's reply; in other words, Hudon was guaranteeing us that the Americans would take care of the site and do a good job and prevent any negative impact for us, we should not worry about it.

As far as I know, Mr. Hudon does not have any

See page 7

Hudon: No time to engage in partisan politics

Why would I trouble myself to respond to Linda Julien who cannot even see it in her heart to live in the riding, who clearly has no knowledge of the problem or what has been done about it, who shows up only when there are cameras around, who takes all the credit for an initiative and who claims the Member would not have acted had it not been for her.

Why would I bother responding to Linda Julien who is attacking a person, rather than the problem? Why would I take the time to respond when I am so busy working with others to fight the proposed dump site? Why would I bother responding to someone who denigrates the work of just about everyone save herself?

"I am actively dealing with the problem"

Jean-Guy Hudon

I have other things to do besides engaging in partisan politics. I am actively dealing with the problem and those who attended the meetings I held realize full well that the environment is not a partisan issue.

I am calling upon the co-chairman to put you in your place and if he fails to do so, I would advise Linda Julien to look around at what the others are doing. Some have done more than you and did not deem it necessary to stage a press conference.

My main concern is not to win elections — we will see what happens all in good time — but to get the dump site relocated from Westville. And we are on the verge of winning the battle.

Jean-Guy Hudon

Photo: Phillip Norton

Fog enveloped Covey Hill and much of the Valley last week and rain fell for at least six days straight. When the sun finally broke through over the weekend, the bright reds and yellows of the sugar maples were at last exposted just in time for leaf-looking tourists to get a peek at the peak of autumn colour.

Harvest set back by week of drizzle

Phillip Norton
THE GLEANER

Sunshine and drying breezes of the past few days have helped Chateauguay Valley farmers out of a discouraging spell which was created by six straight days of rainfall last week.

Some farmers have been trying for a month to get their last cutting of hay completed and the corn harvest has been deleayed one to two weeks due to the weather. Only farmers who grew early-ripening varieties and those who are known for starting early have been in the fields with their harvesters.

Meanwhile the machinery dealers, who are usually busy servicing the harvesting equipment this time of year, have been twiddling their thumbs for the past three weeks. Producer Jim Todd warns, however, that the machinery dealers will soon be busier than they wish as the clearer skies mean farmers will be working day and night to catch up and the equipment will be giving out under the stress.

"We don't have a chance to baby it this fall," he says; "the days are really numbered."

He noted on Monday that the water line in the ground was flooding low spots in his fields and, while cutting hay, he was forced to slop right through it.

Peter Finlayson said last Monday that his farm in the Ormstown area has received two inches of rain over the past 13 days (53.7 mm) which, added to the 33.1 mm that fell during the last three days of September, means a total of 86.8 mm fell over the past 16 days.

"The tile drains are running full. We don't know yet if it's surface water passing down two-and-a-half feet to the tiles or if they are picking up water from the saturated ground."

While picking corn Monday morning, he found the fiels surprisingly firm.

As for temperature, the Finlayson farm has not yet had a killing frost for corn. Little traces of frost last month killed squash and pumpkins and one degree colder would have meant a killing frost, reports Peter Finlayson. Colder temperatures have been reported in surrounding areas of the Valley.

Farmers are anxious for that freeze-up since they

See page7

MRC meets the International Environment Quality Committee

THE GLEANER

Members of the International Committee for Environmental Quality officially deposited five questions to the Haut St. Laurent mayor's council meeting on October 10.

The objective of the co-chairs of the Quality Committee co-chairs, Jacques Adams of Huntingdon and Paul McMahon of Westville, N.Y. was to present a complete portrait to date of intervention and documentation concerning the landfill site to be located about a mile past the border near Trout River.

The members posed the following five questions to the mayors.

1.Considering the impact of a devaluation of agricultural land and properties neighbouring the landfill site in the municipalities of Elgin, Godmanchester and Dundee,what are the financial compensations planned by the Haut St.Laurent MRC for the concerned property owners?

Concerning ground and surface water contamination in Canadian territory, who assumes the responsibility? Is the Chateauguay Valley population at risk to see its drinking water possibility contaminated from this landfill site? It is appropriate to take this risk?

3. If no impact study is made on the MRC perimeter of this site, how can we prove that the contamination comes from the landfill site? Is the Haut St. Laurent MRC going to require that the Quebec Environment Minsitry do an impact study?

4. Does the MRC Haut St. Laurent intend to denounce in writing its disapproval of the Franklin County Solid Waste Management Authority's site choice.

5. Considering that the landfill project in Westville/Constable N.Y. is a serious menace to the quality of the environment in Haut St. Laurent territory, is it possible to form as soon as possible a surveillance committee comprised of three MRC members and two International Environmental Quality committee members?

The mayors' council took official receipt of the questions. The prefect indicated that the mayors would study them and would give precise answers shortly to the members.

Co-chair Jacques Adams explained to the mayors the reason the International Committee came to being. The committee was formed to oppose the landfill project in Westville/Constable. This landfill has an annual 35,000 ton capacity. He recalled that the source of Canadian waterways is in the United States; the risk on contramination greatly increases if this project is realized. He explained the technology of the proposed liner system for the landfill.

Mr. Adams also explained that the committee had received the entire collaboration of MP Jean-Guy Hudon and the MNA André Chenail; both have enabled the members to communicate with Ministers Robert De Cotret, Joe Clark, Pierre Paradis, and Gil Remillard.

At completion, the landfill site will reach a height of 40 feet.

The Quality Committee requests that an impact study be done by independent Canadian engineers to assess how this site will affect our water sources such as the Beaver and Trout rivers. The co-chair is convinced that this site will be a source of pollution for Quebec residents, as the liner breaks down under contact with normal household products.

The co-chair underlined that a list of 14 technical and legal questions have been asked by the commit-

See page 10

The Secretary-Treasurer of the MRC Haut St. Laurent Francois Landreville and Prefect Gerald Brisebois.

Members of the International Committee for Environmental Quality and citizens attending the October meeting of the MRC Haut St. Laurent.

Municipal elections November 4

On November 4 several of the Haut St. Laurent member municipalities will hold elections to choose mayors and councillors.

The mandates will be for four years.

The presentation of candidates closed on October 12. Advance polls will be held on October 28 at town halls.

Franklin

Alain Gregoire of St. Antoine Abbé has decided to compete against councillor Kenneth Ménard in seat no. 2.

Councillor Peter Ednie keeps seat no. 6 by acclamation. Bill Blair is leaving his seat no. 5, accepted by Bill Stevenson.

St. Jean Chrysostome

St. Jean Chrysostome voters will go to the polls on Sunday, October 21 in a by-election to elect a successor for mayor Gilles Bigras. Denis R. Vincent and J. Roger Bergevin, two councillors, have declared their candidacy for mayor. As well, voters will answer a referendum question concerning dezoning of two lots for used-tire sites.

Dundee

The Dundee council was elected totally by acclamation. Mayor Paul-Maurice Patenaude has received his third term. He was elected in 1984 to replace departing mayor Reginald Burrows and was re-elected in 1987 by acclamation.

The following keep their mandates as councillors: Peter Soesbergen, seat no. 1; Geraldine Gray, seat no. 2; Yves Lalonde, seat no. 3; Denis Mailhot, seat no. 4; Franklin Cameron, seat no. 5; Jean Armstrong.

St. Anicet

The municipal election in St. Anicet will decide the mayoralty and three councillor's seats.

Two councillors, Pierre Caza and Réjean Legault, will compete to replace departing mayor Rene Brisebois.

A woman councillor, a first for St. Anicet, Louise Lachance Legault, has been elected by acclamation to seat no. 2; Marius Trepanier was elected to seat no. 6; John McKillop was also elected by acclamation to seat no. 4.

In seat no. 1, councillor Maurice leger is opposed by Normand Lavoie; councillor Bruno Quesnel is opposed by Ginette Martin, for seat no. 3; councillor Yves Caza is competing against Michel Favreau for seat no. 5.

Bruno Quesnel is hoping for his second mandate for seat no. 3 on the St.Anicet council.

He states his first objective is to work to maintain the services offered to taxpayers and to do so at the lowest taxation rate possible.

Recycling and selective pick-up receive his favor; he wants to set up an operating system to do this.

Bruno Quesnel is a St.Anicet native, married to Marielle Daoust. He is the proud father of three children: Cynthia, Mario and François. They established on the family dairy farm in 1975. He assures voters that he will always be available to them in the coming years.

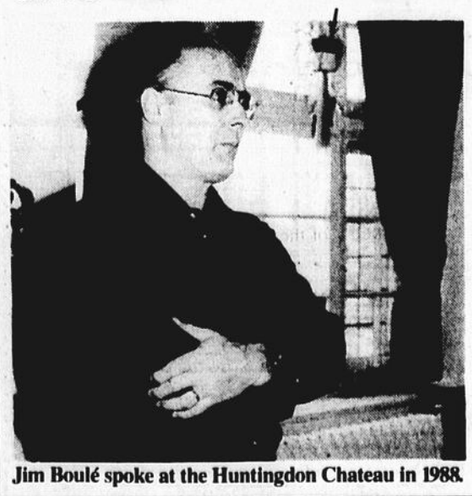
Maurice Leger is seeking his third mandate for seat no. 1 in the St.Anicet Council.

He believes that his experience as councillor the past five years has made him very knowledgable of voters' needs and their expectations of the council.

Maurice Leger and his wife, Diane, their five chil-

See page 7

Farmers' questions on GST and finances to be answered at QFA meeting



Jim Boulé spoke at the Huntingdon Chateau in 1988.

The Chateauguay Valley branch of the Quebec Farmers Association will hold its Annual General Meeting on Monday, October 22 at Ormstown's MacDougall Hall beginning at 8:15.

Besides electing a new executive, members and all present will hear the expert advice of guest speaker Jim Boulé, the QFA's Farm Financial Adviser.

The Eastern Townships resident will be answering questions that Southwest Quebec farmers pose relating to partnerships, patrimony law, and the Goods and Services Taxes as they affect agriculture.

Christmas Craft shopping begins before Halloween

Phillip Norton
THE GLEANER

The pre-Christmas Craft Fairs are all lined up around the County beginning with one at Huntingdon Academy even before Halloween.

The annual craft exhibition and sale at the Academy takes place on Saturday, October 27 from 9 a.m. to 5 p.m. -- one day only. The contact person is Brenda Larocque, 264-2820.

Another single day sale and annual event is sponsored by the Hemmingford Elementary School to take place at the United Church Hall on Frontiere Street from 10 to 4 on Saturday, November 3. Hand-painted folk art, jewelry, paintings, weaving, silk scarves and other traditional craft items will be on display. There will also be a snack bar and a sale of home-baked goods. Organizers are Sharon Mark, 247-2947, and Baerbel Rutkowski, 247-3311.

In Howick another one-day-a year favourite is set for Saturday, November 17 from 9 to 5 at the elementary school. As usual there will be a wide selection of crafts from over 50 professionals. Refreshments and home baking are also part of the attraction. For more information: Marjorie Reddick, Howick Elementary, 825-2606.

Finally, the longest running show of the season, Nvoember 24 and 25, will be at the Havelock Community Center from 10 a.m. to 5 p.m. Interested exhibitors should call Marlene Carpenter at 826-0188.

This and That in Town

Queen of Coney Island

"MIDWAY" -- the complete collection of watercolor paintings by Huntingdon native, Dwight Baird, will be exhibited from October 20 until October 28 at his studio on 4120 St.Urbain. (evenings by appointment; call 281-8965). An Open Studio is planned on Saturday and Sunday from 1 to 6 p.m. on October 20 & 21. The paintings depict the life in, and people of, a midway.

A VOICE RECITAL — will be held in St-Luke's Anglican Church Hall in Hemmingford on Sunday, Oct. 21 at 8:00 p.m. There will be two vocal soloists and three accompanists. (F.E.)

MUSIC FROM VIVALDI -- Brahms, Bach, Strauss, Faure, Gluck, and Mendelsohn among others will be performed as five musicians combine their vocal talents at Hemmingford's St. Luke's Anglican Church on Sunday, October 21 at 8 p.m. Gail Gillespie-Kennedy of Roxham Road is among the featured performers. She is a Mezzo-soprano, director of the Hemmingford Community Choir and a public performer since 1966 with the Christ Church Cathedral Choir in Montreal as well as Madrigal and the St. Lambert Choral Society.

A PIG NUCKLE SUPPER — will be held on Saturday, Oct. 27 from 5:30 to 8:00 p.m. at Branch 244, Royal Canadian Legion in Hemmingford. Everyone is welcome! This will also be a Halloween Party. (F.E.)

A FLEA MARKET -- at St. John's Anglican Church will be held Friday, October 19 from 7 to 9 p.m., and Saturday, October 20 from 9 a.m. to 4 p.m. The proceeds from this annual flea market goes to the needy for Christmas. This is a good opportunity to get your Halloween costumes from the clothing sale. Other items include new tapes and records.

CVR NOW HAS A PHOTOCOPIER -- in the library. The coin-operated copier is open to the public any time during the school day to make personal copies at 10 cents a copy. Any profits will go towards purchasing new library books. School hours are 8:30 a.m. to 3:30 p.m.

HEMMINGFORD MUST HAVE A DIRECT LINE -- to the Montreal Gazette; recent editions have featured a front page photo of pumpkin-growing champ Gordon Thomson and apple growers Bob and Carol Petch with color photos and an article about their family orchard and store.

THE DRAMA CLUB -- of CVR High School is preparing already for its presentation on February 15 and 16 of "I Remember Mama", directed by Elsie Salter.

THE POEM -- this week was written as a birthday wish to Erle Martin of Huntingdon, who celebrates his ninety second birthday October 17 (today). The Huntingdon Rotary Club, of which he is a Charter Member, honoured his with a little birthday party this past Monday evening.

CARD PARTY — Every third Sunday of the month a card party will be held at the Old Convent in Hemmingford from 1:30 to 4 p.m. This will be followed by a light lunch. The first one will be held on October 21, then on November 18 and again on December 16. For further information you may call Wayne English at 247-2302. (F.E.)

Farm Calendar

by Jim Todd

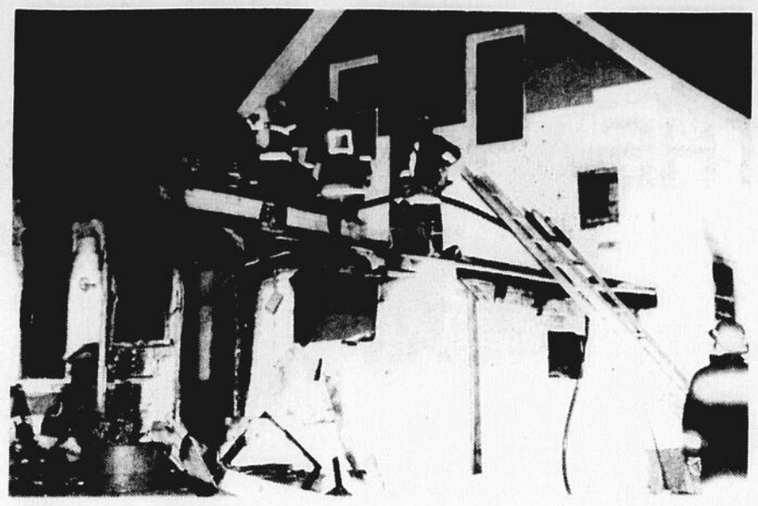
Monday, October 22 -- Chateauguay Valley QFA Annual General Meeting at MacDougall Hall, Ormstown at 8:15 p.m.

Wednesday, November 7 -- Provincial QFA Annual General Meeting at Macdonald College at 10 a.m.

Saturday, November 17 -- Howick-Huntingdon Ayrshire Club Banquet and Dance. Tickets: 825-2487 or 264-4245.

A WEAVING COURSE — for beginners and advanced will be held every Monday afternoon starting October 15 in the Old Convent in Hemmingford. For further information call Yvette Ouimet at 247- 3278. (F.E.)

BORDER GUARDS -- Canada Customs inspectors want to be issued firearms in the aftermath of Mohawk conflicts this past summer. A survey of the unarmed Canadian officers shows that nearly 78 per cent were in favour of carrying guns. The Customs Excise Union says Mohawk Warriors could not have armed themselves so heavily had the border guards been carrying arms. 21 per cent did not wish to carry arms and 1 per cent were undecided.



Fire in Huntingdon

Photo: Ronald Boucher

The volunteer fire-fighters of the Town of Huntingdon responded to a late evening fire alarm on Sunday, October 14. The scene of the fire was the residence of Jean-Guy Hébert at 86 Wellington Street. Major damage was done to this two-storey home; other fire departments and agents of the APF were on hand.

HUNTING SUPPLIES
• GUNS • AMMO • ACCESSORIES
WE SELL HUNTING PERMITS
HOCKEY SEASON IS AROUND THE CORNER
LARGE SELECTION OF HOCKEY STICKS & EQUIPMENT
FALL SPECIAL: 10% to 30% off
We are the SPECIALIST at Skate Sharpening with our new Electronic Equipment
M.Y.M. SPORT
87 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-2028

Hemmingford Old Convent

At the recent annual meeting of the Old Convent cultural committee the new executive was formed.

The new president is Fancroise Viau, Wayne English is vice-president, Marthe McKough is treasurer, Johanne Menard is secretary, Alice Pierre, Lucien Viau and Andre Mailloux are directors.

The members expressed their appreciation for the good work of the parting executive members; especially to past-president, Jacqueline Malenfant, who had "served with devotion for six years."

On Tuesday, November 13 a bus trip to a quilt show: Memories-Threads through Time, sponsored by the South Shore Quilters' Guild, is planned. Dinner will follow in Pointe Claire, with a visit to the boutique, La Maison du Calico. Reservations are requested.

A course to learn bridge is currently being planned, followed by a stained-glass course in January, providing there is enough interest.

The Old Convent may be rented for family get-togethers, business meetings and other occasions.

For more information, call Marthe McKough at 247-2498 or Francoise Viau at 247-3307.

Your MNA

Andre Chenail
6 Ellice St.
Beauharnois, Qc J6N 1W6
1-800-363-5188 or
429-4695 or in
Huntingdon 264-3614

HUNTINGDON MOTORS INC.
GREAT SAVINGS
ON ALL USED CARS & TRUCKS
88 Olds Delta Royale
88 Sprint
87 Buick Lesabre
87 Cavalier Coupe, 5 speed
87 Cavalier Sedan, auto.
86 Nova, 5 speed
86 Chevrolet Celebrity
86 Cavalier, 4-dr., sedan
85 Monte Carlo
85 Cavalier Sedan, auto.
85 Buick Regal, 2 dr.
84 Caprice Classic, Sedan
84 Escort Station Wagon
84 Camaro
84 Cavalier, Station Wagon
— TRUCKS —
88 Ford Ranger, 15,000 miles
87 GMC Rally Wagon
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TEL.: 264-6163 HUNTINGDON

Now's The Time To Winterize!
•Lube & Oil Change
•Engine Tune-Up
•Radiator Repair
•Brake Repair
•Clutch Repair
•Drive Line Repair
•Front/Rear Suspension
•Emission Systems
•Steering
•Electrical Problems
GM PARTS The Expert Choice
REMANUFACTURED PARTS
AUTHORIZED BY GM
LARGE STOCK
REMANUFACTURED PARTS
YOU CAN DEPEND ON
GENERAL GM MOTORS
LIFETIME GUARANTEE
ON
REPLACEMENT MUFFLER
FOR AS LONG AS YOU OWN THE CAR
LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.
LAWRENCE BERGEVIN, Proprietor
HUNTINGDON TEL.: 264-5396

Hemmingford Bowling League

by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday Night Bowling League team standings after October 10 are as follows:

Team	Points
Bickes J.	17
Bechard	16
Bickes G.	15
Barriere	14
Brodner	14
Priest	13
Clifford	13
Gagné	12
Guimont	12
Rodrigue	10
McNaughton	9
Whyte	9
Thompson	7
Rankine	7

High Scores for the week:

	Sin.	Tri.
Madeline Priest	173	467
Ann LaPierre	175	463
Jean Gagné	180	461

Men:

Gaetan Gagné	209	534
Paul Paierre	194	533
Gilles Bouchard	177	506
John Rankine	169	491
Edmond Priest	173	484

MACHABEE'S FALL FESTIVAL OF SAVINGS!
PLATFORM BED
DIFFERENT SIZES AVAILABLE
39"-54"-60"
PRICES START FROM $89.00
WHITE COLOUR ONLY
• MANY OTHER GREAT IN-STORE SPECIALS •
ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE
3 FLOORS OF FURNITURE INCLUDING
LIVING ROOM SETS, BEDROOM SETS, KITCHEN SETS, MATTRESSES, WATERBEDS, SHELF UNITS, REFRIGERATORS, RANGES, MICRO-WAVES, DISHWASHERS, FREEZERS, WASHER-DRYERS, TELEVISION SETS, SOUND SYSTEMS, RADIOS, VIDEOS, ANTENNAS, SALES INSTALLATION ETC
The Short Drive Down here is really worth the effort!
AMEUBLEMENT MACHABÉE
Route 209 St-Chrysostome 826-3553
prestige
FREE DELIVERY
In a 70 km radius
Furniture

Our community speaks out!
As an English-speaking Quebecer, you have a great stake in the outcome of the current constitutional debate.
- You have concerns and ideas on the future of your country.
- You deserve the chance to be heard!
Alliance Quebec gives you the chance.
We want to know what you think -- about your future in Quebec, and about Quebec's future in Canada. You can help Alliance Quebec make the strongest case for our community when it appears before the Commission on the Political and Constitutional Future of Quebec. You can help us make sure our community is being heard.
How can you get involved?
Alliance Quebec will be sponsoring a series of "community round tables" across the province. These information gatherings will be held by and for interested and concerned members of our community -- **people like you.** Why not organize a round-table meeting with about 10 of your friends and colleagues? We can help.
How can you find out more?
- Phone us, and we'll give you all the details.
alliance quebec
875-2771

• AUTO
• TRUCK
• BOAT
• TRAILER
PROTECT YOUR INVESTMENT FROM WINTER HARSHNERS
CITADELLE CAR SHELTER
SPECIAL SIZES AVAILABLE UPON REQUEST
FROM $399
CITADELLE
1375 LANGLOIS BLVD.
GRANDE-ILE
VALLEYFIELD 377-5999
279 BOUL D'ANJOU
CHATEAUGUAY
691-5030
• FINANCING AVAILABLE
• THE CITADELLE CREDIT CARD, ASK FOR IT!

This and That

CANADA WORLD YOUTH -- a funded project, is looking for participants for its next educational exchange program to third World countries. If you are between 17 and 20 years old, are available for 6 to 8 months, and would like to experience an unique opportunity, send your application before January 31, 1991. Write to Canada World Youth, Quebec Regional Office, 2330 Notre-Dame West, 4th Floor, Montreal, Quebec, H3J 1N4, or call 931-3526.

THE HEMMINGFORD VOLUNTEER FIREMEN'S 22ND ANNUAL BEAN SUPPER AND DANCE — will be held on Saturday, October 20 from 5:30 to 8:30 p.m. at the Hemmingford Golf Club. Everyone is welcome, so please support these men. (F.E.)

CHECK THE AD THIS WEEK — for names and phone numbers to call to order fruit from the managers of the Presbyterian Church, Ormstown. (J.M.)

ARE YOU INTERESTED — in curling with Ormstown Ladies' Club? Call Joyce Gamble 829-3661 or Linda Rember 829-2657 before November 1, 1990. (J.M.)

CHECK THE AD — for the Military Whist at Walshaven Center on October 23.

THE AD IN OCTOBER 24 GLEANER — will have the details of the upcoming Barrie Memorial Hospital Bazaar on November 3. Donations for the bazaar will be gratefully accepted by any member of the auxiliary. (J.M.)

RUMMAGE SALE — The Ladies of St. Mark's Anglican Church, Valleyfield, will be holding a "Rummage Sale" on Wednesday, Oct. 17 from 1 p.m. till 3 p.m. in the Church Hall. Everyone is cordially invited to come and participate in this annual event. Many good bargains are waiting to be snapped up!

THE CHATEAUGUAY-HUNTINGDON W.I. -- County Semi-Annual Meeting will be held at Walshaven on October 18 at 9:30 a.m. County executives, Branch presidents and County conveners are asked to attend or please send a replacement. (E.C.)

POSTER CHALLENGE FOR CANADA DAY 1991 -- Participants must be 18 years or younger and should design a poster which shows how Canadians together make Canada a better place for all. Twelve artists, one from each province and territory, accompanied by their parents, will be invited by the Secretary of State to the official Canada Day ceremony on Parliament Hill on July 1, 1991. One of the 12 designs will be on the official poster distributed nationwide. For a brochure on the contest: (819) 997-7788. Deadline: December 15.

A HISTORICAL BOOK -- has been published by the Missisquoi Historical Society dealing with industry and business in that county of southern Quebec over more than a century. It is Volume 20 of the Society's "Proceedings", edited by Bruce Baker. The book is on sale through the Missisquoi Museum in Stanbridge East, J0J 2H0.

SEEKING GRAND MONTEREGIANS -- The Société montérégienne de développement in collaboration with the Chambers of Commerce from the Monteregie (Southwest Quebec) Region, will honor three individuals who made exceptional contributions to the region in terms of economy, culture, environment, politics, recreation, health, education, tourism, sports or other. Telephone: 651-9041.

ALL INVENTORS AND INNOVATORS -- of the Chateauguay Valley, the federal government's Ministry of Industry, Science and Technology invites you to apply for part of the $21 million fund set aside to support innovation in commercial manufacturing and processing companies as well as resource sectors such as farming and science. The goal is to encourage technological development by small and medium sized companies in Quebec to enhance their national and international competitiveness.

THE CITATION FOR CITIZENSHIP -- will be awarded to 25 individuals and organizations who have made outstanding contributions to Canadian citizenship over the past year. Nominations must be made to The Secretary of State of Canada by December 1, 1990. For information: (819) 997-0055.

THE SIGN ERECTED LAST WEEK -- over the historic Percy Bridge at Powerscourt was the handiwork of artist Wendy Grant, a former Elgin resident now living in Cornwall. She is the daughter of Janet and Donald Grant.

HAM, BAKED BEANS -- scalloped potatoes and more will be served at the Huntingdon United Church on Thursday, October 18 at a luncheon. See the ad.

DOING BUSINESS IN THE U.S.A. -- under Free Trade: How to get the right work visa for businesses, professionals, and investors is the title of a recent release by Self-Counsel Press and a volume of special interest to those of us living along Canada's southern border. The author believes that ignorance of the requirements of the Free Trade Agreement is often the only obstacle preventing Canadians from setting up shop in the U.S. It is by Mark Ivener, Attorney.

WHO IS ALLOWED TO IMMIGRATE -- to the U.S.A.? What is required? How to do it? The answers that every immigrant needs to know are found in this new book by Dan Danilov one in the Legal Series by Self-Counsel Press. Students, investors, tourists and medical graduates are among those this volume touches, as well as anyone considering residing in the United States (just a few yards away from some Canadians in this area.)

THE HAVELOCK COMMUNITY CENTER -- will hold its annual Spaghetti Supper on Friday, October 26 from 5 to 8 p.m.

A RUMMAGE SALE -- with bags full of good clothes is to take place once again at the Orange Hall belonging to the Havelock Community Center along Route 202 on Saturday, October 20 from 9 a.m. to 4 p.m.

PROJECT ART HEMMINGFORD -- a new fine arts center, located in the Old Convent, 549 Frontiere, still has room for children who want to register in choir (5 and up), drama (5 and up), dance (8 years and up), programs tarting this week. Call Mrs. Miller at 247-2369.

AT THE OLD CONVENT — in Hemmingford on the first Wednesday of each month there will be a supper. November 7 and December 5 are the upcoming dates. Eventually there will be a bingo after the supper. Also, on every fourth Friday of the month there will be a meeting with a theme, while enjoying a good cup of tea. These meetings will be held October 26, November 23 and December 21. For further information call Françoise Viau 247-3307 or Johanne Hebert at 247-2816 after 4:00 p.m. (F.E.)

ANYONE INTERESTED — in going on a outing on Tuesday, Nov. 13 by bus it is being organized to visit the annual quilt show in St. Lambert with a side trip to la boutique "La Maison du Calico" in Pointe Claire. The bus will be leaving from the Old Convent in Hemmingford at 9:00 a.m. There are a limited number of tickets so please act fast. For further information and reservations, please contact Stella Germain at 247-2076. (F.E.)

MANY COURSES WILL BE GIVEN — at the Old Convent this year, such as painting with Water Colors given by Susan Helley every Thursday afternoon. Contact Françoise Viau at 247-3307 for further information. Knitting, Crocheting and Tatting courses will also be given there for beginners and advanced people every Tuesday afternoon from 1:30 to 4:00 p.m. For further information contact Stella Germain at 247-2076. (F.E.)

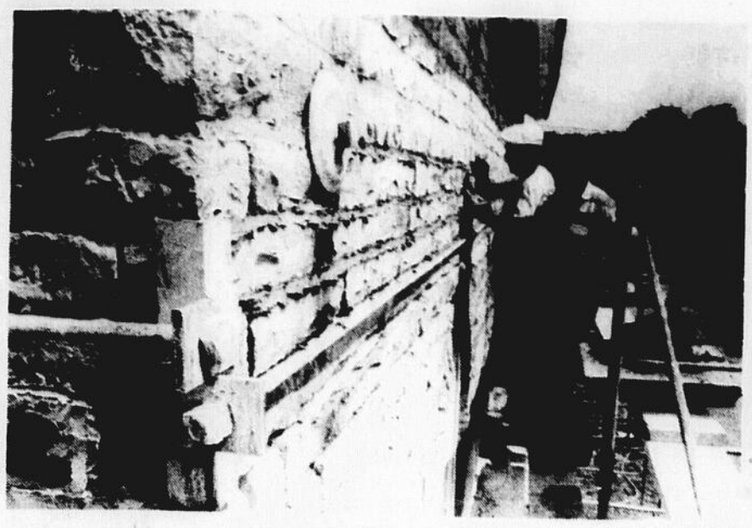


Photo: Philip Seiten

Masons André and Daniel David performed the exterior renovations to the Havelock Town Hall/Community Center last August.

Provincial grants boost three projects

Financial support from the Quebec Ministry of Recreation, Fish and Game has been directed to three projects in the riding of MNA André Chenail. The grant is for recreational equipment.

The first goes to the river skating rink in Ste. Martine, "La Promenade de la rivière Chateauguay," to the tune of $16,000. This amount will be used to improve the comfort of the skaters during the next winter season.

Next, the Cultural Committee of the Old Convent in Hemmingford will receive $5,720 as a contribution toward interior improvements and for certain service equipment.

Finally, the Havelock Community Center has been granted $3,375 to proceed with the renovation of the exterior walls at the community hall which is the historic, stone town hall.

Local farms place well in Agricultural Merit Awards

Farmers from the Southwest Quebec region who participated in the 1990 Agricultural Merit Awards placed well in the province-wide contest.

Winning a Gold Medal Grand Prize was the Ferme Canado Enr. of St. Bernard de Lacolle with a total of 906 points out of a possible 1,000.

Fourth place went to the Ferme Synonclo in Coteau du Lac with 885 points.

Close behind with 882 points was Silverburn Farms Inc. of Peter and Donald Ednie in Franklin who took fifth place in the Gold Medal category.

In the Silver Medal division, the Ferme Gerald Lussier of Franklin placed fourth with 899 points; Bryhill Farm of Ormstown came in seventh with 892 points.

Judging was done on the basis of field productivity, animal productivity, buildings, machinery and equipment, business management and persons involved in the enterprise.

Hemmingford Township

The regular meeting of the Hemmingford Township Council was held on Monday, Oct 1 in the Town Hall with the mayor Yvon Gravel and councillor Michel Prieur absent.

The pro-mayor William Winters chaired the meeting. The Week of November 4 to 10 was declared Crime Prevention Week across Quebec, to which the council supports.

A motion was made to amend a municipal by-law to conform with the MRC norms, setting the minimum distance for construction next to a waterway at 60 feet, instead of the present 50 feet.

Due to the numerous complaints received from citizens, another request will be made to the Sûreté de Québec to control the excessive truck traffic on major and secondary roads in the Township.

Accounts payable totalling $39,007. were approved.

MNA supports ADDS with $7,434

The Huntingdon Social Rights Association (ADDS) is beign given $7,434 through a Provincial Government program entitled Soutien àl 'éducation et à l'Alphabétisation populaire autonome.

Member of National Assembly André Chenail, in announcing the financial assistance, stated that the program favours the education of adults, permitting them to actively seek out solutions to their problems.

These persons can thus acquire the knowledge and skills permitting them to integrate efficiently into society.

Also receiving financial aid from Quebec is a St. Rémi group for the handicapped, Les Liserons, which was granted $12,400.

Population

What will Canada's population be like in the century dawning just 10 years from now? Here are some current facts and probabilities according to Statistics Canada demographers.

It's true for us both as individuals and as a national population: we're growing older. Statistics Canada figures show that people 65 and over made up just over 8 % of the population in 1971 but this was up to 10.7 % by 1986. By 2001, the figure probably will be about 14 %.

1/4% HIGHER INTEREST*

NOW

Get more interest on your savings

MUTUAL TRUST SAVINGS BONDS

- Fully Redeemable
- No Fees
- Personal Service
- Fully Guaranteed

ON SALE Oct. 1 - Nov. 2

* Guaranteed 1/4% more interest than CSB's

Arthur Rankin 264-3429

THE MUTUAL TRUST COMPANY
A member of the Canada Deposit Insurance Corporation
A member of The Mutual Group

Licensed with Mutual Life of Canada Mutual Investco Inc. two of The Mutual Group

Oil Treatment

PROTECT YOUR INVESTMENT!

- A guaranteed, clean, colorless odorless, unoxidizing, rust proofing.
- Complete treatment in less than 20 minutes.
- New equipment that sprays heated oil at 55°C (150°F) in all hidden places of your vehicle: fenders, hood, doors etc...
- A treatmetn for all types of cars and trucks
- A low cost treatment that saves you a bundle in costly body repairs.
- Les Antirouilles Automatisés du Québec have a product formulated by a graduated chemist of the Ordre des Chimistes du Québec.
- The oil doesn't damage asphalt driveway.

Price only $59.95 (with coupon)

Limited time offer

les antirouilles automatisés du québec

SAVE 20$

Clip and save

GET A $20. rebate at Carosseries C.P. Inc. Mgr. Langlois Boulevard, on automatic scented rustproofing application ($79.95 value).
Ex: $79.95 cost of rustproofing – $20 with this coupon only.
OFFER VALID TILL OCTOBER 31, 1990

LES CARROSSERIES C P INC.

414 Boul. Grande-Ile
Grande-Ile

371-1248

FALL SALES

THIS WEEK'S SPECIAL OFFER

L-4 1984 TOYOTA CRESSIDA FULLY EQUIPPED, GREY, VERY CLEAN

L 317A 1986 DODGE ARIES ST. WAGON AUTOMATIC, BLUE

L 374B 1985 HONDA ACCORD, 3 DOORS, 5 SPEED, BLUE

L 9A 1987 FORD TAURUS 4 DOORS, AUTOMATIC, 4 CYL., AIR CONDIT. WHITE

L 339A 1985 TOYOTA COROLLA, 5 SPEED, GREY

L 030A 1986 CHEVROLET CAVALIER, AUTOMATIC, BROWN, 4 DOORS.

L-11 1986 HYUNDAI PONY, 5 SPEED, GREY

L 538A 1987 TOYOTA TERCEL 3 DOORS, 4 SPEED, BEIGE

9236A 1986 TOYOTA PICK-UP, 5 SPEED, WHITE, VERY CLEAN

COUILLARD TOYOTA FOR DEPENDABILITY

460 CHEMIN LAROCQUE • VALLEYFIELD • 373-0850

GM TARGET EXHAUST

LIFETIME WARRANTY FROM GENERAL MOTORS

ON REPLACEMENT MUFFLERS (AS LONG AS YOU OWN YOUR CAR)

COME AND SEE US FOR AN ESTIMATE ON YOUR EXHAUST SYSTEM

IT'S REALLY TIME FOR YOUR FALL CHECK-UP WITH GM PARTS The Expert Choice

STARTING WITH OIL CHANGE & LUBRICATION

- Check ignition wiring
- Check belts
- Check wipers
- Check signal lights
- Check exhaust system
- Check charging system
- Check starter
- Check lights
- Check tires
- Check radiator

HUNTINGDON MOTORS INC. | JIMMY SMYTHE | TEL.: 264-6163 • HUNTINGDON

THE GLEANER

P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

SECOND CLASS MAIL, REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920

SUBSCRIPTION RATES
CANADA $20. YEARLY, UNITED STATES: $25. U.S. OR $32. CAN. YEARLY, SINGLE COPY 50 CENTS

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAOUST

EDITORIAL:
PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

ECONOMIC SEASONING

It's going to be a hard winter.

So we say each year. But is the much talked-about economic recession having any impact locally and does the season ahead truly threaten hard times for us in 1991?

Truckers told me last week that they're already feeling the slow down in their line of work which could be seen as an indicator for the pulse of the general business community. Rather than driving endless hours on the autoroutes, they now gather at the local garage and chat.

Higher oil prices and fears of rationing add to the uneasiness of the economy. Worker lay-offs in Montreal tend to strengthen the belief that industry is tightening its belt, preparing for difficult times ahead.

For most commerces, year-end is a strong sales period. Stores and craftspeople in this area do their peak business during the pre-Christmas rush. It's a final sprint to the finish followed by an annual slow period after New Year's.

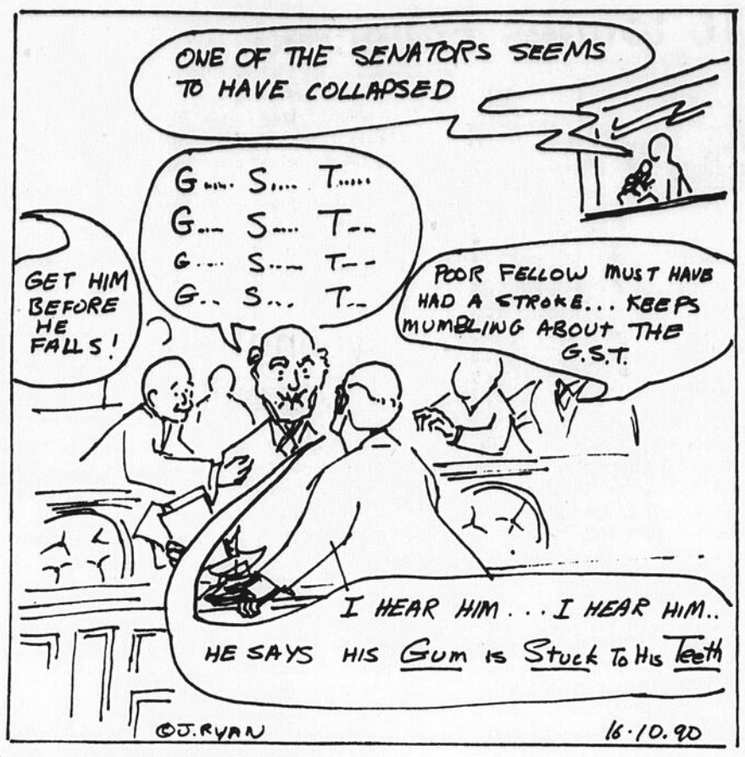
With the recession looming, stores will probably be trying to liquidate any left-over inventories. This means good deals for post-New Year's bargain hunters.

Fluctuations in the economy do follow the seasons. Even with today's modern techniques, the construction industry still operates full throttle in warm weather and slower during the winter. For the most part, tourism in the Chateauguay Valley fizzles out once the U-Pick orchards close and the campers have gone back to the city.

Unemployed workers swell the government payrolls as farm workers are laid off until spring. With lower income, these families fail to support local stores and services.

When looking for the true signs of a recession, we have to take into account such expected economic slow downs and identify the obvious symptoms.

P.N.



Letters

In defense of Shangri-la

I'm just finished reading the letter that Mrs. O'Connell wrote about Shangri-La. Well Mrs. O'Connell that poor puppy's horrible death is your own fault. You are so fast to criticize Shangri-La for not taking the pup, well you should have kept it with your several bags of food and instead of taking the time to write the letter, you could have instead written an ad to find this pup a home.

Shangri-La does excellent work with what they have. They take care of the animals that people just dump and wash their hands of. But they cannot do everything, especially with the minimum of help funds.

Maybe, Mrs. O'Connell, you should volunteer yourself one day a week just to clean the pens and cages of over three hundred animals occupy at Shangri-La.

Maybe you wouldn't be so fast on the gun to criticize.

It is so easy to pass the buck onto someone else, but we should start taking care of our own responsibilities toward the animals and the our earth which we have done quite a job to screw up.

Madeleine Lemieux
Franklin Centre

GST: Going Silly, Thanks

Well, since it is back to school time I have put together a small quiz for our readers to enjoy. The first part which is ready for you is a multiple choice and/or fill in the blanks test. Use your favorite spelling whatever your language is.

You might wish to express class while you take the test. Lower class gets peanut upper class gets peanuts and cashews and the middle class gets bills in the mail for tax or something. Remember there are a couple of Premiers stacking the decks with winners or weiners or whatever.

Goods and Services Tax or GST; What does GST really stand for? Multiple choice or blanks.

a) Getting shafted or scrod Tax. Rhymes with cod or clod or gaud.
b) Good S.. Tax. Use skunk or whatever for S word.
c) Good switching tactic
d) Gorilla Sandwich Tax
e) Going Silly, Thanks.
f) Great Skimming Task
g) (Please choose prefix). (bee or be-) grudging Schools Tax.
h) Greedy Skunks Task (can de detected at a great distance).
i) Great Scheming Toads
j) Golden Shark Tusks
k) G.. Stepper Talks
l) Other.

Reproduction Ideas and Natural Resources will be dealt with some other time.

I guess my age is beginning to show because I have come not to respect the kind of elected persons or parsons or whatever who "change horses in midstream". They meet the personal needs at the cost to us who foot the bill for these expensive jerks. We are everyday people with a job to do and we do it well even if it is to give the other fellow hell.

Those guys who have been making just plain mean laws remind me of the Pharisees and tax collectors in the older days. When I go to fill in an education form, I can't understand why anyone want to know my ancestors' language or my religion if I have or haven't one.

Anyway, I am a September 1990 bag lady. Anyone who buys groceries and clothes and school supplies and pay student fees knows what I mean by "bag lady". I thank God that our children are not being pushed to become bungling racists and lovers of the almighty dollar. God bless our teachers, parents, social services, medical staffs and numerous friends and relatives and other special people.

Donna Thiel
Huntingdon

125 years ago

(From The Canadian Gleaner of Friday, October 18, 1867)

MORE ENCOURAGEMENT TO THE FENIANS

SOME time ago we noticed with approbation the trial of 16 U.S. soldiers at Buffalo, at the instance of Gen. Meade, for having attended a Fenian pic-nic and worn Fenian emblems. They were sentenced to be imprisoned, but this the President has seen fit to remit and these men are again at liberty. We should like to know how far this sort of dealing is to go. First the U.S. Government let Gen. O'Neil and his brother murderers go free after committing an unheard of outrage on Canada, then it restored the arms and ammunition of the Fenians, and now it practically says to its soldiers that they may join them without fear of punishment. If Andrew Johnson is not aiding and abetting the Fenians in acting thus, we would ask what is he doing then?

A CANAL THROUGH TEAFIELD

As a matter of fact, we may notice that it is not unlikely that in the course of a few years a canal may be formed through Teafield... the process of taking out peat is being carried on to a considerable extent at La Pigeonniere, north of Hemmingford, by means of a steam scow, which scoops out the material of the swamp as it moves on, and necessarily leaves behind it a channel of water which might be utilized for purposes of navigation... would save our storekeepers and farmers the teaming of 6 miles over one of the worst roads in Canada.

100 years ago

(From The Canadian Gleaner of Thursday, October 16, 1890)

HAVELOCK

B. Laplante, residing on the 5th range, and a patron of the Russelltown creamery, was brought before Jas. Curran, J.P. at Covey Hill, on the 14th inst., charged by N. Beaudin, proprietor of said creamery, with skimming and watering his milk. Laplante admitted his guilt and was fined ten dollars and costs, for the offense.

FACTS ABOUT FLIES

"The popular notion that house flies walk on the ceiling by the help of the suckers on their feet is a mistaken one," said a man of science to a reporter. "Notwithstanding the testimony on this point of many old and respected authors, the fact is that the fly has no suckers on his feet at all, but each of those six members ends in a pair of little cushions and a pair of hooks. The cushions are covered with ever so many knobbed hairs, which are kept moist by an exuding fluid. Thus a fly is able to walk on a smooth wall or ceiling or window pane, and apparently defy the law of gravitation by the adhering power of the moist hairy pads..."

FARM TO LET

Consisting of 150 acres, and in a good state of cultivation; will be let with or without stock of 26 cows. The cheese factory being on the farm saves drawing the milk. Apply on the premises or by letter to GEORGE WALKER, Helena, P.Q.

50 years ago

(From The Huntingdon Gleaner of Wednesday, October 16, 1940)

PREMIER DENOUNCES SECTIONALISM

Opening the first co-operative apple juice and apple sauce plant in the province of Quebec at Rougemont, Quebec, on Monday, Premier Godbout in the course of his address stated that anybody in this country who preached disunity or raised the race cry was nothing but a traitor who should receive short shrift.

The forthright Premier, in as straight — from-the-shoulder a speech as has ever been delivered by a French-Canadian leader actually in office, delivered an impassioned plea for greater understanding between the two major races in this province, warning that it was not by fostering sectionalism that the greatness of a country could be achieved.

ONE WOMAN INDUSTRY

Huntingdon has an industry about which one hears little, yet its products are shipped from coast to coast in Canada... The main product of the company is diabetic flour. This flour is used by individuals suffering from diabetes. Casein is used in making the flour and it is shipped here from New York. There are other ingredients in it but the company does not make the formula public.

In charge of the plant is Miss Rucie O'Hare, who has been with the company a little over ten years.

Huntingdon

by Isabel Elder
264-4952

Personals

Mrs. Elma Sutton recently returned from a month's visit with her daughter and son-in-law, Fern and Melvin McCracken in Prince Georges, B.C.

While touring about the countryside they took a side-trip to Kelowna, B.C. where Elma visited with "Uncle Jack" Watterson, Mr. Watterson is quite well for his 102 years, and new resides in a nursing home in Kelowna.

Visits Old Friends

Folk were pleased to see Christine Durnin last weekend as she visited among friends in the area. Christine and her family are living in the Quebec City area, and her husband is working for a Furniture Manufacturing Company.

Seniors' dinner

A goodly number of Huntingdon people enjoyed the Seniors' dinner at the Crossroads in Moira, N.Y. on Thursday evening, Sept. 27.

Margie Moore was celebrating her birthday that evening, and wasn't she the lucky one to be drawn for a $50. Gift Certificate. this makes three times our group have been lucky in just the last few months.

A happy time was had by all.

Thanksgiving Service

The Thanksgiving Service at Huntingdon United Church was a special one, and most fitting to the season we celebrate. The decorations the gifts at the altar, and the colourful Cornucopia on the table at the entrance to the Sanctuary all added to the celebration of Thanksgiving.

The children also had a place in the Service as they presented drawings to show what they were most thankful for. And it was a joy to hear the clear, strong voices of the three young people who read lessons from the Scriptures.

The Choir had prepared an anthem "Lord, We Come Together Here". The organist Carol Bye, played the organ, while Miss Cindy Wilson accompanied on the piano. Cindy, who also played the accompaniment on the piano last Sunday, is, indeed, a very accomplished young musician with considerable talent. It's a joy to listen to you, Cindy!

The Sacrament of the Lord's Supper was celebrated following the Thanksgiving Service.

Pies Prove, Popular

The Ladies made somewhere around 150 pies at their "bee" on September 24 and Rev. Wallace announced on Sunday morning that only a few raisin ones were left. This has been a very popular way of raising money as this is the second lot of pies that Huntingdon U.C.W. has made this year.

Mitten Tree

The U.C.W. will once again have a "Mitten Tree" for St- Colomba House, so all knitters are encouraged to once again make this a successful venture.

Turkey Supper

It must have been most rewarding for the congregation at St-Andrews' Presbyterian Church in Huntingdon to read in the Montreal Gazette last week an account of the highly successful turkey supper they served on Sept.22

The pictures accompanying the write-up were excellent, also, and I'm sure the congregation was pleased with such excellent publicity.

This is a huge undertaking, as 1000 people were served this year, and there is no doubt whatsoever that St-Andrews deserve the praise given them!

Personal

Mrs. Agnes Cyngot of Ottawa, Ont. spent last week with her friend Mrs. Merle Ferry. Miss Barbara Ferry of Brockville, Ont. also spent the Thanksgiving weekend with her mother.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

ENGAGED

Mr. and Mrs. Ronald L. Barrett from Huntingdon are pleased to announce the engagement of their son Leslie Brian Barrett to Sally Therese O'Brian, daughter of Mr. and Mrs. Geoffrey B. O'Brian of New South Wales, Australia. Wedding will take place in December 1990.

BORN

WOODWORTH - Keith and Karen (née Goldie) are proud to announce the birth of their twin sons; Ben Richard, 8 lbs. and Cody Gerald, 6 lbs. 6 oz. on Oct. 1, 1990 at the Alice Hyde Hospial, Malone, N.Y. Proud grandparents are Richard and Barbara Woodworth, Constable, N.Y., Gerald and Lois Goldie, Franklin Centre, P.Q. Proud great-grantmother, Mrs. Ethel MacDonald, Huntingdon, P.Q.

Ormstown

by Jean McEwen
829-2704

Wasn't that beautiful weather for Thanksgiving weekend? The leaves are getting so colourful and the fall flowers are still bright and pretty. Hope everyone had a happy weekend with family and friends.

Social

Mr. and Mrs. Bert Pilon spent a couple of days last week in Hamilton, Ont. with his sister, Mrs. Joyce Geng, and attended the funeral service for the late Mr. Ronald Geng.

Mr. and Mrs. Armand Paquette and family of Ottawa were home for the holiday weekend with Mr. and Mrs. Andy McGerrigle.

Mrs. Angie Barrington of Lennoxville, Que. visited last week with Mrs. Millie McCartney and other friends and family.

Card Party

The Ormstown Senior Group that meets at the Walshaven Center on Thursday nights sponsored a Military Whist card party on Monday night at Walshaven Center; 33 tables of card players were there.

The winners were Isabel and Allan Cavers, Millie McCartney and Marjorie Finlayson. Second prize went to Emma Brunette, Madeleine Coffey, Bertha Lennox and Elsie Peddle. Lots of door prizes were drawn for and everybody enjoyed the evening.

Birthday party for Carmen Henderson

On Sunday afternoon, about 140 people ignored the miserable, rainy weather and came to Walshaven center to help Mrs. Carmen Henderson celebrate her 80th birthday.

The tea table was centered with a pretty decorated cake which was served on cut out "Maple leaves". The decorations on the table and in the hall were on a Fall theme.

As guests came in they signed the guest book; Darren Sparling was in charge of the book. Guests were served at small tables by the ladies of the Upper Concession. Janet Rice made the tasty sandwiches, the sweets were provided by neighbours and her daughter Floris.

Besides Carmen's son Dale of Ormstown and daughter Floris, son-in-law Bob Sparling, grandson Darren of Petawawa, Ont. guests were from Wakefield, Vermont, various parts of Ontario, Stanbridge East, Dorval and the local area.

DIED

BLAIR, Francis - at her residence Covey Hill Rd., Hemmingford, Que. on Friday evening, October 12, 1990 at age 93. Francis Gromlovits, beloved wife of Walter Blair, dear mother of Marion, Margaret, Eleanor and Paul. Survived by several grandchildren and great grandchildren. Resting at the J.M. Sharpe Funeral Home Centre, 461 Champlain St., Hemmingford. Funeral service was held at St-Romain Church on Monday, October 15 at 10 a.m. Burial at St-Romain's Cemetery.

McLAUGHLIN, Miss Hilda - At the Barrie Memorial Hospital on October 12, 1990, daughter of the late John McLaughlin and the late Mary Carpenter, sister of the late Margaret, James. Memorial service will be held on Thursday, October 18 at 2:30 p.m. at the Georgetown Prestyterian Church. Arrangements made by McGerrigle Funeral Home Inc.

STEEVES, John Raymond - Suddenly at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Sunday, Oct. 7, 1990 age 71 years. Beloved husband of Blanche Harris. Dear father of John Joseph Harris. Grandfather of 4. Great grandfather of 2. Brother of Leo, Gerald and Phylllis. Funeral service was from the Kelly Funeral Home on Wed., Oct. 10th at 11 a.m. Interment Laurentide Memorial Gardens, Chambly, Que.

Howick

by Evelyn Kerr
825-2276

Howick Seniors

Howick Seniors got under way last week, beginning their season on Wednesday. More details at a later date.

United Church

The Montreal Presbytery of the United Church met at Howick United Church on Tuesday evening, October 9. Seventy representatives, both clergy and lay, were present to hear reports, attend to business matters and discuss future directions of the Presbytery as a whole. The hospitality of the Howick congregation was appreciated. The ladies served coffee and delicious apple crisp dessert prior to the meeting and at break time. Village Mayor Arthur Tellier brought greetings to the meeting, welcoming the visitors as part of Howick's 75th Anniversary observance.

Population

Immigration has played an important part in Canada's population growth. The proportion of people born outside of Canada has stood at 16 % of the total population through the years since the Second World War, Statistics Canada figures show. Over the last decade, immigration has accounted for an average of 22 % of population growth.

CARD OF THANKS

We would like to sincerely thank our neighbors, friends and relatives for their help with the cattle, donations of food, hay, meal, straw, and emotional support. We would also like to thank the Hinchinbrooke Volunteer Fire department and the Mutual Air Firemen for their prompt help the night of the fire. Your generosity and kindness will always be remembered.

The Quinnell family

Many, many thanks to everyone who helped to make my birthday party on Sunday such an enjoyable afternoon. Thanks too for the greetings received at the lunch in Howick Saturday noon. I really appreciated everything, birthday cake, flowers, cards, etc.

From Carmen Henderson

I would like to thank Dr. Thompson and the nursing staff of the 2nd floor, for the excellent care given me at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown. Also family, friends and neighbours for cards, flowers and fruit. All was much appreciated. Thank you.

Enid L'Ecuyer

IN MEMORIAM

MILLER, Howard - In loving memory of our dear father, who passed away one year ago, October 21st, 1989.
Heavenly father, hear our prayers.,
Watch over our dad with tender and care.
Our wonderful dad has gone to rest,
For all of us he did his best.
His life was true, his heart was kind
One in a million was that dad of mine.
Loving you always
Daughters
Betty and Maureen

MILLER, Howard - In loving memory of my dear husband, who passed away one year ago October 21st, 1989.
Your presence I miss, your memory I treasure
Loving you always, forgetting you never.
Your loving wife Abbie

KELLY
Funeral Home
Reg'd.
GORDON McINTYRE
Proprietor
FUNERAL DIRECTOR
PHONE
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT
Funeral Home
RODRIGUE MONTPETIT
proprietor
FUNERAL DIRECTOR
MODERN PARLORS
CREMATION
Pre-arrangements
170 Chateauguay St.
HUNTINGDON
264-5331
Summer Res.: 371-0699

Ormstown Recycling reports 16 tonnes collected

Valerie Furcall
THE GLEANER

The Ormstown Recycling Committee and volunteers' efforts on September 29 successfully prevented over 16 tons of glass, paper and cardboard from arriving at a landfill. This collection netted 6-3/4 tons of glass, 8.6 tons of newspaper, and 1 ton of cardboard from Ormstown village and parish residents.

The committee is in place as a service to help people who want to recycle, and to educate them how to do it efficiently. Those who support the group's inititive are doing themselves, their children and grandchildren the favor, not the committee. Everyone is working for the benefit of the environment; the future is what is at stake, the committee members expressed.

The committee assures that it is not financially compensated for the collected wastes, but neither is it charged a trucking fee. The two municipal councils pay the mailing cost of flyers to inform and educate residents about the project.

Most people are happy to learn why the metal wrappers and plastic bottle-neck rings have to be removed.

Metals weaken the quality and foreign substances taint the glass. The committee doesn't want to lose the company they deal with because of poor control over the recovered glass. They explain that each company has its own criteria of what it will accept for recycling.

Other people, when asked if they might remove the foreign materials, become upset and assure that next time the glass will be just simply be thrown in the garbage. But most people, they emphasize, laugh and say, "Sorry, thanks for telling me; I'll do better next time".

The next scheduled collection is November 24; watch for the flyers and in The Gleaner for details.

Photo: Valerie Furcall

Shirley Vandor and Fay Cartier team up to carry a box loaded with glass for the Ormstown Recycling Committee's collection of glass, newspaper and cardboard boxes held Septemer 29 at the Galeries Ormstown/Petro Canada parking lot. Volunteers and donaters alike braved the rain to collect 20 tons for recycling.

Recycling in St. Anicet and Cazaville

The recycling containers are now in place and ready to receive your resources.

Those resources are: glass containers or bottle, newspapers, cardboard boxes, metal cans, plastic bags, and fine paper (which must be separated, office and computer.). All these items must be rinsed, tied, or put in paper bags or boxes. The containers are separated in 3 parts, but for now just put your resources in where there is place. A pamphlet will be distributed by mail soon, with more information.

The containers are situated at the community hall behind the Metro, on Jules Léger Ave. in St-Anicet and at the Cercles des Loisirs in Cazaville. They will be open at all time for the moment to see how things work out.

For more information call Claude Ricard, 264-3481, Maria Wiewenhot, 264-2749.

The Ormstown Recycling Committee is adding another item to their recycling list -- tin cans. The committee designed the "Wash and Squash" technique for tin cans, a simple procedure which is explained as follows:

1. Wash foodstuff and labels off can.
2. Remove the bottom of the can.

Step on can to flatten.

The objective, the committee explains, is not to give you, the recycler, more work, but to save storage space. Did you know that "lack of storage space" is nearly the most popular answer given by respondents when asked if they would recycle more materials.

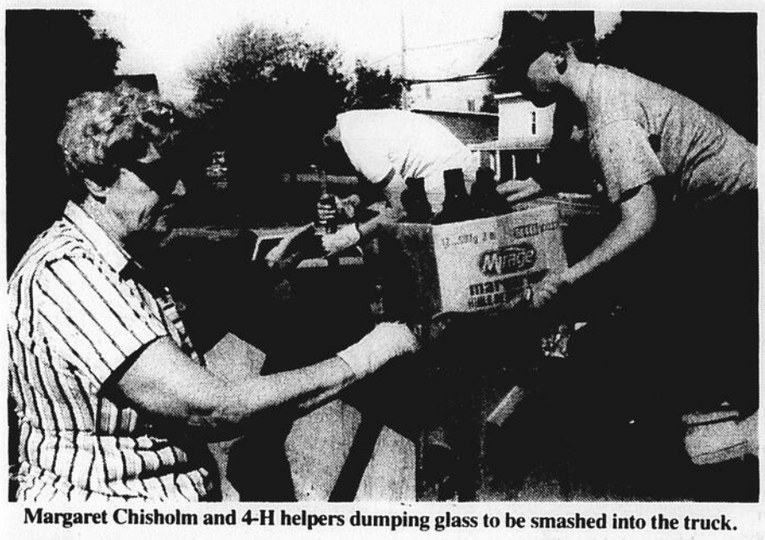
It is recognized that those with limited storage space can hardly keep everything for two months at-a-time until the next collection day. Using this technique, allows several months-worth of cans to be stored in a shopping bag.

Howick W.I. glass collection

The 30 ton glass recycling goal set by the Howick W.I. was nearly reached; another 2,370 pounds of glass was added from the October 6 glass collection at the Fire Hall.

Community volunteers, along with 4-H members, and Cubs who were working towards a badge, helped the W.I. sort and smash glass, and flatten cardboard boxes. The group expressed appreciation for the extra help by volunteers and the council. The Howick council supplied the truck and a driver to transport the load to Consumer Glass in Candiac.

The group is planning their next collection for the spring. (V.F.)



Margaret Chisholm and 4-H helpers dumping glass to be smashed into the truck.

Photos: Valerie Furcall

Rhoda McFarlane (W.I.); Carol Snook (Cubs); Patsy McCartney (Cubs); Joan Champ (W.I.) flatten the boxes for recycling.

Don't pay a cent before 1991. Buy now before the introduction of the GST and SAVE!

Purchase $750 or more worth of carpeting, tiles, ceramics, hardwood flooring or decorative items from J.C. Lanctôt Inc., and pay nothing before January 12, 1991.
Conditions:
- offer applies to all orders of $750 or more, before tax, of in-stock or ordered merchandise
- subject to credit approval only

NO DEPOSIT at the time of purchase.
NO PAYMENT before January 12, 1991.
NO INTEREST if the full amount is paid before January 12, 1991.

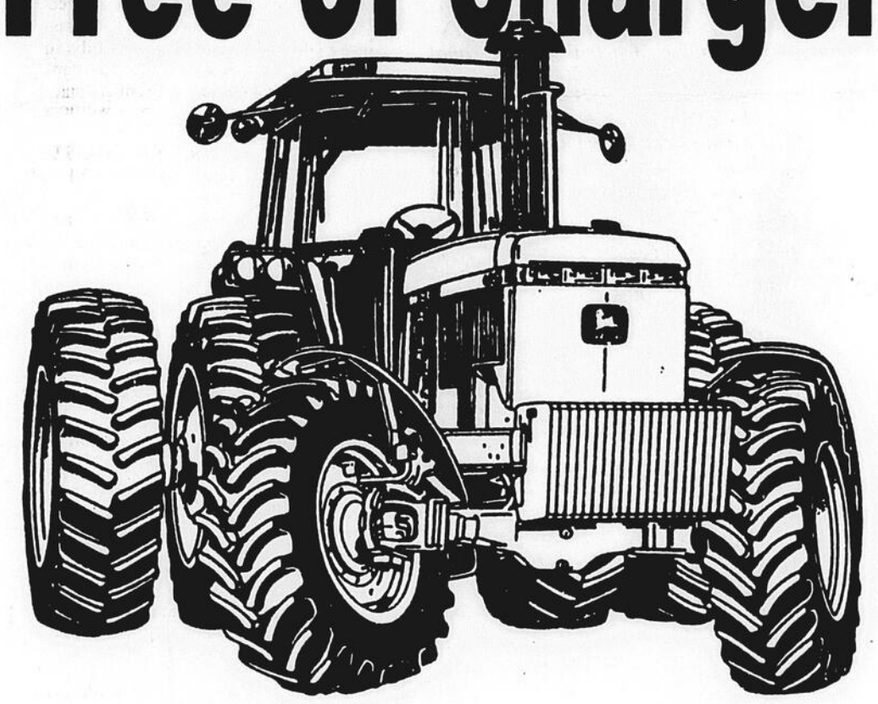
Best Business Award 1990 Prix du Meilleur Commerce GOLD

YOUR COMPLETE FLOOR COVERING CENTER
• CARPETS • TILES • VINYL FLOORING • WOOD FLOORING • CERAMIC TILES
Decorator Service Available

JC LANCTOT ST-ISIDORE
640 St-Regis, St-Isidore
692-4655 861-7540 454-9882

OPERATION EXHIBITION
Limited time offer.

Test drive a John Deere Free of charge!



Come and see us to test drive a Series 55 John Deere tractor. The best way to appreciate a tractor is to drive it and then compare it with the others. We would like to talk to you about:

* the postponement of interest until March 1st, 1991 or financing at special reduced rate.
* the FREE 5 year protection paln on new tractors.
* the extra savings offered on John Deere land preparation and hay making equipment.
* the credit offer.

Ask to test drive a John Deere FREE of charge

JOHN DEERE

Nothing runs like a Deere®

SECURITY LIVE-IT

TODAY'S CHOICE

ST-ONGE et PERREAULT ENR.

• JOHN DEERE PARTS AND SERVICE CENTRE •
415 ROUTE 132, STE-BARBE, P. QUE. • **TEL.: 377-5747**

Havelock Fair results

POULTRY

Araucanas bantam old male - Jean Gervais; old female - Jean Gervais; young male - Jean Gervais; young female - Jean Gervais; hen with chicks - Jean Gervais.

Japanese bantam old male - Lori Ann Farquhar; old female - Lori Ann Farquhar.

Rhode Island Red old male - Hugh McAdam.

California old male - Maureen Marlowe; old female - Hugh McAdam; young male - Debra McAdam; young female - Debra McAdam.

Nouvelles Zélande old male - Ilario Maiolo.

Rabbit A.O.V. old male - Jill Milne; old female - Edmund Sproule; young female - Vincent Ierfino.

Phesant Golden old male - Sheryl Engelage; old female - Sheryl Engelage.

Turkey Brown young male - Donald Winter; young female - Donald Winter.

White Turkey young male - Jill Milne; young female - Joseph Andert

Geese Toulouse old male - Joseph Andert; old female - Joseph Andert.

Embden Goose old female - Shannon Marlowe

Muscovy duck white old male - Carl Dickenson; old female - Carl Dickenson; young male - Carl Dickenson; young female - Joseph Andert.

Chocolate Muscovy old male - Pierre-Yves Duval; old female - Pierre-Yves Duval; young male - Gavin Smith; young female - Gavin Smith;

Colored Muscovy old male - Maureen Marlowe; old female - Fred Farquhart

Pekin Duck old male - Edmund Sproule; old female - Edmund Sproule

Rowen Duck old male - Edmund Sproule; old female - Edmund Sprole; young female - Jean Gervais.

Indian Runer old female - Edmund Sproule

Call Duck old male - Hugh McAdam; old female - Hugh McAdam.

A.O.V. Duck old male - Hugh McAdam.

Barred Plymouth Rock old male - Roy Vaincourt; old female - Roy Vaincourt; young male - Carl Dickenson; young female - Donald Winter.

White Rock young male - Guillaume Lavallée; young female - Guillaume Lavallée.

New Hampshire old female - Bertha Sproule.

Brahma old male - Maureen Marleau; old female Lori Ann Farquhar.

Jersey Giant old female - Pierre Yves Duval.

Minorcas old male - Fred Farquhar; old female - Roy Vaincourt.

Cochin partridge old male - Guillaume Lavallée; old female - Guillaume Lavallée.

Cochin Buff young male - Lori Ann Farquhar; young female - Lori Ann Farquhar.

White Cochin old male - Carl Dickenson; old female - Carl Dickenson.

Turken old female - Maureen Marlowe.

Light brown leghorn old male - Edmund Sproule; old female - Adam Green.

White Leghorn old male - Roy Vaincourt; old female - Roy Vaincourt; young male - Fred Farquhar; young female - Carl Dickenson.

Cornish old male - Maureen Marlowe; old female - Maureen Marlowe.

Wyandotte young male - Susan Heller; young female - Susan Heller.

Polish old male - Fred Farquhar; old female - Bertha Sproule.

Sussez old female - Edmund Sproule.

Ameraucana old male - Fred Farquhar; old female - Fred Farquhar.

Sumatra old female - Maureen Marlowe; young female - Alexandre Lavallée.

Australorps old female - Shannon Marlowe.

AOV old male - Edmund Sproud; old female - Edmund Sproule; young male - Jill Milne; young female - Donald Winter.

Orpington Black old female - Johnny THompson.

Hamburag young male - Sheryl Engelage; young female - Sheryl Engelage.

Silkies old male - Edmund Sproule; old female - Edmund Sproule.

Cochin Bantam old male - Lori Ann Farquhar; old female - Lori Ann Farquhar; young male - Donald Winter; young female - Donald Winter.

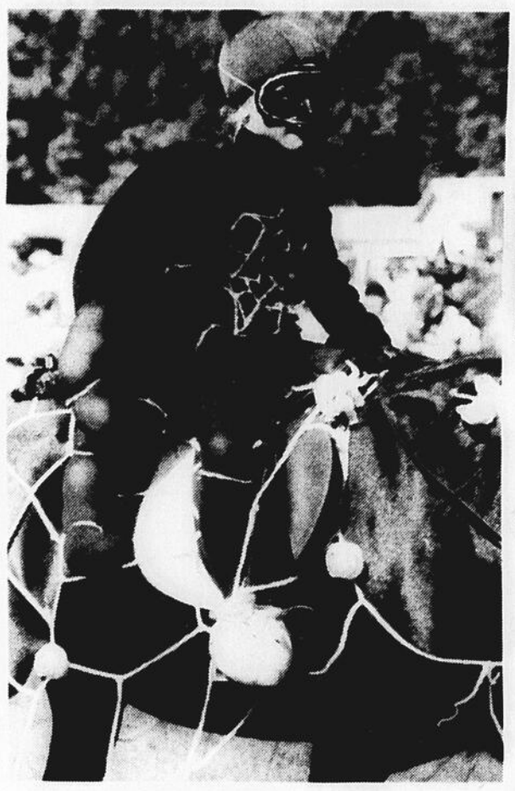


Photo: Phillip Norton

This spider rode in its web in the costume horse contest at Havelock Fair.

Photo: Phillip Norton

Garfield the cat mounts a costumed steed, playing the part of Odie the dog, for the children's competition at Havelock Fair. Beneath the bright orange head is last year's winner Nancy Carr as her mother, Nancy, puts on the final touches.

Speckled Sussex old male - Pierre-Yves Duval; old female - Pierre-Yves Duval.

Golden Sebright old male - Pierre-Yves Duval; old female - Alexandre Lavallée; young male - Alexandre Lavallée; young female - Pierre-Yves Duval.

Game old male - Maureen Marlowe; old female - Maureen Marlowe; young male - Guillaume Lavallée.

White leghorn old male - Fred Farquhar; old female - Fred Farquhar.

Mali participants and Canadian counterparts enjoyed the flavours of a country fair.

Hamburg Silver old male - Carl Dickenson; old female - Carl Dickenson.

Barred Plymouth Rock - old female - Maureen Marleau.

Rose cond old male - Shannon Marleau; old female - Alexandre Lavallée; young male - W. Melcher.

Wyandotte Bantam old male - Fred Farquhar; old female - Fred Farquhar.

Photo: Phillip Norton

Three generations of Havelock Fair regulars: Richard, Nikki and Willard McAlister of Hemmingford. The littlest of the cowboys has already taken ahold of the reins in the horse competition, a tradition his father has upheld for years.

Mille Fleur old male - Fred Farquhar; old female - Fred Farquhar.

Polish Bantam old male - Jean Gervais; old female - Jean Gervais.

Brahams Bantam - old male - Carl Dickenson; old female - Carl Dickenson.

Guinea pair old Donald Winter; young - Donald Winter.

Feather legged fantail pigeon - Pierre-Yves Duval.

Clean-legged pigeon old male - Lori Ann Farquhar.

Clean-legged fantail - Maureen Marlowe

Rabbits female with litter Donald Templeton.

Flemish giant old male - Roy Vaincourt; old female - Carl Dickenson; young male - Francine Tremblay; young female - Roy Vaincourt.

Angora old male - Shannon Marlowe; young female - Fred Farquhar.

Chinchila old male - Carl Dickenson; old female - Carl Dickenson.

Dutch old male - Hugh McAdam; old female - Hugh McAdam.

Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

Sympathy

The many friends of Anne Dow (nee Mayoh), will be saddened to hear of her sudden death, on Wednesday, Oct. 10, at her home in Toronto. She was 85 years of age.

Anne, with her late husband, John, was a long time resident of Valleyfield.

Following John's death, a few short years ago, Anne decided to leave her Valleyfield home and move to Toronto to be closer to her sister, Doris, and other family members.

A Memorial Service will be held for Anne, at 2 p.m. Saturday, Oct. 27, at the Valleyfield Presbyterian Church, of which she was a member for most of her life.

Her ashes will be laid to rest beside her husband, John, in the Valleyfield Protestant Cemetery.

Sincere condolences are extended to her remaining family members; Her sister, Doris (Daw), of Toronto; her sister-in-law, Olive Mayoh (nee Anderson); Nephew, Teddy Mayoh, his wife, Janice and their children; Also a niece, Sandra (Mayoh) her husband Keith Cowan and their children, also of Toronto.

All the above relatives are former residents of Valleyfield.

Social

Following the special Thanksgiving service at St-Mark's Anglican Church, on Sunday, Oct. 7, the church members enjoyed a delicious "Pot Luck" luncheon in the Church Hall.

Get Well Wishes

The Valleyfield Community, along with her many friends, wish to extend a big bouquet of "Get Well" wishes to Alma Clifford.

Alma, is presently recuperating in Sacré-Coeur Hospital, Montreal, from a number of broken bones she suffered after being hit by a car on Boul. du Havre, not far from her home, on the weekend of Oct. 6.

We all wish her a very speedy recovery!

Société mutuelle d'assurance générale de Beauharnois

PROMUTUEL

NOTICE OF MEETING

TO THE MEMBERS OF THE SOCIÉTE MUTUELLE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DE BEAUHARNOIS

Notice is hereby given that a special meeting of the members of your Société will be held on

Wednesday, October 24th, 1990 at 8:00 p.m.

IN THE HALL OF THE MUSEUM OF THE BATTLE OF THE CHATEAUGUAY (PARKS CANADA), CHATEAUGUAY RIVER NORTH, ALLAN'S CORNER, ORMSTOWN

The subject on the agenda will be the following:

- Approval of a convention of merger with the Société mutuelle d'assurance générale de Salaberry

N.B. Power of Attorney forms are available at the offices of the Société

Given in Ormstown, on October 3rd, 1990

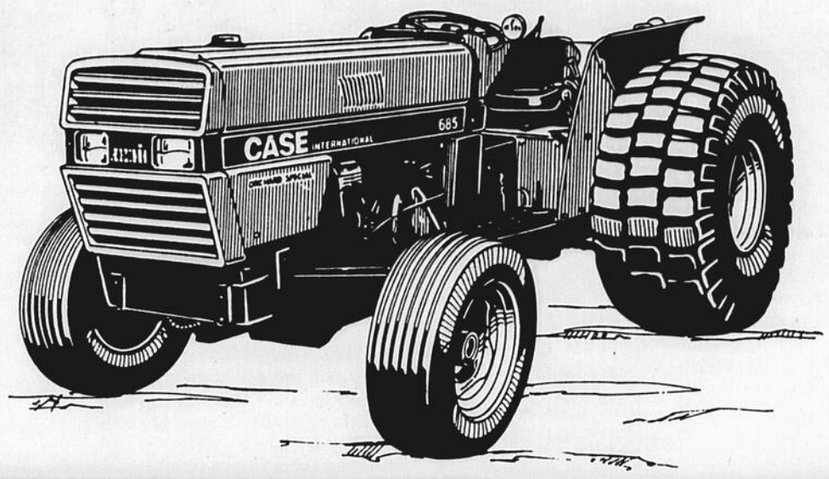
Lise Lapointe, Secretary

TEMPO SHELTERS

• SALES
• RENTAL
• INSTALLATION

ANDRÉ MIRON DÉCOR
TEL.: 373-3177
135A DU MARCHÉ, VALLEYFIELD

Case IH Orchard Special Tractors



SPECIAL PRICE

ON MODEL 685, 62 H.P. ORCHARD SPECIAL TRACTOR

The Case IH 485/585/685 Orchard Special Tractors offer the high-performance features of the regular 85 Series Models, but are lower and narrower for all-around versatility in orchards, vineyards and hop yards. They are equipped with a special low-profile, swept-back front axle for sharp headland turning and close-quarter maneuvering.

The Case IH 3-cylinder diesel engine on the model 485 and 4-cylinder on the 585 and 685 provide plenty of power, and the Hi-Lo synchronized transmission has eight forward and four reverse speeds. An optional 2-speed power shift providing 16 forward speeds is also available. And the independent, hydraulically actuated PTO runs at 540 rpm, and Category I and II 3-point hitch is available.

Get Case IH 485/585/685 Orchard Special Tractors for your orchard and vineyard needs.

KELLY FARM EQUIPEMENT
1645 FAIRVIEW ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-5198

caseih

Autumn SALES

TAKE ADVANTAGE OF THESE SPECIAL OFFERS

PROTECT YOUR INVESTMENT

OIL TECH **RUSTPROOFING**

☑ OIL TYPE SPECIAL $59.95

☑ WAX TYPE SPECIAL $95.

• BRAKES
• MUFFLERS
• SHOCKS
25% OFF

SPECIAL ELECTRONIC WHEEL ALIGNMENT
☑ 2 WHEELS 29.95
☑ 4 WHEELS 39.95

Winter is coming!
4 SEASONS AND WINTER TIRES

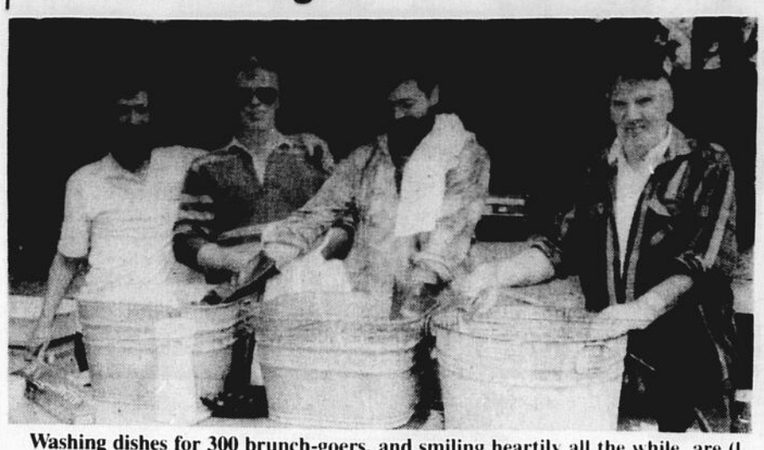
MICHELIN	SAVE 35%	BRIDGESTONE	SAVE 25%
PIRELLI	SAVE 35%	GENERAL	SAVE 35%
TOYO	SAVE 35%	B.F. GOODRICH	SAVE 35%

TAKE ADVANTAGE OF THESE LIMITED TIME OFFERS.

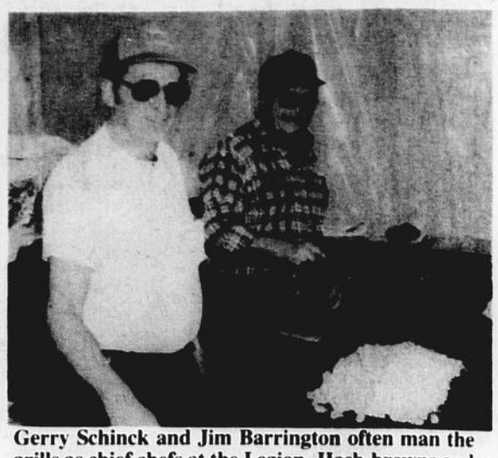
Les pneus YVES BOURDON

252 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD 373-3421 • 373-9311

Ormstown Legion -- the Cancer Society Brunch nets $1,600



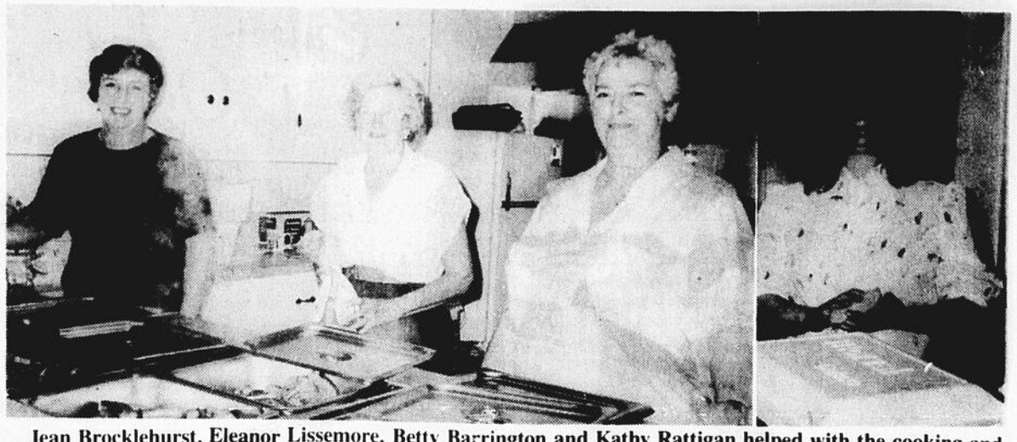
Washing dishes for 300 brunch-goers, and smiling heartily all the while, are (l to r) Tom Aldridge, Don Brocklehurst, Bob Campbell and Ken Boyd.



Gerry Schinck and Jim Barrington often man the grills as chief chefs at the Legion. Hash-browns and sausages were cooked on a new grill designed and manufactured exclusively for Legion and Firemen's events. The gas grill (patent pending), is jointly owned by the designer-manufacturer, Sidney Danials, and Jack Barrington, Alan Burrows, and Jim Barrington split the materials cost as their part and contribution to the enrichment of community life.

photos by Valerie Furcall

The Cancer Society Brunch held in Ormstown on September 23 surpassed objectives and raised $1603 towards cancer research. More than 300 people were served a home-style menu catered to by Legion members, as their project to a charitable organization. The Ormstown, Dewittville, St. Louis Cancer Society branch president, Pierrette McDermott of Ormstown and her committee solicit donations of all the foodstuff needed at the brunch. Area merchants generously contribute.



Jean Brocklehurst, Eleanor Lissemore, Betty Barrington and Kathy Rattigan helped with the cooking and serving at the Ormstown Canadian Cancer Society Brunch held at the Legion September 23.

Harvest
from Page 1

have accumulated over 3,000 heat units and the corn drying would be aided by the killing frost.

Despite fears earlier in the summer of not getting ample heat units before the frost, Finlayson now says, "the sooner we get it the bigger smile we'll have."

elections
from Page 1

dren: Sylvie, Lyne, Annie, Marc-Andre, Chantal, operate a dairy farm in St.Anicet. His hard and conscientious work habits are evident; the Legers recently won in Quebec the prestigious Canada Young Farmer achievement award.

He states that one can depend upon him to take a deep interest to try and keep the tax rate as low as possible while continuing to provide all the same services to the taxpayers.

The latest candidate to announce his interest is Normand Lavoie for the post of Seat No. 1 councillor in St. Anicet. A resident of the community for 13 years he has been involved with service and social clubs and worked for four years as building inspector. He is a local teacher.

Ste. Barbe

In Ste. Barbe, an election will choose a mayor and four councillors.

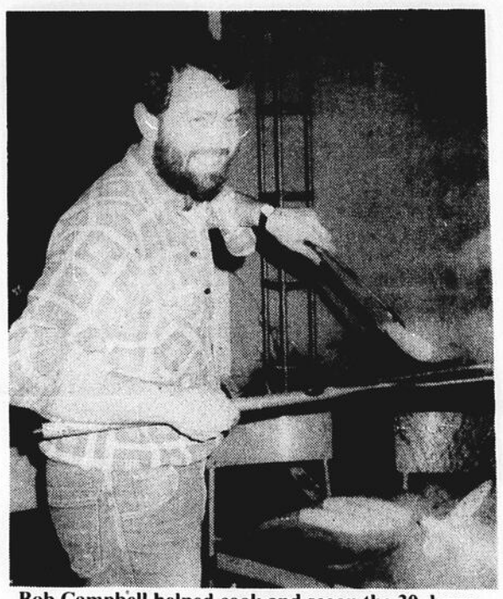
Two candidates are competing for the mayoralty - Alain Poirier and Gilles Vallée.

Jacqueline Misonne was accepted by acclamation, replacing Lucie Loyer in seat no. 1.; Jean-Guy Brunet was elected by acclamation to seat no. 5, succeeding Albert Schinck. Electiosn will be held for seats no. 2, 3, 4 and 6.

Ormstown Legion get-together and corn boil

Photo: Valerie Furcall

The M&M twins - Megan and Mckenzie Hooker of Ormstown, who are approaching their third birthdays in December, demonstrated efficient corn-on-the-cob eating techniques at the annual Ormstown Legion members' August get-together.



Bob Campbell helped cook and scoop the 30 dozen donated corn for the Legion's get-together. The corn was supplied by Stanley Lalonde. Alan Burrows was the "fireman" who kept the corn steaming in the pot.

Julien:
from Page 1

mandate, authority of power to speak on behalf of the Government of the U.S. or undertake or guarantee anything. To do so is to ridicule the people he represents and to underestimate the people he deals with.

It is sad to admit his approach and answer was then simplistic and callous. Quite fortunately, since then, popular interest has increased, more people have openly opposed this site and my participation and involvement and that of the Parti Québecois seem to have exercised on Mr. Hudon such pressures that he has become more attentive to our protests and opposition, obliging him to take positive measures against this American site. It was about time!

If only my presence on this committee keeps Mr. Hudon on his toes, it is worthwhile. Opposition is doing a good job and the result will, I hope, favour the whole population.

Linda Julien

American-Canadian Geneological Society to hold Fall Conference

The annual Fall Conference of the Northern New York American-Canadian Genealogical Society will be held on Friday, Saturday and Sunday, October 19-21 at the Community Center (Old High School) in Keeseville.

A full schedule of historical speakers and research assistants is lined up. The library will be open all day Friday and Sunday.

Gerry Rogers, a frequent participant in Chateauguay Valley historical programs, will be the featured speaker on Saturday from 10 a.m. to 11 a.m. His topic: "The United Empire Loyalists; where your ancestors came from in Europe".

Other speakers include Steven Gene Miller who is currently writing a book on Abraham Lincoln and Delores Lance Dupuis who teaches accurate genealogical research and says don't believe what your Great Aunt Minnie tells you about family history.

Gerald A. Rogers was born October 26, 1912, at Niagara-on-the-Lake, Ontario. His ancestors were United Empire Loyalist. Following graduation from St. Catherines Collegiate Institute he entered General Motors Institute Engineering. In 1937 he moved to Montreal with Dominion Engineering Company and during the war with CIL-Dupont and Defence Industies Limited.

Married in 1942 to Marie-Marthe Content and has two children. His hobbies include historical and genealogical rsearch and recording, his interest also includes the pioneer history of South Western Quebec.

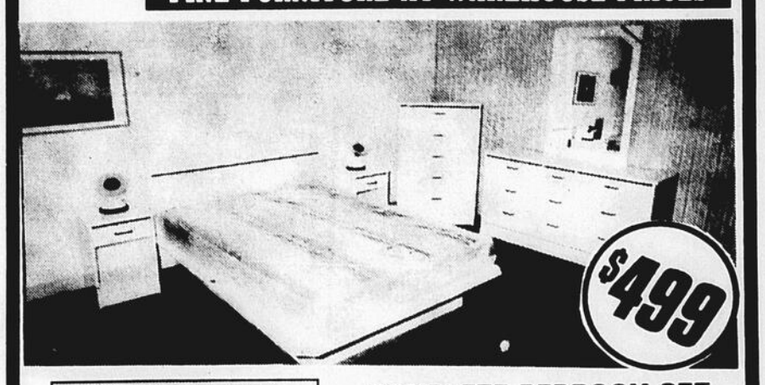
Gerry is a past president, life member and currently honorary president of the Chateauguay Valley Historical Society, and a member of many historical and genealogical societies.

This will be a color slide presentation and the title will be 'The United Empire Loyalist -- Where Your Ancestors Came From'. The talk will cover the reasons: religious, economic, political, land clearances, avages of war, etc., why large numbers of people were forced to leave Europe and emigrate to America. The slides will show places where these people came from including Germany, France, Holland, England, Scotland and Ireland.

To register for the Fall Conference, call (518) 891-3686.

FANTAPRIX
Military Surplus
FIREARMS
Pistols, Revolvers
HUNTING-FISHING-
SPORTING GOODS
61 Du Marché, Valleyfield
R. Roberts, prop. Tél.: (514) 373-9332

We're Your PRICE BEATERS
FINE FURNITURE AT WAREHOUSE PRICES



"DROP IN AND SEE US, A WORTHWHILE STOP"
COMPLETE BEDROOM SET
• Melamine • Chest of drawers
• Choice of colors • 2 night tables
• Desk mirror • Headboard
THE FURNITURE STORE WITH A DIFFERENCE AND UNBELIEVABLE PRICES
MEUBLES BRUNO
555 Chemin Larocque, Valleyfield 377-8394

CENTRE JARDIN BRISSON
587 CH. LAROCQUE
VALLEYFIELD • 373-5515
BOTANIX
PLANT SALE

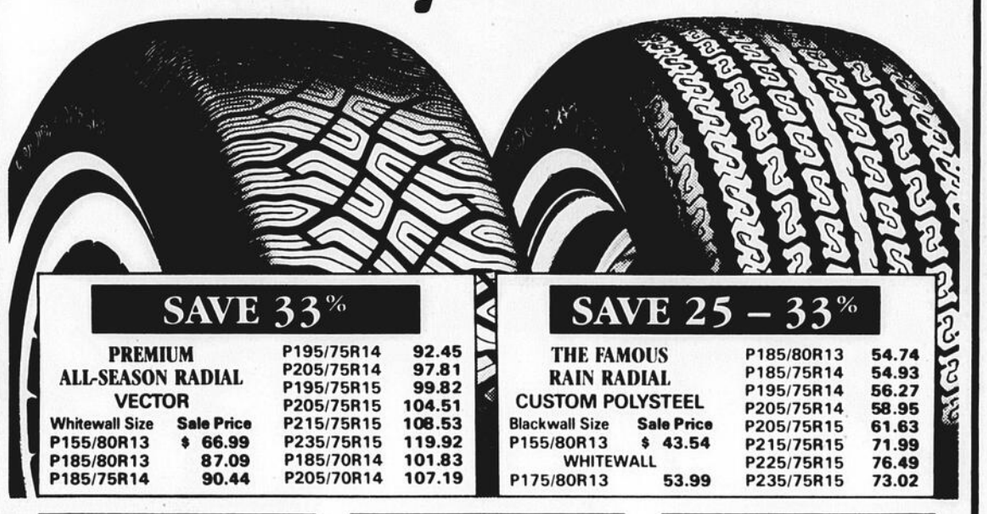
UP TO 50% OFF
Prices effective until Oct. 31, '90
TO BETTER SERVE YOU!
WE'LL BE OPEN ALL WINTER

WHY A HOSE?
WHEN YOU CAN HAVE AN AUTOMATIC WATERING SYSTEM
TORO
IRRIGATION SYSTEMS

FIBERGLAS* PINK INSULATION
Fiberglass Pink insulation insulates your ceilings, walls, and floors, gives you comfort and saves you money.
• Easy installation and handling.
• Superior shock resistance gives you long lasting comfort and saves you money.
• Soundproof and non flammable.
FIBERGLAS CANADA INC
* Registered trade mark of Fiberglas Canada inc.

SUPER SPECIAL
CASH AND CARRY
R-20 55 SQ. FT. PACK
21.75
UNTIL OCTOBER 27, 1990
dismat
R.S. D'AMOUR & FILS INC.
YOUR RENOVATION CENTER
30 CHURCH, ORMSTOWN
829-2767 • 829-2851

Save 25% to 33% on Goodyear Radials



SAVE 33%

PREMIUM ALL-SEASON RADIAL VECTOR			
Whitewall Size	Sale Price		
P155/80R13	$ 66.99	P195/75R14	92.45
P185/80R13	87.09	P205/75R14	97.81
P185/75R14	90.44	P195/75R15	99.82
		P205/75R15	104.51
		P215/75R15	108.53
		P235/75R15	119.92
		P185/70R14	101.83
		P205/70R14	107.19

SAVE 25 – 33%

THE FAMOUS RAIN RADIAL CUSTOM POLYSTEEL			
Blackwall Size	Sale Price	P185/80R13	54.74
P155/80R13	$ 43.54	P185/75R14	54.93
WHITEWALL		P195/75R14	56.27
P175/80R13	53.99	P205/75R14	58.95
		P205/75R15	61.63
		P215/75R15	71.99
		P225/75R15	76.49
		P235/75R15	73.02

SAVE 25%
OUR NEWEST PREMIUM ALL-SEASON RADIAL INVICTA GL

Whitewall Size	Sale Price
P155/80R13	$ 69.74
P195/75R14	96.74
P205/75R15	110.24
P235/75R15	125.99
P205/70R14	112.49

SAVE 33%
HIGH PERFORMANCE ALL-SEASON RADIAL EAGLE GT+4

Outline White Letters Size	Sale Price
P175/70R13	$101.24
P205/70R14	133.49
P215/60R14	130.49
P215/65R15	138.74
P245/60R15	163.49

SHOP AND COMPARE
OUR LOWEST PRICED ALL-SEASON RADIAL S4S

Whitewall Size	Everyday Low Price
P155/80R13	$ 44.99
P195/75R14	59.99
P205/75R14	68.99
P205/75R15	68.99
P215/75R15	72.99
P225/75R15	81.99

Vector and Custom Polysteel clearance priced while supplies last.
All other sale prices in effect until November 17. Call for prices on sizes not shown.
GOODYEAR
TAKE ME HOME
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: (514) 264-6673
VISA VISA
• ELECTRONIC WHEEL BALANCING AND ALIGNMENT •

CAISSE POPULAIRE WEEK, from October 14th to 20th, 1990

Caisse Populaire de Huntingdon
(Mr. Michel Beaudin, director)
8 PRINCE STREET
HUNTINGDON
264-5371

Caisse Populaire de Ormstown
(Mr. Serge Brais, director)
12 BRIDGE STREET
ORMSTOWN
829-2318

Caisse Populaire de Ste-Barbe
(Mr. Luc Messier, director)
448 CHEMIN DE L'EGLISE
373-7141
Succursale St-Anicet
(Mrs. Andrée Jalbert, Responsible)
375 JULES LEGER AVE.
264-4335

Caisse Populaire de St-Antoine Abbé
(Jean-Paul Myre, director)
2620, ROUTE 209
ST-ANTOINE ABBE
(514) 827-2541
2542

Caisse Populaire de Hemmingford
(Mr. Richard Duchesneau, director)
525 GOYETTE AVE.
HEMMINGFORD
(514) 247-2741

Caisse Populaire de Howick
(Mr. Jean Billette, director)
60 LAMBTON STREET
HOWICK
(514) 825-2255

Caisse Populaire de Ste-Martine
(Mr. Gilles Lemelin, director)
138 ST-JOSEPH
STE-MARTINE
(514) 427-7190
825-2967

Caisse Populaire de Mercier
(Mr. Jean-Pierre Bergevin, Director General)
823 ST-JEAN-BAPTISTE,
MERCIER
(514) 698-2204

Since 90 years
Desjardins

When you grow up here, your interests are here. And it makes sense to have your savings here as well. Like the millions of people who build their savings at the caisse populaire Desjardins, you will find a savings plan in our complete range of savings products that meets your specific goals exactly. And for expert advice on the choice and management of your savings strategy, you can count on Desjardins' helpful and qualified personnel.

TUESDAY and WEDNESDAY, OCT. 16 and 17, STARTING AT 9:00 P.M. RADIO-QUEBEC PRESENTS "DESJARDINS, LA VIE D'UN HOMME, L'HISTOIRE D'UN PEUPLE" PARTICIPATE IN THE CONTEST AND WIN MANY IMPORTANT PRIZES.

THE UNBELIEVABLE POWER OF COOPERATION

David Hughes retires after 34 years of customs service

On the evening of Saturday, Sept. 15 a group of fellow officers and friends took Dave and his wife Myrne out to Pharos Restaurant in Lacolle for supper to honor his retirement after 34 years of service in the Customs.

During supper a toast was made wishing Dave a long and happy retirement.

Remi Primeau, officer in charge of Hemmingford Customs presented Dave with a scroll from the Department of National Revenue for his service.

Gerry Ouimet, on behalf of Mac English, presented Dave with a plaque made by him for the occasion.

A retirement plaque was also presented by Edie Stinson and Jean Gagné.

Mac English presented Dave with a medal for his work with the Beavers up north.

A good meal was enjoyed by all and old times were reminisced.

Following the dinner a few friends went to Rouses Point and enjoyed dancing with Dave and Myrne.

Photo: Florence Ellerton

Remi Primeau (left), officer in charge of Hemmingford Customs presented Dave Hughes with a scroll from the Department of National Revenue for his many years of service.

Donation to "La Fondation"

"We will grow old together" is the slogan of La Fondation des Centres d'Accueil du Haut St-Laurent. It applies fully to Sherman Bickford, resident of Les Centres d'Accueil du Haut St-Laurent in Ormstown, who just donated $500 to "his" foundation. We see him here photographed between Georges Usereau, Chairman of the foundation, who is a citizen of Saint-Antoine-Abbé and Martin (Jim) Hope, Vice-chairman of the Board of Director of Les Centres d'Accueil du Haut St-Laurent who lives in Howick.

Mr. Bickford is a veteran from the 1939-45 war. He participated in the landing with the allied forces in June 1944 on the coast of Normandy. He is now 80 years old and has been living at the Centre d'Accueil in Ormstown since March 1982.

By this donation, Mr. Bickford wanted to encourage the foundation in continuing its efforts toward the well-being of the residents of the center. He is also a member of the residents committee at Les Centres d'Accueil du Haut St-Laurent in Ormstown.

Ormstown Abracadabra Daycare - 10 years of service

The Abracadabra Daycare in Ormstown has been in operation for 10 years. The non-profit service, which is recognized by the Office des Services de Garde à l'Enfance, is permitted to accept 32 children. Financial aid is avaialble from the government to pay a portion of the costs if a family's income is less than $40 thousand annually.

The daycare offers a varied program suited to the needs and development of a child. Each month there is a different theme. Children are grouped together according to ages and instructed by educators who are competent, qualified and bilingual. The meals are nutritious and balanced.

The administration board welcomes imput from parents into the decision making process at the daycare.

Optional financial aid is available from the government and parents will receive a tax receipt.

The daycare is open Monday through Friday from 7 a.m. until 6 p.m. At present, some part-time and full-time places are available. For more information about the Abracadabra Daycare call Suzanne Clermont at 829-3801.

Valleyfield Invitational and Open curling bonspiels

by Elsie Melanson
Valleyfield Correspondent

The Valleyfield Curling Club will again be hosting an "Invitational Bonspiel", commencing Thursday evening, Nov. 8, and ending with the Finals on Sunday, Nov. 11, at 4 p.m.

The sixteen rinks have already been confirmed, and a first prize of $2000 will be awarded to the winner.

With the likes of Ex-Brier Skips, such as Don Aitken, Denis Marchand, Loren Steventon, Kevin Adams and Jeff Hincks, there should be plenty of action!

Local representatives will be Ex-Mixed Quebec Champion, Kirk Nussey, of Riverfield and last year's Provincial Runner-up, John Stewart, of Valleyfield.

The "Open Bonspiel" will commence on Monday, Nov. 12, through Sunday, Nov. 17, with thirty-two teams.

All teams are guaranteed two (2) games each, and it is open to both men and women.

Entries for this tournament have been coming in very slowly, and with the month of November rapidly approaching it is hoped that all those wishing to participate will kindly get their entries registered at the Valleyfield Curling Club as soon as possible. Tel. 373-7441 any time from 8 a.m. till Midnight.

The Chateauguay Valley Collection
PHOTO
C • A • R • D • S

Original photographs of local scenes presented on an attractive card stock.

Blank inside for your personal message and packaged with envelope made of 100% recycled paper.

Suitable for framing!

On sale throughout the region:

IGA HUNTINGDON
IGA BOYER, ORMSTOWN
METRO, ST-ANICET
METRO, STE-MARTINE
LE MARCHAND DE ROCKBURN
AU BEC FAIM, HUNTINGDON
EPICERIE VINCENT, HOWICK
ESSAIM LACOLLE
HILLSPRING FARM, FRANKLIN
MISSY'S, HUNTINGDON
VIKING BOUTIQUE, HEMMINGFORD
ORMSTOWN VARIETY STORE
PETIT CHEVAL DE BOIS, CHATEAUGUAY
DEWITTVILLE GENERAL STORE
DEPANNEUR HAVELOCK
DEPANNEUR RENAUD, ATHELSTAN
PHARMACIE ESSAIM, ORMSTOWN
PHARMACIE ESSAIM, STE-MARTINE
SEARS, ST-CHRYSOSTOME
CYAN/SEARS, HEMMINGFORD

Phillip Norton, Covey Hill (514) 826-4626

Tobin

FOR BEST NEW and USED CARS
• SALES and SERVICE •

1990 PONTIAC 6000 LE 4 DR. A/C
1988 CHRYSLER FIFTH AVE. LOW KM
1987 BUICK PARK AVE. LOADED
1987 CHEVROLET CAMERO T-TOP
1987 CHEVROLET CELEBRITY EUROSPORT
1986 PONTIAC GRAND-AM LE LOADED
1986 BUICK CENTURY 4 DR.
1988 CHEVROLET P/UP. 1/2 TON
1987 GMC P/UP. DIESEL
1987 CHEVROLET S10
1986 JEEP CHEROKE 4 DR. AUTO.
1984 CHEVROLET SUBURBAN

TEL.: 247-2740 • 671-5216 • MTL.: 368-6143
488 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD

QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY
VALLEYFIELD
(514) 373-6400

DR YVAN PERREAULT **DENTIST**

DENTIST OFFICE HOURS
MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY
8:30 A.M. to 5:30 P.M.
TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON
Ordre des Dentistes du Québec
264-5251

SAVE ENERGY
There are a surprising number of ways that you can easily save energy around your house, in your car and in the products that you buy. From heating and lighting your home to cooking and cooling your food. From the way that you drive to the way that you work. We've got a lot to get you started. And they're all in our helpful brochures.

SAVE MONEY
When you're saving energy, you'll start to save money too. It doesn't take long for those utility bills to go down, or for gas mileage to go up.We can prove it to you.

HELP SAVE THE ENVIRONMENT
Each and every time you save a little energy, you'll be helping to save a little piece of the environment. Just for starters, you'll be cutting back on greenhouse gases and reducing the use of fossil fuels. We created our current environmental problems. We can find solutions, if we work together. So write to us. We'll help.

IT ALL ADDS UP

WHEN TURNING OFF THE LIGHTS IS A BRIGHT IDEA.

ÉCONOMISEZ L'ÉNERGIE,
Il existe un nombre stupéfiant de moyens de vous faire facilement économiser de l'énergie à la maison, en automobile ou à l'occasion d'achats. Notre attitude concernant le chauffage, l'éclairage, la cuisson, la réfrigération, la conduite automobile ou la manière de travailler influencent notre consommation d'énergie. Vous trouverez dans nos brochures une foule de conseils utiles dans ce domaine.

ÉCONOMISEZ DE L'ARGENT
En préservant l'énergie, vous ferez des économies d'argent. En un rien de temps, vos factures courantes diminueront; vous augmenterez également votre kilométrage par litre d'essence. Laissez-nous vous le démontrer.

ET PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT.
Chaque fois que vous économisez de l'énergie, vous aidez à protéger l'environnement. Il s'agit au départ de diminuer les émissions de gaz à effet de serre en réduisant l'utilisation de combustibles fossiles. Nous avons engendré les problèmes environnementaux et nous pouvons trouver des solutions si nous travaillons ensemble. Écrivez-nous, nous pouvons vous aider en ce sens.

C'EST PARFOIS PLUS BRILLANT D'ÉTEINDRE!

LES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, C'EST PLEIN DE BON SENS.

Please rush me your Savings package today.
Veuillez me faire parvenir votre trousse d'énergie dès aujourd'hui.

Name/Nom _____
Address/Adresse _____
City/Ville _____
Province _____ Postal Code/Code postal _____

Send to:
Energy Publications
580 Booth Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

Envoyer à:
Publications Éconergie
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Energy, Mines and Resources Canada
Hon. Jake Epp, Minister

Énergie, Mines et Ressources Canada
L'hon. Jake Epp, Ministre

Canada

THE ENERGY OF OUR RESOURCES - THE POWER OF OUR IDEAS

L'ÉNERGIE DE NOS RESSOURCES - NOTRE FORCE CRÉATRICE

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

TO LIST YOUR FIRM, CALL 264-5364

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
Tel.: 861-0343
Saturdays in Hemmingford

GEORGE ZELDENRUST
DISPENSING OPTICIAN
4C BOUCHETTE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-3020

RICHARD ALARY
B.A., LL.L.
ADVOCATE
16 PRINCE STREET
HUNTINGDON
Tél.: 264-3298

COLIN J. CAMPBELL
NOTARY
29 King Street Huntingdon
Mr. Campbell attends Tuesday, Wesnesday, Friday and other days by Appointment
OFFICE OPEN
MONDAY TO FRIDAY
INCLUSIVE
George Lyman Van Vliet N P
Tel 264-5382
Huntingdon
TEL.: 866-3591
Montreal (Collect)

NORMAN SCHWARTZ,
B.A., B.C.L.
Lawyer, Avocat
625 Frontier
Hemmingford
Tel.: 247-2773
Office hours: Wednesday evenings by appointment
Montreal office: tel: 866-5507

DR. RENÉ BRISEBOIS
DR. MICHEL MALBOEUF
DENTAL-SURGEON
31 YORK ST.
HUNTINGDON
TEL.: 264-3811

HENRI LEMYRE
NOTARY

800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE.
J0L 2L0
Tel.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY
2:30 TO 9:00 P.M.
TEL: 247-3310

PILON, MÉNARD & PILON
NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Chateauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
ALSO:
HOWICK OFFICE
(Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

FUCHS, MALLETTE, AVOCATS
B.A., B.C.L.
LAWYER-AVOCAT
101 C boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R2
(514) 691-0304 et 691-6054

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. to 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
468 CHAMPLAIN WEST,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

Me ISABELLE DOIRON
NOTARY
529, Lachapelle St.
Hemmingford, Qc.
TEL.: 247-2273
"Monday to Friday;;

Jean-Luc Crête C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

Lecompte, Boisvenue Daoust et associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

TO RENT
CALL - 264-5364

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

Le Joyeux Gaulois Caterer
Jean-Claude Deglaire
Catering of all kinds
371-7813

50-year awards presented at Huntingdon Legion banquet

Peace on Earth and Freedom for all were the wishes expressed at the 50 — year banquet held at the Huntingdon Legion.

Present were many veterans of World War II and of the First World War. Charter member of the Huntingdon Branch Erle Martin received a pin for his fifty year membership. It was presented by Past President Andrew Fawcett.

The Provincial Command Officer, Armand Fortin presented Branch 81 President Raymond Stonehouse with a 50 — year award in the name of the Huntingdon Branch which had its origins at the end of the Second World War in 1945.

At the Legion supper were Henri Lefebvre, Armand Fortin, Mrs. Ferry and Erle Martin.

Paul Patterson

Mr. Fortin was the evening's guest speaker who was thanked by Past President David Zabitsky.

Mayor Gerald Brisebois offered a toast to the Legion and in thanking the mayor, First Vice-President Paul Patterson reminded all of the men who gave their lives overseas: "Let us tonight be ever mindful of the Canadian men who sleep in Flanders Field and foreign lands. May we keep the torch of freedom burning and hold it high and honour their memory through the years."

A 50-year Legion pin is presented to Erle Martin, a Veteran of WWI and one of the founding members of the Huntingdon Branch, by Andrew Fawcett.

The Huntingdon Legion is presented a 50-year award from the Provincial Command Officer Armand Fortin. Accepting is Legion President Raymond Stonehouse.

MRC meets the International

from Page 1

tee to the American Solid Waste Management Authority. They await a response. On October 23 the committee will meet with the legislators of Franklin County to present their concern with this project.

The American co-chair, Paul McMahon, explained that he present open-air dumps within Franklin County must be closed shortly. One regional landfill site, using a state-of-the-art liner system, was the proposed solution, he explained.

Personally, he stated his preferred option for the "Three R's" -- reduction, recycling and re-use. All hazardous materials must be removed from wastes, and it is certain that there is a need to landfill all non-recyclable materials, but not a site in a marsh, and not near waterways," he emphasized to the mayor's council.

Jim Frey, Director of the Franklin County Solid Waste Management Authority

As to assurances that the water coming from this landfill site will be treated at a special filtration plant, he mentioned that alot of work must be done on this subject.

As to selection of the site, the Waste Authority chose this site because of the clay soil surface which does not absorb water easily; it flows over the surface.

Mr. McMahon states that this is one of the most dangerous aspects.

As well, if the basis for choosing a site requires the presence of this special type of blue clay, other sites in the county might also have this soil type, he explained. The depth of this clay at the Westville site extends to 14 feet.

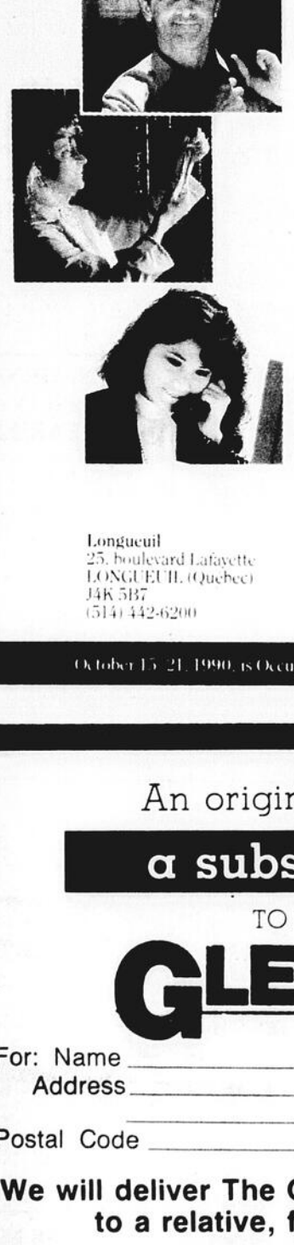
Linda Julien, committee member, requested the MRC to assure that an impact study would be done on the Canadian side. Denise St. Germain, another member, indicated that the MRC must not only adopt resolutions, but must also follow up the progress. She asked what action the MRC would take.

The mayor's council would also like to meet with Jim Frey, the director of the Solid Waste Management Authority and hear what he has to say.

Geraldine Gray stated that the mayors should be well prepared to ask very pertinent questions to Mr. Frey.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

We all agree, it's vital.



This year, October 15-21 marks the 6th annual Occupational Health and Safety Week. Throughout Québec, both inside and outside the workplace, it is time to talk about on-the-job health and safety. Above all, it is time to put words into action.

This year's theme is **A Campaign for Occupational Health and Safety.** Its goal is to raise employer and employee awareness of the need for prevention in reducing the incidence of work-related accidents and occupational diseases. For further information, and to obtain promotional material to help you organize your activities during the Week, contact your local CSST office.

Longueuil
25, boulevard Lafayette
LONGUEUIL (Québec)
J4K 5B7
(514) 442-6200

CSST
Commission de la santé et de la sécurité du travail

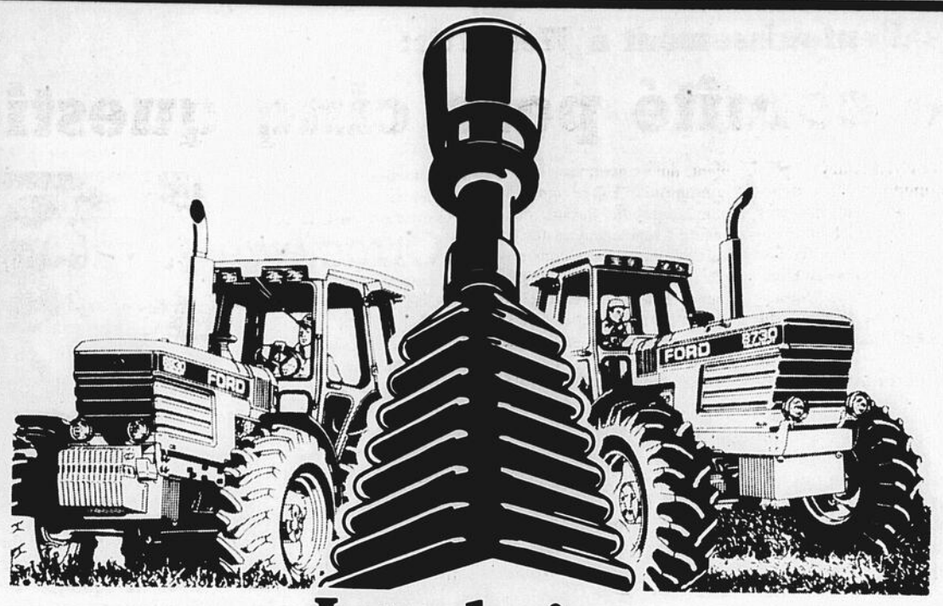
October 15 - 21, 1990, is Occupational Health and Safety Week.

"Satellite 727"
640 ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE, P. QUE.

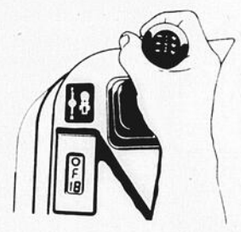
GREAT FOR A CHRISTMAS GIFT!
WHERE YOUR ENTIRE FAMILY CAN REALLY ENJOY THEIR FAVORITE T.V. PROGRAMS IN CLASSICAL MOVIES, SPORTS, CURRENT EVENTS
WHATEVER YOUR CHOICE, IT'S THERE!

COME ON IN AND LET'S DISCUSS IT!
(514) 427-3696 • (514) 427-7213
subject to approval

D.G. VENTILATEURS
7 YEARS WARRANTY ON PARTS AND LABOUR
405 BOUL. DU HAVRE
CORNER OF BOUL DU HAVRE AND GRANDE-ILE
VALLEYFIELD
377-4716
4 Seasons
4 Saisons
DARLENE LACOMBE
GILLES FAILLE



Introducing Ultra-Command™ powershift...
the shortest distance between two points.
Only on new Ford 8030 Series tractors



JOIN US FOR A
FIELD DAY DEMONSTRATION
FRIDAY, OCTOBER 26, 1990
STARTING AT 1:00 P.M.
AT LORNE McNAUGHTON'S
2488 BOYD SETTLEMENT ROAD, HUNTINGDON, QUE.
• EVERYONE MOST WELCOME •

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
Ford Credit
43 ROUTE 202,
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: (514) 264-6673
Ford FORD NEW HOLLAND

An original gift idea
a subscription
TO THE
GLEANER

For: Name _____
Address _____
_____
Postal Code _____

We will deliver The Gleaner, weekly by mail to a relative, friend or yourself
Yearly Canada $20.00
United States: $25.00 U.S. or $32.00 Canadian
Please make your cheque to the Gleaner and send to:

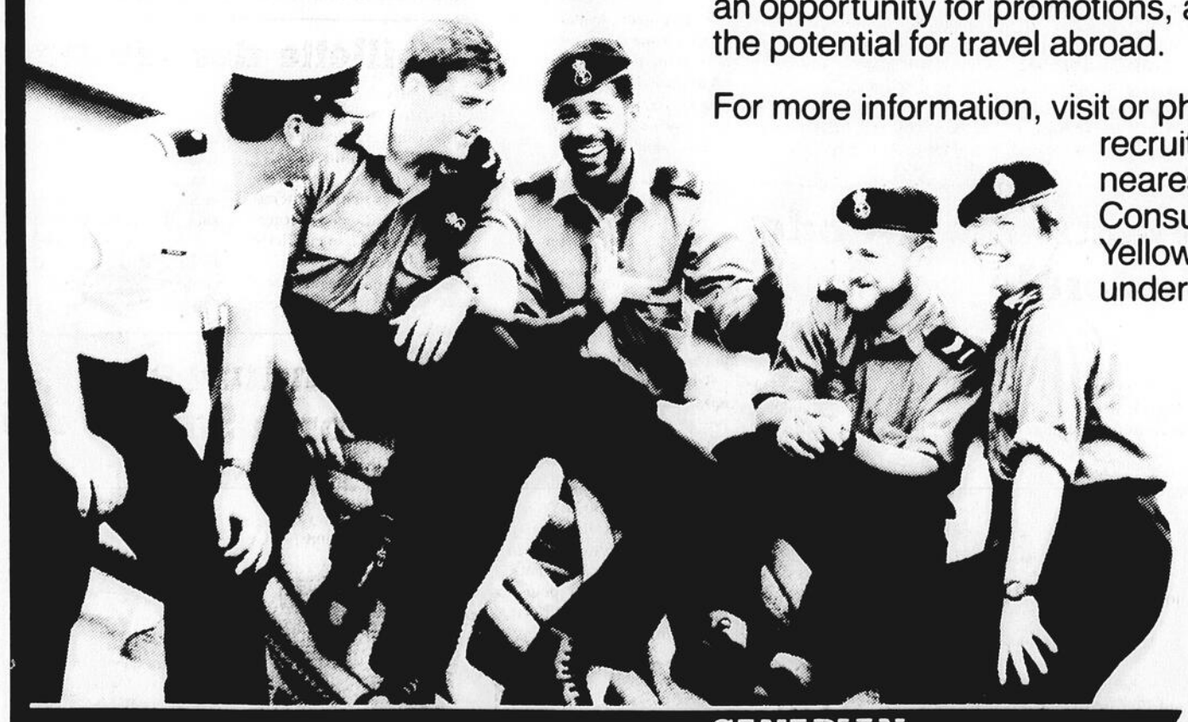
The Gleaner
P.O. Box 130
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

Come on!

Come and join us. As a member of the navy, you'll become part of an interesting and dynamic team. At the same time, you'll be trained in an exciting job and receive benefits including four weeks of vacation each year, a good salary, an opportunity for promotions, and the potential for travel abroad.

For more information, visit or phone the recruiting centre nearest you. Consult the Yellow Pages™ under "Recruiting".

Choose a career, live the adventure.



CANADIAN ARMED FORCES
REGULAR AND RESERVE

National Defence / Défense nationale
Canada

TIL'DEN
ON S'AFFAIRE À VOUS PLAIRE
SPECIAL FIN de SEMAINE
400 KM INCLUS
69.80$
tous les modèles disponibles avec réservations
(tx.,assur., en sus)
DEMANDEZ: BARRY HÉBERT
LOCATION D'AUTO TILDEN 373-9465
430 CH. LAROCQUE, VALLEYF 455-7149

la GAZETTE

LE GLEANER FONDE EN 1863

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Québec **Mercredi, le 17 octobre, 1990 • 20 pages**

Un idée cadeau originale
UN ABONNEMENT AU GLEANER
Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami ou vous-même.
Annuellement Canada $20.00
Etats-Unis $25.00 U.S. ou $32.00 Canadien
TEL.: 264-5364

Site d'enfouissement à Westville:

Le comité pose cinq questions à la MRC

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- Les membres du Comité international pour la qualité de l'environnement ont déposé officiellement cinq questions au Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut Saint-Laurent, lors de la réunion extraordinaire du mercredi 10 octobre dernier.

Cette première présence officielle du Comité devant le Conseil des maires de la MRC avait pour but de dresser le portrait complet de l'intervention à date du Comité international relativement au projet d'aménagement d'un site d'enfouissement sanitaire à Westville dans l'Etat de New-York, soit à trois kilomètres de la frontière canado-américaine dans le Franklin County.

Les co-présidents du Comité, Jacques Adam de Huntingdon et Paul. J. McMahon de l'Etat de New York, ont fait la présentation devant les maires des quinze municipalités de la région.

Les questions que les membres du Comité international ont posé aux maires sont les suivantes:

- Premièrement: considérant l'impact d'une dévaluation des propriétés et des terres agricoles avoisinant le projet du site d'enfouissement, dans les municipalités d'Elgin, Godmanchester et Dundee, quels sont les dédommagements financiers prévus par la MRC du Haut Saint-Laurent pour les propriétaires concernés?
- Deuxièmement: advenant contamination des nappes phréatiques et eau de surface sur le territoire canadien en périphérie du site d'enfouissement, qui en assumera la responsabilité? Est-ce que la population du bassin dela rivière Châteauguay risque de voir son eau potable contaminée par le site d'enfouissement? Est-il convenable de prendre un tel risque?
- Troisièmement: su aucune étude d'impact n'est faite sur le territoire de la MRC en périphérie du site d'enfouissement, comment pourrons-nous prouver que la contamination vient du site d'enfouissement? Est-ce que la MRC du Haut Saint-Laurent va exiger du ministère de l'Environnement du Québec des études d'impacts sur le territoire concerné?
- Quatrièmement; est-ce que la MRC du Haut Saint-Laurent a l'intention d'énoncer par écrit au Franklin County Solid Waste Management sa désapprobation quant au site choisi?
- Et cinquièmement: compte tenu que le projet de site d'enfouissement de Constable dans l'Etat de New York est une menace grave pour la qualité de l'environnement du territoire de la MRC du Haut Saint-Laurent, est-il possible de former dans les plus brefs délais un comité de surveillance de trois membres de la MRC et de deux membres du Comité international pour la qualité de l'environnement?

Le Conseil des maires de la MRC du Haut Saint-Laurent a reçu officiellement les questions du Comité par le biais de son co-président Jacques Adam. Gérald Brisebois, préfet de la MRC, a indiqué que les maires se pencheront sur ces questions et pourront rendre des réponses précises très prochainement aux membres du Comité.

Présentation du Comité:

Le co-président Jacques Adam a expliqué en tout début aux maires de la Municipalité régionale de Comté du Haut Saint-Laurent la raison de l'existence du Comité international lequel se compose de membres du côté canadien et du côté américain.

''Le comité s'est formé pour contrer le projet de site d'enfouissement à Westville à 3 kilomètres de frontière, avec une capacité de 35,000 tonnes chets par année'', a précisé Jacques Adam.

Il a rappelé aux maires que les cours d'eau du côté canadien prennent toutes leurs sources aux Etats-Unis, le risque de contamination était grand advenant la réalisation de ce projet. M. Adam a spécifié que peu importe la technologie avancée quant à la doublure utilisée au site pour recueillir les déchets, il y a toujours un certain écoulement provenant du site.

Jacques Adam a ensuite indiqué que le Comité avait recu la collaboration totale du député fédéral Jean-Guy Hudon et du député provincial André Chenail, lesquels auront permis au comité d'entrer en communication avec les ministres Robert De Cotret, Jos Clark, Pierre Paradis et Gil Rémillard.

Devant l'ampleur du projet, soit un site d'enfouissement d'une hauteur de 40 pieds, Jacques Adam a souligné l'intérêt grandissant d'assurer une intervention directe auprès des autorités gouvernementales des USA pour qu'une étude d'impact soit réalisée autant sur le côté canadien que sur le côté américain.

Le co-président du Comité international pour la qualité de l'environnement, Jacques Adam, a été le principal interlocuteur.

''Le Comité international demande qu'une étude d'impact soit faite par des ingénieurs canadiens indépendants, à cause que le site est très près de la frontière et des sources des cours d'eau tels que le Beaver, et la rivière à la Truite'',. de dire Jacques Adam. Ce site, toujours selon Jacques Adam, sera une grande source de pollution aux portes du Québec; toute cette pollution pourrait être également occasionnée par les nombreuses précipitations. Le danger d'un tel site, selon M. Adam, est le fait que cette doublure style plastique peut-être attaquée par toutes sortes de produits domestiques.

Parmi les autres interventions du Comité, le co-président Jacques Adam a souligné qu'une liste de quatorze questions d'ordre technique et légale avaient été posées aux personnes d'autorité du côté américain, et que le comité attend toujours une réponse. De plus, le 23 octobre, le Comité international pourra rencontrer les législateurs du Franklin County afin de présenter toutes les inquiétudes face à un tel projet.

Le co-président Paul J. McMahon, soit du côté américain, a pris la parole à son tour pour expliquer la décision d'installer un tel site d'enfouissement en réunissant les meilleures données technologiques en la matière.

C'est ainsi qu'il indiqua clairement le voeu de fermer tous les dépotoirs à ciel ouvert sur le territoire de Franklin County pour aménager un seul site d'enfouissement sanitaire.

''Je suis plus favorable à l'option des trois 'R', réduction, recyclage et réutilisation. On doit enlever toutes les matières dangereuses de nos déchets ménagers, et c'est certain qu'on aura besoin d'un site d'enfouissement pour des déchets non recyclables, mais pas dans un site marécageux, et pas proche de cours d'eau, a souligné Paul J. McMahon au Conseil des maires.

Quant à l'assurance que les eaux provenant du site d'enfouissement seront traitées par une usine de traitement spécialisée, Paul J. McMahon a mentionné que beaucoup de travail devait être fait à ce niveau. Quant au choix du site, M. McMahon a rappelé que les autorités avaient arrêté leur choix parce que l'on y retrouvait de la glaise. La raison est que l'eau ne peut pas traverser la glaise, dont elle voyage à la surface M. McMahon estime que cet aspect est un danger de premier ordre.

De plus, si la composition du sol consiste à la présence d'une glaise bleue que l'on surnomme ainsi, il se pourrait fort bien qu'il y ait affaissement comme ca s'est produit à un autre site aux Etats-Unis. Sur le site de Westville, la présence de glaise bleue se ferait sentir à 14 pieds. ''La décision est aussi bonne que les informations utilisées'' a conclu Paul J. McMahon.

Linda Julien, membre du Comité a demandé à la MRC de s'assurer qu'une étude d'impact soit effectué du côté canadien. Denise St-Germain, une autre membre du COmité a indiqué que la MRC ne devait pas seulement adopter des résolutions mais devait s'assurer du suivi des démarches. Elle a demandé quelle action la MRC entreprendra.

En terminant, notons que le Conseil des maires de la MRC doit également rencontrer Steve Frey, le directeur du SOlid Waste Authority. Sur ce le préfet Gérald Brisebois a irrité les gens concernées dans la salle en disant que la MRC devait entendre ''l'autre côté de la médaille'' en rencontrant M. Frey. A cela, Géraldine Gray a précisé que la MRC devait être préparé néanmoins à poser des questions pertinentes à M. Frey.

''M. Frey veut rencontrer la MRC, mais il faut être préparé en lui posant de bonnes questions très bien documentées'', de conclure Géraldine Gray.

Le secrétaire-trésorier Francois Landreville et le préfet Gérald Brisebois ont écouté attentivement les propos des membres du Comité.

Des membres du Comité et quelques citoyens ont assisté à la réunion de la MRC afin d'écouter l'intervention du Comité international.

Le conseil municipal de Dundee par acclamation

texte de Cyril Alary

Dundee — Tout le conseil municipal du Canton de Dundee a été réélu par acclamation à la fin de la période électorale laquelle s'est déroulée, conformément à la loi, entre le 7 septembre et le 12 octobre.

C'est ainsi que Paul-Maurice Patenaude a été réélu pour un troisième mandat à la mairie du Canton de Dundee. Ce nouveau mandat est d'une durée de quatre années, le tout selon les nouvelles réglementations gouvernementales relativement aux élections municipales.

Rappelons que Paul-Maurice Patenaude avait été élu maire du Canton de Dundee pour la première fois en novembre 1984. Il l'emportait alors sur le maire sortant Reginald Burrows, qui occupait également le poste de préfet de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

En 1987, Paul-Maurice Patenaude a été réélu par acclamation pour son second mandat de trois années.

Comme indiqué, tout le conseil municipal a été réélu par acclamation cette année. C'est ainsi que l'on remarque ce beau geste de confiance de la part de la population du Canton de Dundee envers son conseil municipal.

Les heureux réélus sont:

. Peter Soesbergen au siège no 1;
. Géraldine Gray au siège no 2;
. Yves Lalonde au siège no 3;
. Denis Mailhot au siège no 4;
. Franklin Cameron au siège no 5;
. Jean Armstrong au siège no 6.

Tous les membres du conseil ont été élus selon les nouvelles réglementations. La durée du mandat est de quatre années. Cependant, la municipalité du Canton de Dundee procèdera à un tirage au sort pour l'ouverture de trois postes de conseiller, soit en 1992.

Commentant sa victoire, le maire Paul-Maurice Patenaude a expliqué qu'en politique il faut s'attendre à n'importe quoi. Sans répondre à savoir s'il s'attendait à une quelconque opposition, le maire Paul-Maurice Patenaude a indiqué qu'il n'a jamais pris rien pour acquis, et qu'il faut attendre jusqu'à la dernière seconde pour voir la situation.

''On ne vend pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué; et il n'y a rien de pire que d'être certain de ton coup en politique'', a souligné le maire Paul-Maurice Patenaude.

Ensuite, le maire Paul-Maurice Patenaude a tenu à remercier, en son nom personnel et au nom de tous les conseillers réélus, la population de la municipalité du Canton de Dundee d'avoir fait confiance à son conseil municipal.

''Le conseil municipal espère toujours avoir les commentaires tant positifs que négatifs de la part de la population. Nous allons nous efforcer de leur donner encore le maximum'', de souligner le maire Patenaude.

Le maire Patenaude a précisé à La Gazette que le conseil avait des projets mais que le tout sera déterminé en temps opportun. Cependant, il a ajouté: ''Le principal projet, c'est toujours le même, soit d'être certain de donner le maximum à notre municipalité et aussi à la Municipalité régionale de comté pour assurer une meilleure harmonie globale de la part de tous et ainsi assurer une meilleure façon de vivre''.

Il est important, selon le maire Paul-Maurice Patenaude, d'être conscient du fait que la population paie assez de taxes et qu'il est de droit que ces gens puissent obtenir quelque chose en retour. C'est ainsi qu'il veut continuer sa lutte pour voir à l'amélioration de toutes les situations tant aux points de vue route, tourisme, économie et de sécurité sociale.

En terminant, le maire Patenaude estime très important le fait de maintenir de bonnes relations avec les autres organismes publics de la région. Ici, il pense précisément aux commissions scolaires.

Paul-Maurice Patenaude a été élu à son troisième mandat à la mairie du Canton de Dundee.

Quatre élections à Saint-Anicet

texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Le dimanche 4 novembre prochain, il y aura élection à la mairie et à trois postes de conseiller au sein de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet.

En effet, à la fin de la période officielle de présentation de candidatures qui s'est déroulée du 7 septembre au 12 octobre, le portrait électoral à Saint-Anicet s'est dessiné ainsi.

Au poste de maire de Saint-Anicet, deux ex-conseillers tenteront de mériter la faveur des électeurs et électrices pour ainsi succéder à René Brisebois. Ils sont Pierre Caza et Réjean Legault.

Deux nouveaux conseillers ont été élus par acclamation. Pour la première fois, il appert, et ce depuis fort longtemps, Saint- Anicet a écrit une autre page de ses annales historiques en acclamant au poste de conseiller une femme. En effet, Louise Lachance Legault a été élue conseillère au siège no 2; elle remplace donc Pierre Caza qui est candidat à la mairie.

Le conseiller sortant John McKillop a été épargné de cette vague électorale en étant réélu par acclamation au siège no 4.

Des élections aux sièges 1, 3 et 5 auront lieu à Saint-Anicet. D'abord au siège no 1, le conseiller sortant Maurice Léger est opposé par Normand Lavoie. Au siège no 3, le conseiller sortant Bruno Quesnel a de l'opposition, et c'est fait par une femme. Ginette Martin a décidé de poser sa candidature à ce poste.

Au siège no 5, le conseiller sortant Yves Caza reçoit de l'oppositon de la part de Michel Favreau.

Notons qu'un vote par anticipation aura lieu le dimanche 28 octobre de 12 à 20 heures à l'hôtel de ville de Saint-Anicet, sise au 335 de l'Avenue Jules-Léger.

La journée d'élection conformément à la loi est le dimanche 4 novembre prochain entre 9 et 19 heures à l'hôtel de ville.

Un conseiller opposé à Franklin

texte de Cyril Alary

Franklin — A la fin de la période de présentation des candidatures, le vendredi 12 octobre dernier à 16 heures 30, une élection municipale aura lieu le 4 novembre au sein de la municipalité de Franklin.

En effet, le conseiller Kenneth Ménard voir son siège no 2 au conseil municipal contesté par Alain Grégoire de Saint-Antoine Abbé. L'enjeu de cette élection municipale est un mandat de quatre années.

Le conseiller Peter Ednie a été plus chanceux que son confrère en étant réélu par acclamation au siège no.6.

Le conseiller sortant Bill Blair a décidé de tirer sa révérence de la politique municipale. Il laisse ainsi sa place à Bill Stevenson au siège no 5 du conseil municipal.

Rappelons que la période électorale au sein des municipalités, depuis les nouvelles réglementations provinciales, a commencé le 7 septembre, soit 58 jours avant la tenue du vote.

L'élection se déroulera le 4 novembre prochain. Un vote par anticipation sera tenue le dimanche 28 octobre à l'hôtel de ville de Franklin.

Cueillette des feuilles

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- C'est aujourd'hui et demain (les mercredis et jeudi, 16 et 17 octobre) que le service de cueillette des ordures ménagères de la Ville de Huntingdon procèdera à la cueillette des feuilles mortes.

La coopération des résidents de la Ville estsouhaitée pour faire de cette opération une grande réussite. On demande aux gens de déposer leurs feuilles mortes (celles provenant des arbres) dans des sacs et les déposer aux abords des rues municipales.

L'intention de la Ville de Huntingdon est de faire du compost avec ces feuilles hors saisons. Faites votre part!

Référendum et élection à Saint-Jean Chrysostome

texte de Cyril Alary

Saint-Chrysostome -- Ce dimanche 21 octobre sera très mouvementée au sein de la municipalité de la Paroisse de Saint-Jean Chrysostome.

Denis R. Vincent est l'un des candidats à la mairie.

D'abord, notons que l'élection complémentaire à la mairie aura lieu ce dimanche afin de trouver un successeur à Gilles Bigras. Denis R. Vincent et J. Roger Bergevin, deux ex-conseillers, sont candidats à ce poste.

De plus, les électeurs et électrices de la municipalité de Saint-Jean Chrysostome auront à se prononcer sur une importante question par voie d'un référendum. Il s'agit de la question de dézoner deux lots pour fin d'entreposage de pneus.

Sainte-Barbe dans une grande campagne électorale

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — La quasi totalité de la municipalité de la Paroisse de Saint-Barbe a été projetée dans une vaste campagne électorale

En effet, le dimanche 4 novembre prochain, il y aura des élections pour le poste de maire et pour quatre des six sièges de conseiller à la table du conseil municipal.

Mais, qe que l'on peut remarquer au point de départ est le fait que le conseil municipal de Saint-Barbe subira d'importants changements. (emD'abord, deux candidats se lutteront pour devenir le successeur du maire Gérald Pinsonneault, lequel a décidé de tirer sa révérence de la scène de la politique municipale.

Les lecteurs de la Gazette savent déjà que les candidats à la mairie sont Alain Poirier et Gilles Vallée. Notons qu'Alain Poirier a du quitter son poste de conseiller au siège no 3 pour déposer sa candidature à la mairie.

Cependant, deux nouvelles figures font leur apparition au sein du conseil municipal de Sainte-Barbe. Jacqueline Misonne a été élue par acclamation au siège no 1, remplaçant ainsi Lucie Loyer qui a décidé d'abandonner la vie politique. Jean-Guy Brunet a été élu par acclamation au siège no.5, succédant ainsi à Albert Schinck.

Il y aura donc des élections aux sièges 2,3,4 et 6 du conseil municipal de Sainte-Barbe. Il faut donc conclure que la municipalité de Sainte-Barbe connaîtra des moments très excitants au cours des prochaines semaines.

D'abord au siège no 2, Daniel Daoust et Robert Laplante se feront la lutte pour remplacer Florent Fortier.Celui-ci a décidé après plusieurs années au conseil, de laisser sa place à un autre.

Au siège no 3, la lutte se fera entre Normand Belleteuille et Lucien Langevin. Ce siège était occupé auparavant par Alain Poirier, candidat à la mairie.

Louis-Philippe Girouard, le seul conseiller sortant à être à nouveau candidat, est opposé par Denise Couturier pour l'obtention du siège no 4.

Et enfin au siège no 6, la bataille se fera entre Louise Lebrun-Galipeau et Paul-Emile Robert. Le conseiller sortant Jean- Paul Duplessis a décidé de ne pas solliciter un autre mandat.

Un vote par anticipation aura lieu le dimanche 28 octobre prochain entre 12 et 20 heures à la salle municipale.

Le vote aura lieu le dimanche 4 novembre prochain entre 9 heures et 19 heures. Notons en terminant que le processus de présentation des candidatures a débuté officiellement le 7 septembre dernier pour se terminer le vendredi 12 octobre à 16 heures 30.

A LIRE:

- Lucien Tremblay, fier de son commerce page 13
- Lancement du concours "Devenez entrepreneur" page 13

L'Age d'Or de Huntingdon

Pour souligner le 20e anniversaire du Club de l'Age d'Or de Huntingdon, lors du souper, Evélina Leblanc, Gérard Malouin et Gaston Lafontaine de l'Age d'Or du Sud-Ouest étaient présents pour souligner le Club et ses membres dirigeants lesquels sont André Brunet, Carmen Alary, Roseline Moniqui, Rollande Dorais, Thérèse Daoust et Réal Taillefer.

le réseau Select | ABC Audited Paid Circulation | Audited Average | CCNA

laGAZETTE

C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364

publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE

TARIFS D'ABONNEMENTS
CANADA: 20$ PAR AN: E.U. 25$ AMERICAINS OU 32$ CANADIENS PAR AN
LA COPIE: 50 CENTS

DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAOUST

REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL

Un peu de tout

Frais

• La gratuité des services de santé est à nouveau remise en question. Député de Vaudreuil-Soulanges, le ministre des Finances, Daniel Johnson, a l'intention de confier à un comité le soin d'étudier toute cette question. C'est certes un dossier à suivre de près.

Décès

• Le décès de l'écrivaine Alice Poznanska-Parizeau à l'âge de 60 ans a causé une certaine surprise. Ayant lutté contre le cancer au cours des deux dernières années, l'épouse du chef du Parti Québécois, Jacques Parizeau, a laissé sa marque au sein de la société québécoise. On se rappelle de deux de ses oeuvres: "Les lilas fleurissent à Varsovie", et "Blizzard sur le Québec".

Délinquants

• Il est de plus en plus question que les conducteurs de véhicules, lesquels sont considérés à risques, auront à payer plus cher leur assurance-automobile. Ce ne sont que des discussions pour le moment.

Encan

• L'encan annuel de la Fabrique Saint-Joseph de Huntingdon aura lieu le samedi 20 octobre prochain. Les gens qui auraient des articles à donner peuvent aller les porter au garage du presbytère.

Bazar

• La préparation du bazar des Dames auxiliaires du Centre hospitalier d'Ormstown va bon train. Le mercredi 17 octobre, à compter de 9 heures 30, des dames se réunissent à la salle MacDougall à Ormstown afin de préparer des tartes. Les personnes qui aimeraient aider peuvent le faire; il ne suffit que de téléphoner au 829-3302.

Cours

• Les personnes qui aimeraient suivre des cours de peinture à l'huile à la salle de l'Eglise Presbytérienne à Huntingdon sont priées de communiquer avec Rachel Lanouette au 826-0195.

Emission

• Une nouvelle émission d'Obligations du Canada sera offerte aux investisseurs à compter du jeudi 18 octobre. Le dernier jour de cette émission sera le jeudi 1er novembre.

Volontaires

• Le programme "Jeunes Volontaires" a été relancé par le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec, Gaston Blackburn. On a constaté qu'au Québec un chômeur sur trois a moins de 25 ans. Par ce programme, on tient à relancer le développement de l'employabilité et l'insertion sociale et professionnelle des jeunes adultes. C'est à suivre.

Campagne

• La campagne annuelle de sclérose en plaques est actuellement en marche. Cette maladie du cerveau et de la moelle épinière frappe n'importe qui, sans prévenir, et atteint un adulte sur 500 au Canada. Les personnes peuvent adresser leur don à l'adresse suivante: Société candienne de la sclérose en plaques, 250 est, rue Bloor, Bureau 820, Toronto, M4W 9Z9.

Semaine

• La Semaine de la santé animale aura lieu, cette année, du 15 au 21 octobre. Le tout est sous l'habile direction de la Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec.

Assemblée

• L'assemblée générale annuelle de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec et des producteurs visés par le plan conjoint aura lieu le vendredi 19 octobre prochain au Centre municipal des congrès à Québec. Le tout se fera en deux assemblées selon l'horaire suivant: à 10 heures, celle de la Fédération; et à 13 heures 30, celle des producteurs visés par le plan conjoint.

Génie

• Le 15e colloque de génie rural organisé par la Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation aura lieu du 30 octobre au 1er novembre. Le tout se déroulera au Pavillon Comtois de l'Université Laval à Québec.

Novembre

• Le mois de novembre est habituellement consacré au poisson. C'est ainsi que les consommateurs québécois verront beaucoup de publicité les invitant à consommer davantage de poissons.

Vous m'en direz tant...

par Cyril Alary

Des élections importantes

Il serait facile de dire que les élections municipales à Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Jean Chrysostome et Franklin sont d'importance capitale. Mais à vrai dire, toutes les élections municipales sont importantes.

Pourquoi vous allez dire? C'est bien simple à comprendre. Le pouvoir municipal est celui le plus proche du citoyen. Il est donc essentiel que les citoyens de chacune des municipalités concernées par ces élections s'assurent de leur implication dans le processus. Pour le faire, il s'agit d'aller voter tout simplement pour le candidat de son choix.

L'électeur doit comprendre qu'il joue un rôle primordial dans notre société moderne. Il doit choisir des personnes qui administreront les affaires de sa municipalité.

Donc, il doit vraiment s'impliquer afin de connaitre les candidates en place pour ensuite arrêter son choix.

Mais les candidats ont également un rôle important. Il s'agit d'assurer la saine administration que le monde souhaite. Ils ne doivent pas penser qu'ils peuvent tout changer, puisque les municipalités sont de plus en plus réglementées. Les marques de manoeuvre des années 1960 et 1970 n'existent plus. C'est ca la réalité des candidats aujourd'hui.

Osons croire que les élections 1990 présenteront des résultats intéressants pour tout le monde en cause.

Chantal Demet de la Caisse populaire Huntingdon et Robert Plouffe, propriétaire du Marché IGA, ont félicité l'heureuse gagnante d'une récente promotion, Suzanne Latreille de Huntingdon.

Lettre au rédacteur:
Une série d'émissions sur l'environnement

M. le rédacteur, La semaine dernière, soit du dimanche 7 octobre au jeudi 11 octobre, la télévision publique américaine (PBS) présentait une magnifique série de cinq émissions de deux heures chacune sur le sujet qui nous préoccupe tous de plus en plus, soit l'environnement.

La série s'intitulait "Race to save the planet" ou "Course pour sauver la planète" et commençait par nous montrer comment, dès la préhistoire, l'homme des caverses a modifié son environnement avec, la plupart du temps, des résultats désastreux.

Mais en même temps que l'on nous montrait les effets néfastes de la pollution un peu partout dans le monde, on nous a présenté aussi des temoignages de gens merveilleux qui essaient de faire quelque chose pour corriger cet état de fait.

Par exemple, au Danemark, je crois, une petite ville a décidé, lors de la première crise du pétrole en 1978, de devenir aussi auto-suffisante que possible en matière d'énergie. A cette fin, toutes les maisons de la ville ont été photographiées à l'infrarouge afin de détecter les pertes de chaleur. Ceci est une idée qui pourrait facilement être mise en place dans n'importe quelle petite ville ici.

Nous avons vu aussi un entrepreneur en cueillette des déchets de la Californie, à l'air très prospère, qui s'est converti avec enthousiasme à la collective sélective des déchets. Il expliquait comment il est beaucoup plus sensé de réutiliser les canettes d'aluminium pour faire d'autre aluminium plutôt que d'importer de la bauxite pour en fabriquer. Ce même entrepreneur s'est même lancé dans l'élevage de porcs auxquels il donne à manger les restes de table que l'on retrouve en abondance dans les poubelles. Les gens d'Amérique du Nord jettent une proportion inouïe de la nourriture qu'ils achètent—on peut se demander pourquoi???

Il serait trop long d'énumérer ici toutes les bonnes idées contenues dans cette série mais une demande a été faite pour obtenir la transcription du texte de ces émissions et il serait peut-être possible, dans les semaines à venir, d'en faire le résumé dans ce journal.

En terminant, bravo à PBS pour cette excellente série!

Ramona Rougerie

250 000$, objectif de la campagne de Centraide

texte de Cyril Alary

Valleyfield — La campagne annuelle de Centraide Sud-Ouest a annoncé officiellement, le mercredi 26 septembre à la salle de réception de la Distillerie Schenley, son objectif.

En effet, l'objectif a été fixé à 250 000 $ dans le Sud-Ouest. Cette nouvelle a été dévoilée par le président de la campagne 1990, Gilles Tardif. Il a admis que cet objectif était très sage, mais il garde espoir de le dépasser, surtout à cause du travail des quelque 700 bénévoles qui travailleront à cette levée de fonds.

Sous le thème "Un brin d'espoir", la campagne de cette année présente également un autre objectif bien précis. On souhaite fortement augmenter la part des contributions provenant des déductions à la source. Un effort sera fait afin de rencontrer les représentants des entreprises de la région pour en sorte faire avancer ce dossier.

Pour la zone de Huntingdon, Pierre Gendron a indiqué que l'objectif du secteur se chiffrait à 15 000 $. Il remplaçait ainsi le président John Speed, absent lors de la conférence de presse.

Pour les autres zones, on peut préciser un objectif de 75 000 $ dans le secteur de Vaudreuil-Soulanges, de 20 000$ dans le secteur de Beauharnois et de 50 000 $ dans le secteur de Valleyfield.

Le président de la campagne, Gilles Tardif, a souligné que, l'an dernier, les bénévoles avaient réussi à recueillir un montant de l'ordre de 239 000 $. De ce montant, la somme de 166 753 $ a été remis aux différents organismes communautaires lesquels rencontraient les objectifs afin de recevoir une subvention.

Cette répartition des fonds représente donc un pourcentage de l'ordre de 83 pour cent des sommes recueillies. Ceci veut donc dire qu'un montant de l'ordre de 17 pour cent est utilisé pour des fins administratives; ici, il faut penser au maintien d'une permanence.

Centraide Sud-Ouest en est à sa 9e campagne annuelle de levée de fonds. Au cours des huit premières années, Centraide a réussi à ammasser l'impressionnante somme de 938 000 $. Au cours de cette année, Centraide Sud-Ouest dépassera le million de dollars.

Notons que plusieurs organismes de la région du Sud-Ouest bénéficient des argents recueillies pour venir en aide à une communauté toujours dans le besoin.

En terminant, les argents recueillies dans une zone sont retrounées aux organismes dans le besoin de celle-ci.

L'agriculture décline selon le porte-parole du PQ

texte de Cyril Alary

Saint-Anicet — Jean-Marie Latreille, porte-parole du Parti Québécois de Beauharnois-Huntingdon, a souligné que l'agriculture décline en raison de l'inaction des libéraux et des mauvaises politiques fédérales.

C'est ainsi que Jean-Marie Latreille a décrit la situation après la première année de la réélection du Gouvernement libéral au Québec et d'un député libéral dans la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.

Selon Jean-Marie Latreille, un constat s'impose: "il y a déclin depuis 1985 de l'agriculture québécoise et ceci sur trois plans", dit-il.

Ces trois plans, précise-t-il, sont les suivants:

. diminution des emplois avec perte de 33 pour cent de la main d'oeuvre agricole;

. une baisse de plus de 18 pour cent du revenu net des agriculteurs;

. une chute des investissements agricoles de 199 millions de dollars par année par rapport à 1985.

"De plus, la position du Canada aux négociations du GATT (Accord général sur les tarifs et le commerce), les subventions faramineuses accordées aux producteurs de l'Ouest du Canada et la révision des politiques agricoles qui menace les programmes de financement et de stabilisation des revenus agricoles sont autant d'éléments qui favorisent les producteurs des autres provinces du Canada au détriment de ceux du Québec", d'expliquer Jean-Marie Latreille.

Il continue ainsi en ajoutant: "Enfin, le gouvernement du Canada continue sans cesse d'atrophier ces dépenses agricoles au Québec. En 1982-1983, le Québec recevait 13,6 pour cent de l'ensemble des dépenses agricoles du fédéral. En 1987-1988, ce taux passait à 7,7 pour cent. Voilà comment les impôts québécois versés au Gouvernement fédéral favorisent le développement agricole des autres provinces au détriment du Québec".

Le porte-parole du Parti Québécois estime qu'il y a une absence totale de planification et d'imagination quant à la création de nouveaux marchés pour les produits agricoles de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon.

"On n'observe aucun effort de la part de l'administration libérale actuelle pour soutenir la relève agricole, favoriser l'amélioration de la qualité de vie des agriculteurs, stimuler l'implantation de nouvelles méthodes écologiques de culture et aider les producteurs à mettre en place des mesures efficaces de conservation des sols", de conclure Jean-Marie Latreille.

Franck Olivier en spectacle

Valleyfield — Franck Olivier, en spectacle à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, vendredi le 16 novembre, à 20 h 30.

On découvre, dans ce spectacle, un nouveau Franck Olivier. Il nous dévoile la face cachée d'un vrai sentimental, qui partage ses émotions, ses amours, ses tristesses, et ses fantasmes, avec une note toujours positive, car l'amour est, et demeure, la solution à tous les problèmes.

C'est un spectacle à ne pas manquer, vendredi le 16 novembre, à la Salle Albert-Dumouchel. Les billets seront en vente aux guichets de Valspec.

LA MEILLEURE INVENTION DEPUIS LA ROUE. Epargnez des dollars quand vous utilisez les annonces classées. Vous aimerez nos aubaines pour les roues, les bateaux, les maisons et plus. Appelez aujourd'hui.
LA GAZETTE 264-5364

Naissances et Décès

Cartes de remerciements, En Mémoire de Avis de mariage

DECES

BLAIR, Francis - À sa résidence de Covey Hill Road, Hemmingford, Qué. vendredi soir le 12 octobre 1990, à l'âge de 93 ans. Francis Gromlovits. Épouse bien-aimée de Walter Blair. Chère mère de Marion, Margaret, Eleanor et Paul. Laisse aussi dans le deuil plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Repos à la maison funéraire J.M. Sharpe, 461 rue Champlain, Hemmingford. Le service funéraire eut lieu à l'église St-Romain, lundi le 15 octobre à 10h00. Enterrement au cimetière de l'église St-Romain.

Salon Funéraire
KELLY
Funeral Home
Reg'd
GORDON McINTYRE
Propriétaire
DIRECTEUR DE FUNERAILLES
264-5447
HUNTINGDON, QUE.

Salon Funéraire
MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

FANTAPRIX
Surplus Militaire
ARMES À FEU
Pistolets, Révolvers
CHASSE-PÊCHE-SPORTS
61 Du Marché, Valleyfield
R. Roberts, prop. Tel.: (514) 373-9332

Société mutuelle d'assurance générale de Beauharnois
PROMUTUEL

AVIS DE CONVOCATION

AUX MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DE BEAUHARNOIS

Prenez avis qu'une assemblée spéciale des membres de votre société sera tenue

Mercredi, le 24 octobre, 1990 à compter de 20:00 hres

DANS L'AMPHITHEATRE DU MUSÉE DE LA BATAILLE DE LA CHATEAUGUAY (PARCS CANADA), ROUTE DE LA RIVIERE CHATEAUGUAY NORD, ALLAN'S CORNER, ORMSTOWN

Le sujet à l'ordre du jour sera le suivant:

- Approbation d'une convention de fusion avec la Société mutuelle d'assurance générale de Salaberry

N.B. Des formules de procuration sont disponibles aux bureaux de la Société.

Donné à Ormstown, ce 3 octobre 1990

Lise Lapointe,
Secrétaire

On t'attend!

Viens avec nous, joins-toi à la marine des Forces armées canadiennes, à une équipe dynamique, sympathique.

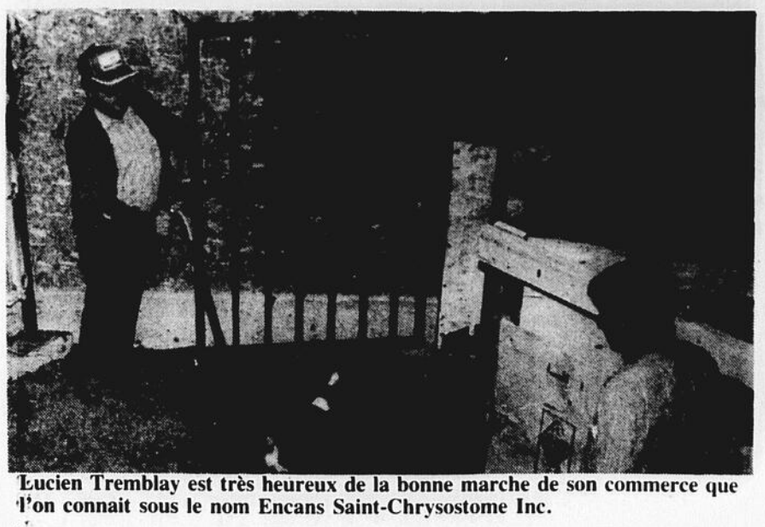
Tu apprendras un des nombreux métiers intéressants tout en bénéficiant de multiples avantages: quatre semaines de vacances par année, un bon salaire, des promotions rapides ainsi que la possibilité de voyager.

Pour plus de renseignements, visite le centre de recrutement le plus près de chez toi ou téléphone-nous en consultant les Pages Jaunes[MC] sous la rubrique "Recrutement."

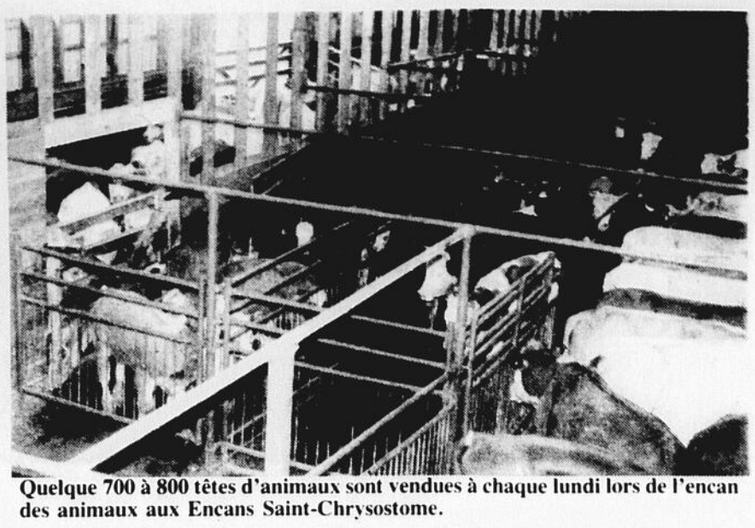
Choisissez une carrière, vivez une aventure

FORCES ARMÉES CANADIENNES
RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Defense nationale / National Defence
Canada



Lucien Tremblay est très heureux de la bonne marche de son commerce que l'on connait sous le nom Encans Saint-Chrysostome Inc.



Quelque 700 à 800 têtes d'animaux sont vendues à chaque lundi lors de l'encan des animaux aux Encans Saint-Chrysostome.

Lucien Tremblay, fier de son commerce Encans St-Chrysostôme Inc.

texte de Cyril Alary

Saint-Chrysostôme — Il y a deux ans, le 4 mai dernier, que Lucien Tremblay se portait acquéreur du commerce que l'on connait tous sous le nom Encans Saint-Chrysostôme Inc.

Ce commerce situé au 378 du rang Notre-Dame au sein de la municipalité de la Paroisse Saint-Jean Chrysostôme a déjà appartenu au père de Lucien Tremblay. En effet, Conrad Tremblay et son associé Lionel Demers ont opéré ce commerce entre 1960 et 1976.

C'est en 1976 que ce commerce a passé entre les mains d'une autre personne. Et depuis quelque temps, Lucien Tremblay souhaitait réacquérir ce commerce puisqu'il demeure en face de celui-ci, soit de l'autre côté du rang.

Mais, le 4 mai 1988, la chance a souri à Lucien Tremblay, et ce après plusieurs tentatives d'acheter. Il explique que l'acquisition de ce commerce a été faite avec l'aide d'un intermédiaire, soit en l'occurence Jean-Gilles Bourdeau de Saint- Antoine-Abbé. Celui-ci a réussi à acheter du propriétaire le commerce, et dix minutes après cette transaction Lucien Tremblay s'en portait acquéreur.

Pourquoi avoir eu tant de difficulté à acheter le commerce d'en face de sa résidence. Lucien Tremblay a expliqué que, pendant la période de discussions sans succès pour l'achat, il continuait à opérer un commerce de vente d'animaux. Le propriétaire de ce temps des Encans Saint-Chrysostôme tentait en vain de remettre sur pied le commerce de vente d'animaux par le biais d'encans hebdomadaires. Cependant, il eut toute la difficulté au monde, prétextant que la cause de son insuccès était toujours du au fait que Lucien Tremblay, le gars d'en face, connaissait du succès avec ses ventes d'animaux.

Après avoir réussi le coup d'acheter ce commerce il y a deux ans, Lucien Tremblay y a mis beaucoup de temps pour en assurer la réussite. Il admet très facilement que certaines journées sont très longues, mais que le tout est très bénéfique.

Les Encans Saint-Chrysostôme Inc. est l'endroit où la majorité des encans d'animaux se déroulent depuis quelques temps. A chaque lundi, l'encan des animaux débute à compter de 10 heures le matin pour se continuer jusqu'en fin de soirée. De plus, le lundi, une trentaine de kiosques font les frais d'un marché aux puces intérieur durant la saison automnale et hivernale, et ce à compter de midi.

Lucien Tremblay a précisé que près de 800 têtes d'animaux sont vendues par la voie de l'encan à chaque lundi. Il s'agit surtout de veaux, vaches et porcs. Les principaux acheteurs sont des abattoirs du Québec, de l'Ontario et même des Etats-Unis.

Devant les tentatives de démarrer les encans de vente d'animaux de l'ancien propriétaire, Lucien Tremblay voyait un possible danger pour son propre commerce de vente d'animaux. C'est ainsi qu'il a pensé à son avenir et à celui de ses trois enfants. Advenant un début assez fructueux de la vente par encan d'animaux par l'ancien propriétaire, Lucien Tremblay aurait été quelque peu perdant puisque son commerce de vente aurait certes connu une certaine baisse.

Mais, depuis qu'il est propriétaire, Lucien Tremblay a précisé que le point tournant aura été certes la récente fermeture du marché d'animaux à Montréal. L'édifice où se tenait cette importante vente d'animaux a été vendu récemment par le Canadien National, forçant ainsi la fermeture du marché de Montréal.

"Ca fait tripler le chiffre d'affaires depuis le 4 juin dernier, et même plus encore", a souligné Lucien Tremblay. Il estime que le trois quart des animaux auparavant vendus au marché de Montréal son maintenant vendus aux Encans Saint-Chrysostôme Inc. Lucien Tremblay donne des explications supplémentaires quant à ce nouvel achalandage à son commerce. C'est ainsi qu'il précise qu'auparavant l'encan des animaux débutait vers les 19 heures pour se terminer vers les 23 heures 30. Mais avec la fermeture du marché de Montréal, l'encan des animaux doit débuter dès 10 heures le matin pour se terminer vers les 23 heures 30. Toute une différence, il faut le constater.

Une journée comme le lundi pour Lucien Tremblay commence dès 6 heures. Il doit traverser le chemin et venir ouvrir les portes puisque des camions commencent à arriver vers les 6 heures 15 pour débarquer des animaux à être vendus à l'encan. Durant toute cette journée, des camions arrivent et quittent les lieux des Encans Saint-Chrysostôme jusqu'à la fermeture. Et durant les trois premiers jours de la semaine, les employés de bureau travaillent sans arrêt afin de finaliser la vente du lundi.

En terminant, Lucien Tremblay mentionne qu'il doit également s'occuper de quelque 600 arpents de terre sur lesquels on cultive du maïs.

Au sujet du site à Westville:

Jean-Guy Hudon demande une rectification à son sujet

texte de Cyril Alary

Ottawa — Ayant pris connaissance la semaine dernière des propos tenus par Linda Julien à son égard, le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon, n'a pu s'empêcher d'y répondre.

Il va encore plus loin en demandant au co-président du Comité international de la sauvegarde des eaux de rectifier les déclarations faites relativement à son implication dans le dossier du site d'enfouissement sanitaire à Westville dans le Franklin County de l'Etat de New York.

"J'en appele au co-président pour vous (Linda Julien) remettre à votre place et s'il ne le fait pas, soyez assez sage pour regarder ce que tous les autres font: certains d'entre eux en ont fait plus que vous et n'ont pas jugé bon de donner une conférence de presse", a déclaré le député Jean-Guy Hudon.

Il faut se rappeler que Linda Julien, lors d'une conférence de presse tenue le mercredi 3 octobre au Club Touriste, Linda Julien avait tout simplement dit ce qui suit:" Comme M.Hudon n'a aucune limite territoriale à son pouvoir, il s'engage à ce que les Américains ne nous le prouvent pas. Lui le sait qu'il n'y aura pas d'impact négatif... C'est une analyse très simpliste et acceptation très facile sans effort de sa part". Elle avait ajouté que le député Hudon avait commencé à s'impliquer dans ce dossier à la suite de pressions politiques exercées par elle-même.

Ce sont certes ces remarques qui ont poussé Jean-Guy Hudon à faire cette déclaration. De plus, sa déclaration débutait ainsi:"Pourquoi m'amuserais-je à répondre à Linda Julien qui n'a même pas le coeur à vivre dans le comté, qui manifeste décidément aucune connaissance du problème et des interventions, qui ne se manifeste que lorsqu'il y a des caméras, qui prend tout le crédit d'une intervention, se décrivant elle-même comme déclencheur de l'intervention du député".

Le député Jean-Guy Hudon a ajouté aussi:"Pourquoi m'amuserais- je à répondre à Linda Julien qui n'attaque pas le problème mais une personne? Pourquoi m'amuserais-je à répondre quand j'ai tant de choses à faire pour réussir en concertation avec tous les autres intervenants? Pourquoi m'amuserais-je à répondre à quelqu'un qui dévalorise le travail de presque tout le monde sauf elle?"

Le député Hudon a précisé qu'il avait d'autre chose à faire que de la partisanerie. "Je m'occupe, continue-t-il, activement du problème et ceux qui ont assisté aux réunions que j'ai eues, ont compris que l'environnement n'est pas une affaire partisane".

En conclusion, le député de Beauharnois-Salaberry a précisé qu'il ne veut gagner non pas les élections, disant qu'on le verra dans le temps, mais gagner pour que le site d'enfouissement à Westville aille ailleurs, et il ajoute qu'on est sur le point de gagner.

Lancement du concours "Devenez entrepreneur"

Valleyfield — Le 10 octobre 1990 avait lieu le lancement officiel du Concours d'excellence "Devenez Entrepreneur" au Collège de Valleyfield.

A cette occasion, les responsables du projet MM. Yves McSween, Gilles Deschênes et Maurice Dion ont présenté les partenaires de ce concours qui se tiendra à la fois sur un plan local (grand diocèse de Valleyfield), sur un plan régional (la Montérégie), tout comme au plan national, à la grandeur du Québec, par le truchement de 34 cégeps.

Notons que dans la région immédiate, les partenaires du Service d'éducations des adultes du Collège de Valleyfield sont les Caisses populaires Desjardins, la Chambre de commerce de la région de Valleyfield de même que les Corporations de développement économique des municipalités environnantes.

Pour plus d'informations, téléphone au Collège de Valleyfield au 373-9441.

Sur la photo, l'on reconnait Gilles Deschênes, chargé de projet; Marcien Proulx, directeur général, Marie Legault, présidente des caisses pop Les Riverains; et Yves McSween, coordonnateur du Service de l'éducation des adultes au Cegep.

Exposition à Howick

Howick — Une exposition artisanale annuelle fort intéressante aura lieu le 17 novembre prochain à l'école élémentaire de Howick.

Le tout se produira dans la salle de cette école entre 9 et 17 heures. Il y aura quelque 50 artisans dans toutes les disciplines présents à cette foire, laquelle est très populaire.

Les visiteurs pourront y trouver toutes sortes d'objets et de pièces artisanales. On pourra passer quelques heures à cet endroit puisqu'il y aura vente de rafraichissements sur place. C'est à ne pas manquer. (Cyril Alary)

MANGEOIRES

PLUS DE 40 MODÈLES DISPONIBLE

* TIP TOE... Mangeoire selective en sequoia avec contrepoids ajustables

GRAINES MELANGÉES 20 KG 12.95
HUILE DE TOURNESOL 20 KG 17.95
GRAINES DE TOURNESOL RAYÉ 20 KG 20.95

WEEKENDER...Mangeoire de grande capacitée avec chicane ajustable pour repousser les écureuils et garder la nourriture au sec.

PLUS DE 20 VARIÉTÉES DE NOURRITURES (mélangées ou non) POUR OISEAUX SAUVAGES ET DOMESTIQUES DISPONIBLE EN 20 KG OU MOINS.

L'OISEAULOGUE
5326 Boul. Hébert
Route 132, St-Timothée
Place St-Timothée
377-8289

1/4 % de plus* Nouveaux !

Placez mieux vos économies

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DE LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MUTUELLE

- Peuvent être rachetées en totalité n'importe quand
- Aucuns frais
- Service personnalisé
- Entièrement garanties

EN VENTE
du premier octobre au 2 novembre

* Notre garantie de taux : 1/4% de plus que les Obligations d'épargne du Canada

Arthur Rankin
264-3429

LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MUTUELLE
Membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada

Membre du Groupe La Mutuelle

Autorisé de la Mutuelle du Canada et de la Investco Inc., deux compagnies du Groupe La Mutuelle

La collection "Vallée de la Chateauguay"

CARTES
P • H • O • T • O • S

Scènes locales représentées par des photographies originales montées sur cartes.

Format carte de souhait, sans message à l'interieur avec enveloppe fait de papier 100% recyclé.

Aussi prêtes à être encadrées!

A vendre partout dans la région:

IGA HUNTINGDON
IGA BOYER, ORMSTOWN
METRO, ST-ANICET
METRO, STE-MARTINE
LE MARCHAND DE ROCKBURN
AU BEC FAIM, HUNTINGDON
EPICERIE VINCENT, HOWICK
ESSAIM LACOLLE
LA FERME HILLSRPING, FRANKLIN
MISSY'S, HUNTINGDON
BOUTIQUE VIKING, HEMMINGFORD
ORMSTOWN VARIETY STORE
PETIT CHEVAL DE BOIS, CHATEAUGUAY
DEWITTVILLE GENERAL STORE
DEPANNEUR HAVELOCK
DEPANNEUR RENAUD, ATHELSTAN
PHARMACIE ESSAIM, ORMSTOWN
PHARMACIE ESSAIM, STE-MARTINE
SEARS, ST-CHRYSOSTOME
CYAN/SEARS, HEMMINGFORD

Phillip Norton, Covey Hill (514) 826-4626

POUR BIEN LANCER VOTRE AFFAIRE

inscrivez-vous au concours d'excellence

DEVENEZ ENTREPRENEUR-E

Aujourd'hui, se lancer en affaires, ce n'est pas une mince affaire. Aussi, les Services de l'éducation aux adultes des cégeps ont mis sur pied, en collaboration avec divers partenaires du monde des affaires, le **CONCOURS D'EXCELLENCE DEVENEZ ENTREPRENEUR(E).** Ce concours vise à ce que des personnes comme vous puissent se préparer à bien se lancer en affaires à l'aide de conseils judicieux et d'une bourse facilitant la mise sur pied de leur entreprise.

5 GRANDS PRIX au niveau provincial:

1er PRIX	25,000$
2e PRIX	15,000$
3e PRIX	10,000$
4e PRIX	6,000$
5e PRIX	4,000$

DE NOMBREUX PRIX AU NIVEAU RÉGIONAL ET LOCAL !

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT! DATE LIMITE D'INSCRIPTION: LE 26 OCTOBRE 1990

VITE-VITE-VITE- DEMANDEZ TOUS LES RENSEIGNEMENTS AUPRÈS DU SERVICE DE L'EDUCATION AUX ADULTES DE VOTRE CÉGEP.

Vous y trouverez tout le soutien nécessaire pour élaborer votre projet et, qui sait, remporter un prix pour BIEN LANCER VOTRE AFFAIRE.

SÉLECTION

Au niveau local, trois prix de 3,000$ chacun seront offerts. Les jury locaux choisiront les trois meilleurs projets et les achemineront au jury régional.Les prix seront attribués lors du Gala de la Chambre de Commerce de Valleyfield en Avril 1991.

Ensuite, dans chacune des 11 régions, un jury déterminera le gagnant régional. Chaque gagnant deviendra finaliste provincial et recevra une bourse de 2,000$ offerte par **Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ).** D'autres prix pourront également être remis selon les commandites potentielles.

Au niveau provincial, un troisième jury composé des partenaires provinciaux désignera cinq grand gagnants parmi les 11 finalistes régionaux. Chaque niveau de jury se réserve le droit de rencontrer les candidat(e)s pour une séance est obligatoire. Les prix provinciaux, d'une valeur de 60,000$, seront décernés par les partenaires suivants, lors d'une cérémonie officielle de clôture au printemps 1991:

Fondation de l'Entrepreneurship et ses partenaires
Mouvement des caisses Desjardins
Samson Bélair/Deloitte & Touche

CRITÈRES DE SÉLECTION

- RÉALISME
- COHÉRENCE
- VIABILITÉ
- ORIGINALITÉ
- COMPÉTENCE DES CANDIDAT(E)S

Règlement de participation

1. Jusqu'au 26 octobre 1990, tout(e) citoyen(ne) du Québec âgé(e) de 18 ans et plus peut participer en remplissant le formulaire d'inscription disponible au Service de l'éducation aux adultes des cégeps participants. Toute personne qui s'inscrit doit verser la somme de 75$, montant qui n'est pas remboursable. Cependant, le projet peut être présenté soit par une personne, soit par une équipe.

2. Le plan d'affaires complet du projet doit être déposé avant le 1er mars 1991 auprès du coordonnateur local du cégep participant où les candidat(e)s sont inscrit(e)s.

3. Le projet déposé doit viser la création d'une nouvelle entreprise et doit avoir été préparé par la ou les personne(s) inscrites. En conséquence, toute entreprise constituée légalement avant le 26 octobre 1990 ne peut être admissible.

4. Le dossier complet doit compter un maximum de 40 pages excluant les annexes. Il doit être dactylographié à double interligne, recto seulement, sur du papier 8 1/2 po sur 11 po.

5. Une personne inscrite ne peut déposer qu'un seul dossier.

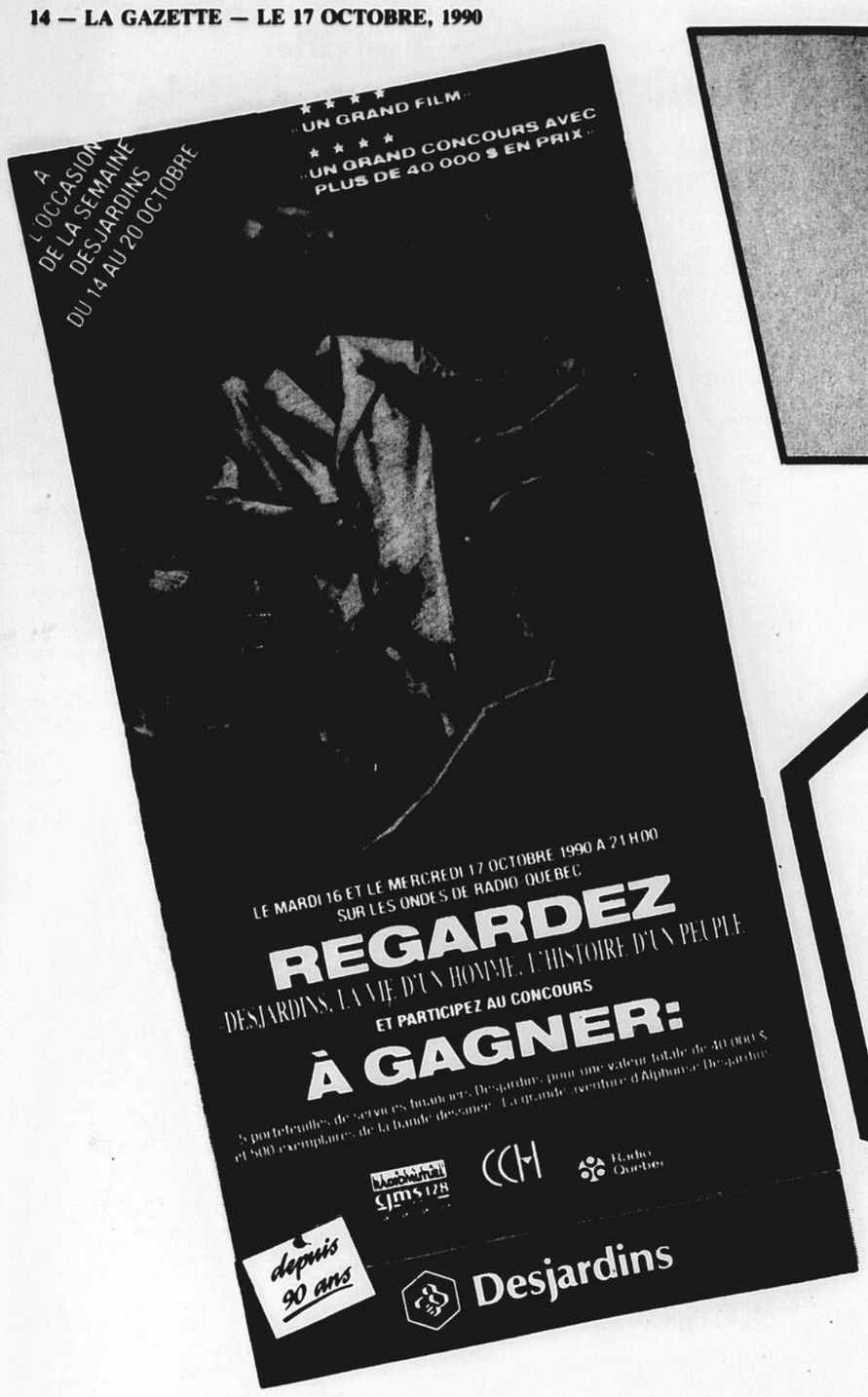
6. La remise des prix de 25,000$, 15,000$, 10,000$, 6,000$ et 4,000$ est conditionnelle à la mise en marche du projet et à la signature d'un protocole sur les modalités de versement.

7. La décision du jury est finale et sans appel. Tous(tes) les candidat(e)s doivent s'y conformer et ils ne peuvent entreprendre aucune poursuite judiciaire contre les partenaires organisateurs du concours ou toute autre personne qui participe directement ou indirectement au présent concours pour quelque cause ou motif que ce soit.

8. À moins d'une demande spécifique de la part du ou de la candidat(e) concerné(e), tous les dossiers seront détruits à la fin du concours. Les dossiers demeurent strictement confidentiels jusqu'à leur destruction.

Collège de Valleyfield

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous au Service de l'éducation aux adultes du cégep de Valleyfield. Un dépliant d'information est disponible dans toutes les caisses Desjardins du Québec ou téléphonez au 377-6030 et demandez M. Gilles Deschênes ou M. Maurice Dion



SEMAINE DE LA CAISSE POPULAIRE du 14 au 20 octobre, 1990

Caisse Populaire de Huntingdon

(M. Michel Beaudin, directeur)

8, RUE PRINCE
HUNTINGDON
264-5371

Caisse Populaire de Ormstown

(M. Serge Brais, directeur)

12, RUE BRIDGE,
ORMSTOWN
829-2318

Caisse Populaire de Ste-Barbe

(M. Luc Messier, directeur)
448 CHEMIN DE L'EGLISE
373-7141

Succursale St-Anicet
(Mme Andrée Jalbert, Responsable)
375 AVE. JULES LEGER
264-4335

Caisse Populaire de St-Antoine Abbé

(M. Jean-Paul Myre, directeur)
2620, ROUTE 209
ST-ANTOINE ABBE
(514) 827-2541
827-2542

Caisse Populaire de Hemmingford

(M. Richard Duchesneau, directeur)
525 AVE. GOYETTE,
HEMMINGFORD
(514) 247-2741

Caisse Populaire de Howick

(M. Jean Billette, directeur)
60, RUE LAMBTON
HOWICK
(514) 825-2255

Caisse Populaire de Ste-Martine

(M. Gilles Lemelin, directeur)
138 ST-JOSEPH
STE-MARTINE
(514) 427-7190
825-2967

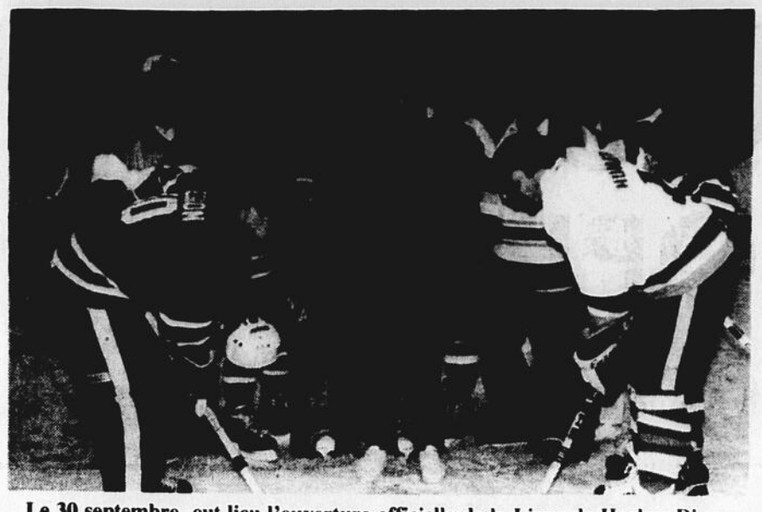
Caisse Populaire de Mercier

(Mr. Jean-Pierre Bergevin, directeur général)
823 ST-JEAN-BAPTISTE,
MERCIER
(514) 698-2204

Depuis 90 ans
Desjardins

Derrière chaque caisse Desjardins qui en est la porte d'entrée, il y a le Mouvement Desjardins, un grand réseau coopératif de personnes d'entreprises et de services financiers

L'INCROYABLE FORCE DE LA COOPÉRATION



Le 30 septembre, eut lieu l'ouverture officielle de la Ligue de Hockey Dimanche Matin à Huntingdon. Diane O'Farrell, trésorière, a procédé à la mise au jeu entre Brandon Boyle et Jimmy Blair. Etaient présents Steven Gillis, Richard Vaincourt, Ken O'Farrell, Pierre Clément, Donnie Baxter, Marck Legros, Raymond Stonehouse et Richard Beare, président.

Ligue Dimanche Matin:
Les victoires vont au Ferns et Rockburn Pub

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Lors des joutes du 7 octobre dernier au sein de la Ligue de hockey du Dimanche Matin, le Rockburn Pub a défait le Leduc Autobus par le pointage de 9 à 5.

Une belle performance de quatre buts de Denis Brunette aura permis aux porte-couleurs du Rockburn Pub de l'emporter assez facilement. Les autres marqueurs de cette formation ont été Roger Tanner, Jordan Bulman avec deux, Randy Maithers et Gary Fenlon.

Deux mentions d'assistance ont été accordées à Greg Fenlon avec deux, Eric Ednie avec deux, Randy Maithers avec deux, Danny Leahy, Jordan Bulman avec deux, Roger Tanner, J.Robidoux et Garry Fenlon.

Les buts du Leduc Autobus ont été marqués par Gerry Brunette avec deux, Jim Blair, Claude Bélair et Ken McRae. Des passes ont été crédités aux fiches de Gerry Brunette avec trois, Ronnie Lindsay, Barry Green avec deux, Claude Belair avec deux, Ken McRae.

Victoire du Ferns:

Dans la deuxième joute au programme, le Ferns a défait facilement la Légion par le compte de 6 à 1.

Les pointeurs des vainqueurs ont été Mac McRae, Alain Dandurand, Howard McKelle, Allan Duncan et Claude Belair avec deux. Des passes ont été accordées à Howard McKell avec trois, Gary Ouimet avec deux, Mac McRae avec deux, Alain Dandurand, Allan Duncan, et Donnie Baxter.

L'unique but de la Légion a été marqué par Jeff Marshall à la suite d'un jeu de passes de M.Lachapelle et Claude Duquette.

Les Dynamiques:
Début des activités de la Ligue

Huntingdon — Le 26 septembre au sein de la Ligue Les Dynamiques, Luc Perras offrait toute une performance.

Luc Perras participait à la victoire des siens avec un festival de 4 buts, M.Y.M. Sport l'emportant 7 à 4.

Participaient également au pointage du M.Y.M. Sport Ken McCreary, Martin Levac et Guy Arcoitre. Des mentions d'assistance ont été accordées à Joey Robidoux avec 2, Allen Duncan avec 2, Ken McCreary avec une, ainsi que Martin Levac avec une.

Malgré une défaite du Gaboury Transport, Eric Quesnel a fait voir son talent offensif avec 3 buts.

Benoit Latreille y est allé de l'autre but des siens. ON a vu Benoit Latrille récolter 3 mentions d'assistance.

Ultramar l'emporte:

Ultramar a remporté, le 26 septembre, 6 à 4 sur FErplus. Les compteurs d'Ultramar ont été Corey Smith avec 2 buts, Yvan Legault avec 2 buts, ainsi que Marc Bélanger et Louis Pratte avec un but chacun. Les mentions d'assistance ont été accordées à Corey Smith avec 2, Johnny GAgné avec 2 aussi. Les autres mentions d'assisatnce sont allées à Kirk Smith, Marc Bélanger et Martin Lessard.

Du côté du FErplus, les compteurs ont été dans l'ordre. Gabriel Myre, Claude Fournier, Kent Jarrel et Stéphane Duhème.

Des mentions d'assistance ont été inscrites à la fiche de Stéphane Duhème avec Danny Baxter, Barry Green, et Jacques Deschambeault.

M.Y.M. Sport, une autre victoire:

M.Y.M. Sport s'est signalé avec une victoire de 9 à 4 à l'endroit du Ferplus. Les compteurs d'Ultramar ont été Michel Leblanc avec un tour du chapeau, Guy Arcoitre avec 2 buts et un but chacun pour Ken McRae, Joey Robidoux, Martin Levac et Allen Duncan.

Ferplus subit néanmoins une deuxième défaite. Les compteurs ont été Stéphane Laberge avec 2 buts, Claude Fournier et Barry Green.

Match nul:

Ultramar et Gaboury Transport se sont livrés un verdict nul de 4 à 4. Du côté d'Ultramar, les compteurs ont été dans l'ordre Tommy Côté, Denis Brunette, Marc Bélanger et Sylvain Legault. Des passagers ont été créditées à Daniel Legault, Martin Lessard, Sylvain Legault, Bernard Demers, Marc Bélanger et Denis Brunette.

Pour le Gaboury l'on remarque une autre belle performance de Benoit Latreille avec un tour du chapeau: l'autre compteur a été Martin Bergeron.

Les mentions sont allées à Gino Moniqui avec deux, Benoit Latreille, et Marc Leduc avec une chacun.

Autre début de saison de la Ligue La Renaissance

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La Ligue de hockey La Renaissance a entamé une autre saison d'activités au sein de la Patinoire régionale de Huntingdon, le 5 octobre dernier.

Cette année, l'administration de la Ligue a été confiée à Gaétan Roy à la présidence. Les autres membres de l'exécutif sont Daniel Chrétien à la vice-présidence; Germain Bissonnette à la trésorie; Gilles Martin au secrétariat; et Raymond Robitaille à titre de responsable des arbitres.

Formations:

Quatre équipes participent aux activités de ce circuit. Ces clubs sont les suivants:

Rona Sport, les Bleus: les joueurs sont Camille Duchesne, Denis Roy, Carl Rainesm Mario Moniqui, Robert Haineault, Roger Leduc, Gaétan Myre, Jean-Yves Levac, Gilles Martin, Daniel Breton et Claude Dumouchel;

Caza Frères, les Rouges: Gilles Paquette, Jean-Guy Quevillon, Ronald Ricard, Louis Cardinal, Denis Martin, Germain Boulerice, Mario Caza, René Mailloux, Gérald Cardinal, Raymond Boucher et Marcel Mailloux;

Charly Excavation, les Verts: Normand Nadeau, Gaétan Roy, Jean- Yves Larocque, Guy Quevillon, Tony Nieuwenhof, Sylvio Desrosiers, Alain Daoust, Jean-Paul Charland, Yvan Retting, George Irving et Alain Loiselle;

Dépanneur Daniel Leduc, les Blancs: Germain Bissonnette, Adrien Nieuwenhof, Jacques Chiasson, Daniel Leduc, Serge Lajeunesse, Claude Fournier, Luc Caza, Michel Crête, André Pivin et Yves Larocque.

Victoire du Charly Excavation:

Dans le premier match de la jeune saison, le Charly Excavation a défait le dépanneur Leduc par la marque 10 à 6.

Les marqueurs du Charly ont été Gaétan Roy avec trois, Tony NIeuwenhof avec deux, Jean-Yves Larocque avec deux, Guy Quevillon et Alain Daoust.

Adrien Nieuwenhof avec trois, Jacques Chiasson avec deux et DAniel Chrétien ont marqué les buts du Dépanneur.

Victoire du Caza:

Dans le second match, une performance de trois buts de Ronald Ricard aura permis au Caza Frères de l'emporter 9 à 3 sur le Rona André Laberge.

Les autres buts des vainqueurs ont été marqué par Denis Martin avec deux, René Mailloux avec deux, Jean-Guy Quevillon, et Mario Caza.

Yves Derepentigny, Robert Haineault et Gaétan Myre ont marqué les buts du Rona dans la défaite.

Centres d'accueil:
La famille est un remède à la solitude des résidants

Ormstown — Monsieur Tancrède vit au centre d'accueil depuis cinq ans déjà. A tous les jours, il rencontre Monsieur Paulo son voisin, des préposés, l'infirmière, la physiothérapeute une fois par semaine et de temps en temps le médecin. Il rencontre également beaucoup de monde aux repas et lors des activités de groupe. Il vit dans un établissement où côtoient 75 à 130 autres personnes. Pourtant...

Monsieur Tancrède vit une difficile solitude qui l'afflige à tout instant: il ne voit pratiquement plus sa famille. Ses enfants et ses petits-enfants, trop occupés et habitant trop loin, font leurs visites aux mêmes moments, à Noel et à sa fête. Le reste de l'année, il n'a que les photos sur le mur de sa chambre pour garder un lien avec ses proches.

C'est incroyable la tristesse de la personne qui se sent délaissée. C'est difficile de ressentir de la sérénité et de la joie lorsqu'on se sent seul confie une employée du centre d'accueil.

Le rôle de la famille

Les membres des familles sont pourtant les bienvenus aux Centres d'Accueil du Haut Saint-Laurent où leur présence est considérée comme une condition essentielle à l'épanouissement du résidant.

En fait, le rôle de la famille débute avant même l'admission de la personne âgée au centre d'accueil. Le résidant doit être assisté de ses proches dans le processus d'admission, lors d'une première visite entre autres.

Nous demandons à la famille d'être présente lors de la première visite du résidant au centre et de l'aider à décorer et aménager sa chambre. La présence des proches tranquilisera et rassurera le nouveau résidant. Son intégration au centre d'accueil s'en trouvera d'autant plus facilité explique une infirmière.

Dès le départ, cette implication de la famille évitera que le résidant perçoive son admission dans un établissement comme un rejet. Egalement, cette implication aidera la famille à effacer le sentiment de culpabilité qu'elle peut ressentir dans de telles circonstances.

Mais au delà de l'impact psychologique de la présence de la famille, il y a l'aspect purement pratique des relations avec la personne hébergée.

Le centre d'accueil et son personnel ne peuvent évidemment pas répondre à tous les besoins du résidant. On lui assure un toit, un lit, des soins, un milieu de vie, des repas, une assistance pour ses activités quotidiennes. Mais qui va faire réparer la montre de Monsieur Paulo? Qui va recoudre les boutons des vêtements de Madame Bertha qui n'y voit plus très bien? Qui va aller acheter les bonbons préférés de Monsieur René et qui ne sont vendus qu'à Montréal? Qui d'autre que la famille?

Et puis, fondamentalement, n'avons-nous pas tous besoin de la présence d'êtres chers, ces personnes que l'on a aidé à grandir, pour lesquelles on s'inquiète encore. Une visite de la famille réconforte toujours, rassure par les informations transmises sur ce que deviennent les enfants, etc.

La famille: un allié du résidant et du personnel

La Famille peut aussi jouer le rôle de lien entre le centre et le résidant. Souvent par peur, par crainte ou par gêne, un résidant ne fera pas état d'un problème ou hésitera à demander quelque chose. Combien de fois avons-nous entendu "J'ai peur de déranger le personnel?" nous dit un employé à l'entretien.

Le résidant s'ouvrira plus facilement à sa fille ou à son fils. La famille a aussi l'avantage de voir les besoins du résidant sous un angle plus intime et plus personnalisé. La famille est-elle dérangeante? Oui et puis après, affirme un employé. C'est sûr que la famille c'est un oeil critique et exigeant. Mais si on peut avoir l'appui et la compréhension de la famille, notre travail en sera grandement facilité.

Une famille qui s'implique bien dans le nouveau milieu de la personne âgée prendra conscience de la réalité et des contraintes de la vie en institution. Elle pourra alors devenir un véritable allié du centre d'accueil pour soutenir le résidant. Il en va de sa qualité de vie.

Une première rencontre avec le nouveau ministre

texte de Cyril Alary

Montréal — Ca n'a pas tardé,il faut fire. Le chef du Conseil de bande du côté québécois de la réserve d'Akwesasne, Mike Mitchell, a déjà rencontré pour une première fois le nouveau ministre dé.légué aux Affaires autochotones, Christos Sirros.

Cette rencontre eut lieu à Montréal le vendredi 12 octobre, à la demande formelle du chef Mike Mitchell, ce même qui avait demandé l'intervention des forces policières sur la réserve d'Akwesasne au début du mois de mai dernier à la suite des incidents coûtant la vie à deux Mohawks.

Le but premier de cette rencontre était en quelque sorte d'assurer une première communication officielle entre le chfef Mitchell et le nouveau ministre responsable de ce dossier. On a voulu surtout évhanger sur différents sujets relativement à la vie sur le territoire de la réserve. Un important dossier n'a pas été touché, soit celui des réclamations territoriales.

LK ministre Christos Sirros a indiqué à la conclusion de cette rencontre qu'il remarquait une certaine volonté " de la part des personnes modérées à Akwesasne" de travailler de concert avec le Gouvernement du Québec." C'est pour regarder de quelle façon améliorer les conditions de vie des gens de cette réserve" a précisé le ministre Sirros.

Une autre constatatopm faote /ar ;e mpiveai ,omostre ai siket de ;a rserve d'Akwesasne a certes plus au chef Mike Mitchell, à savoir que celle-ci avait été désavantagée à cause " du probl eme de juridictions multiples".

Ce fut aussi l'occasion tant attendue par le chef Mike Mitchell, pour assurer la présentation d'une proposition d'un code judiciaire. Ce code, semble-t-il, est basé sur les traditions et la cutlure des Mohawk. Ce code, selon le chef Mitchell, a déjà été présenté aux autorités gouvernementales de l'Ontario, ayant un reçu un assez bon accueil.

Mais le chef Mike Mitchell a voulu souligner l'importance d'aller de l'avant acec les interventions gouvernementales, et ce dans les meilleurs délais, afin d'éviter toute autre situation de crise. Les besoins de la communauté Mohawk, selon le chef Mitchell, doivent être renontrés rapidement. "Si vous croyoez que vous avec eu des problèmes à Oka et à Kahnawake, vous pouvez imaginer ce qui peut arriver à Akwesasne", a-t-il mentionné au ministre Sirros.

Il faut bien comprendre que, sur la réserve d'Akwesasne, on retrouve plusieurs éléments contraires au sein de la communauté Mohawk. On prétend que bon nombre de warriors s'y retrouvent. Déjà, comme on se souvient des événements de mai 1990, les idéologies diffèrent à Akwesasne, et le sang a déjà coulé lorsque les deux groupes opposés ont sorti leur hache de guerre.

Vaccination anti-grippale

Huntingdon — Cette année encore, le CLSC Huntingdon offrira le vaccin anti-grippal. Ce vaccin est disponible pour:

personnes âgées de 65 ans et plus;

personnes de moins de 65 ans souffrant de maladies chroniques telles que: diabète, affections cardiaques, affections respiratoires, déficience immunitaire; avec prescription médicale.

autres: avec prescription médicale.

Les cliniques régulières de vaccination se feront à Huntingdon, Ormstown, Howick, St-Chrysostôme, St-Anicet. Les dates et lieux de ces cliniques vous seront communiqués aussitôt que le vaccin sera disponible et alors, vous pourrez prendre rendez-vous dans les semaines à venir.

De plus, afin d'augmenter l'accessibilité à ce service, les infirmières du C.L.S.C. Huntingdon pourront se rendre aux divers H.L.M. du territoire, et autres résidences pour personnes âgées pour vacciner les résidents se déplaçant difficillement.

Veuillez acheminer vos demandes au C.L.S.C. aux numéros: 264- 6108 et 826-3161.

Foire artisanale à Hemmingford

texte de Cyril Alary

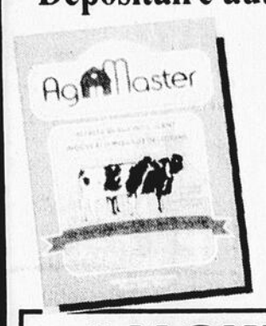
Hemmingford — La foire artisanale annuelle de l'école Elementary de Hemmingford se déroulera le 3 novembre prochain, entre 10 et 16 heures.

Plusieurs pièces artisanales pour tous les goûts seront disponibles. Les visiteurs de cette foire pourront certes trouver à cet endroit le cadeau idéal pour parents et amis en vue de la prochaine Saison des fêtes.

Les organisatrices de cet événement sont Sharon Mark et Baerbel Rutkowski. Elles précisent que la variété des articles sera impressionnante.

Cette foire artisanale se produire à la salle de l'Eglise United de la rue Frontière à Hemmingford. On vous y attend en grand nombre.

"Dépositaire autorisé des semences Pride"



RABAIS 9%
- SEMENCES DE MAÏS
- SEMENCES DE FOURRAGE
- SEMENCES DE FÈVES SOYA ET
- INOCULATS AGMASTER

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 20 DECEMBRE, 1990

• "JACKET" GRATUIT •
AVEC L'ACHAT DE 30 UNITÉS DE SEMENCE
— OFFRE VALIDE JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE 1990 —

NOUS VENDONS DES COPEAUX DE BOIS EN SAC - LIVRAISON GRATUITE

MOULÉES PURINA EN SAC ET VRAC

Agrimex inc.
TOMMY CÔTÉ
ROBERT DOBSON

RUE HENDERSON, HUNTINGDON
(514) 264-5450

Nous vous presentons notre "Ultra-Command™ powershift" la plus courte distance entre deux points.

Seulement sur les nouvelles séries de tracteurs Ford 8030

JOIGNEZ-VOUS A NOUS POUR UNE
JOURNEE DE DEMONSTRATION
VENDREDI, 26 OCTOBRE, 1990
DEBUTANT A 1:00 P.M.
CHEZ LORNE McNAUGHTON
2488 CH. BOYD SETTLEMENT, HUNTINGDON, QUE.
• BIENVENUE A TOUS •

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
Ford Credit
43 ROUTE 202,
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: (514) 264-6673
Ford FORD NEW HOLLAND

Une idée cadeau originale
un abonnement
AU
GLEANER

Pour: Nom_____
Adresse _____
_____
Code postal_____

Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami, ou vous-même

ANNUELLEMENT CANADA $20.00
ETATS-UNIS $25.00 U.S. ou $32.00 CANADIEN

S.V.P. faire, votre chèque ou mandat payable au Gleaner et faire parvenir à:

Le Gleaner
C.P. 130,
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

DR YVAN PERREAULT DENTISTE

HEURES DE BUREAU
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,
8h30 à 17h30
MARDI SOIR 6h30 à 21h00

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

Ordre des Dentistes du Québec

264-5251

ANNONCES CLASSÉES

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI

TEL.: 264-5364

A VENDRE

MEUBLES DE qualité à des prix modiques Inglis, RCA, Roxton etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande-Ile Valleyfield Tél.: 373-1222.

A VENDRE

CADILLAC SEDAN de Ville 76, seulement 39 000 milles, un propriétaire, meilleure offre. Tél.: 264-2965, jour ou 264-3292, soir.

A VENDRE

FOIN DE un et deux ans aussi paille. Tél.: 264-2873

KIT DE MAISON
No 201, 26 x 36, 2 chambres, 12,500$;
No 202, 26x42, 3 chambres, 13,995$;
No 203, 26x42, 3 chambres, 16,800$;
No 204, 26x42, 3 chambres, 17,500$;
No 205, 26x50, 3 chambres, 16,500$;
No 206, 26x60, 3 chambres et garage, 22,950$;
No 207, 30x60, 3 chambres et garage, 24,500$;
No 208, 32x58, 5 chambres, 2 étages, garage, 39,225$;
No 209, 24x30, kit de garage, 4 495$;
No 210, 26x44, 2 chambres, 16,500$;
No 211, 30x66, 2 chambres et garage, 20,995$;
No 212, 32x46, 3 chambres, garage, 2 étages, 31,500$.
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.
Pour informations, tél.: 514-264-5533 ou 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, Qué., JOS 1AO.

ANIMAUX "HIGH LAND" enregistrés: une vache saillie, deux veaux, une jeune taure, un taureau agé de 2 ans (sans relation avec les animaux précédents). Tél.: 827-2240.

POÊLE À bois à deux ronds. Prix $50.00. Tel.: 264-2738.

TABLE DE cuisine antique avec 6 chaises dont une capitainé. Tél.: 264-4425 après 5h00.

SOUFFLEUR À neige à vendre. Tél.: 827-2689 après 19h.

UNE TAURE puresang Simmental 4 mois; un taureau puresang Hereford 5 mois. Tél.: 264-2225.

BOIS DE pommier sec $35.00 la corde. Gerald Lussier. Tél.: 827-2718.

TROUVE

CLÉ PRÈS de l'école Academie et l'édifice O'Connor à Huntingdon. Pour info. Tél.: 264-5364 (Gleaner).

VOUDRAIT ACHETER OU LOUER

MAISON DANS village de Hemmingford. Ecrire à Casier Postal 565 Hemmingford, Quebec, J0L 1H0.

A LOUER

5-1/2 apt. bas, plaque Jenn-Air, four encastré, aspirateur central, stationnement 2 places avec références. $450. par mois. Tél.: jour seulement 427-3696.

ST-CHRYSOSTOME, RUE Wood, 4-1/2 apt. avec stationnement, $275 par mois. Tél.: jour 826-3553, soir 826-3702.

LOGEMENT 1 chambre à coucher, meublés, stationnement disponible. Tél.: 264-2362 après 18h.

ORMSTOWN, LOGEMENT 3-1/2 pour un couple, ou personne seule, refrigerateur cuisinière incluse, chauffage électrique. Tél.: 829-2710.

APPARTEMENT 3-1/2, village St-Anicet, récemment renové. Tél.: 264-2221 après 18h.

LOGIS DE 5-1/2 pièces, dans un duplex situé au 388 Montcalm, Valleyfield, entrée laveuse sécheuse, chauffage électrique, propre, loyer $390.00 par mois, libre immédiatement. Tél.: 264-6098.

A LOUER

MAISON À louer à Franklin Centre. Tél.: 829-2362.

ESPACE DE storage disponible de novembre au ler mai, Société d'Agriculture de Huntingdon. Tél.: 264-3118.

A LOUER

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, tapis mur à mur, disponible immédiatement, rue Chateauguay référence requise. Tél.: 264-5392, avant 6 p.m.

MAISON 7-1/2 pièces centre de Ormstown, $365 mois. Tél.: 829-2313.

AIDE DEMANDEE

DISTRIBUTEUR D'ORDINATEUR demande une personne à temps partiel pour aider avec les appels téléphoniques, expédition, assemblage et ouvrages techniques. Peut devenir une position permenante. Doit être familier avec ordinateur personnel IBM et préférablement bilingue. Région Hemmingford. Tél.: 247-2915, 247-3365.

SERVICE

CONSTRUCTIONS ET rénovations de tous genres avec 30 ans d'expérience qualité à bon prix. Tél.: 825-2917.

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder les arbres, Complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522.

GERALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ELECTRICIEN
Résidentiel - Commercial - Industriel
ESTIMATIONS GRATUITES
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS DE KOSTKA
CHAUFFAGE ELECTRIQUE

Directrice d'Agence (Service de Garde)

Une poste sera bientôt disponible pour la position mentionné ci-haut à Huntingdon. La candidate idéale doit possèder:

- un bacc. en Études Sociaux avec spécialisation en Techniques de Garde avec/ou expérience/éducation pertinente
- expérience administrative
- connaissance des services de garde en milieu familial déjà existants dans notre communauté
- complètement bilingue

Si intéressée, veuillez envoyez votre résumé au:
Conseil d'Administration, A.S.G.S.O.Q., C.P.69
Huntingdon, QC J0S 1H0

CORPORATION DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DES JARDINS-DE-NAPIERVILLE

AGENT DE DEVELOPPEMENT JEUNES ENTREPRISES

FONCTION:

Relevant de la commissaire industrielle, le - la titulaire du poste aura les principales responsibilités suivantes:

- Conseiller et soutenir les jeunes entrepreneurs (18-30 ans) en ce qui a trait au démarrage ou au développement de leur entreprises.
- Assister les jeunes entrepreneurs dans l'élaboration de plan d'affaires (étude de marché, prévision financières, aspects légaux etc.) et aiguiller les jeunes entreprises existantes dans leur cheminement de croissance.
- Participer à des activités de promotion de l'entrepreneurship
- Participer activement aux réunions du Comité Jeunes entreprises, en assurer le suivi et dresser les procès-verbaux des réunions
- Au besoin, effectuer toute autre tâche pouvant favoriser la promotion de l'entrepreneurship jeunesse dans le territoire de la MRC des Jardins-de-Napierville.

QUALIFICATIONS REQUISES:

- Posséder une formation universitaire en administration des affaires, comptabilité, économie ou une expérience jugée équivalente
- Un minimum de deux années d'expérience pertinente
- Aptitude à communiquer et travailler en équipe, autonomie et disponibilité
- Connaissance du milieu et du logiciel Lotus 123, des atouts.

TRAITEMENT:

- Selon l'expérience et les qualifications.

Toute personne intéressée doit soumettre son curriculum vitae avant 17h vendredi le 26 octobre 1990 à la:

Corporation de Développement Economique des Jardins-de-Napierville
361, rue St-Jacques, C.P. 309
Napierville (Québec)
J0L 1L0

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE DISPONIBLE pour personnes agées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261.

UNE FAMILLE d'accueil garderait une personne âgée autonome, un couple ou seul. Chambre privée, service sur le même plancher. Chambres disponibles, 829-3898, Ormstown.

SERVICE COMPLET POUR PIANO
AARON BOUSEL PATIENCE M. EIGS BOUSEL
ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ A VENDRE

GAMME COMPLÈTE DE
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE
QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ
• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •
GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR
MasterCard
BMR BMR **D. N. RACINE INC.** ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON

• CONTRACTEUR GENERAL
• RESIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK

AVIS PUBLIC

Avis aux citoyens du Canton de Havelock

Avis public est donné que le Conseil municipal, suite à l'adoption par résolution no 90 140 du projet de règlement de modification du plan d'urbanisme avec le règlement de zonage qui l'accompagne lors de la séance ordinaire du 1er octobre 1990, tiendra une assemblée publique de consultation le 5 novembre 1990 de 19h00 à 20h00 à la salle du conseil municipal.

Que lors de cette assemblée publique, le Conseil expliquera le projet de modification du plan d'urbanisme avec le règlement de zonage qui l'accompagne et les conséquences de leur adoption, et entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer.

Qu'une copie du projet de modification du plan d'urbanisme avec le règlement de zonage qui l'accompagne est disponible pour consultation au bureau municipal du Canton de Havelock, sis au 481 route 203 à Havelock.

Suzie Lefort
Sec-trésorière

PROVINCE DE QUEBEC
M.R.C. DU HAUT SAINT LAURENT
PAROISSE SAINT MALACHIE D'ORMSTOWN

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant la cération de la zone 273 située sur le lot 613 en bordure de la route 138. Un croquis illustre la zone à la fin de cet avis.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

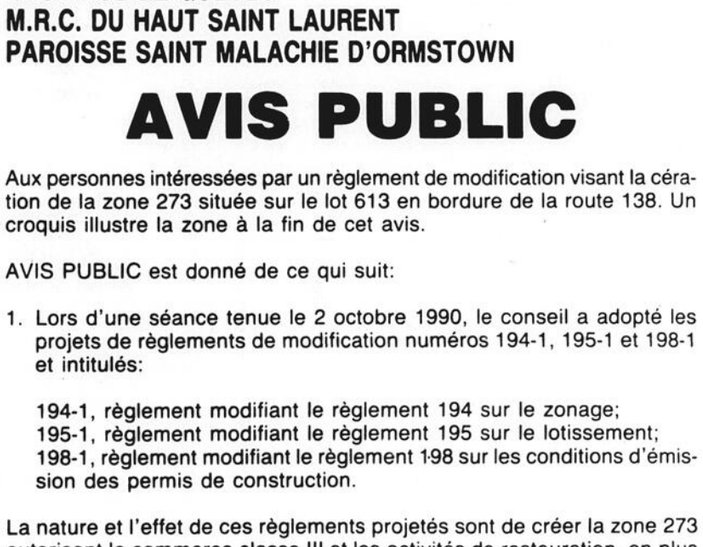
1. Lors d'une séance tenue le 2 octobre 1990, le conseil a adopté les projets de règlements de modification numéros 194-1, 195-1 et 198-1 et intitulés:

   194-1, règlement modifiant le règlement 194 sur le zonage;
   195-1, règlement modifiant le règlement 195 sur le lotissement;
   198-1, règlement modifiant le règlement 198 sur les conditions d'émission des permis de construction.

La nature et l'effet de ces règlements projetés sont de créer la zone 273 autorisant le commerce classe III et les activités de restauration, en plus de déterminer les normes de lotissement applicables, de même que les conditions d'émission de permis de construction dans cette zone.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 6 novembre 1990 à 20 heures au 81 rue Lambton, Ormstown. Au cours de cette assemblée, le maire expliquera les projets de règlement et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Les projets de règlement peuvent être consultés au bureau de l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture du bureau.



DONNE à Ormstown ce 10 octobre 1990.

Solange Gervais
Sec. trés. adj.

ASPHALTE L. VERNER INC.
ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe
Machineries des plus Modernes
3 58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 514-373-5072
Estimé gratuit

VILLE DE HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné que le Conseil de la Ville de Huntingdon, lors d'une séance régulière en date du 1 octobre 1990, a adopté le règlement no 472, autorisant la modification de l'entente permettant la création du CIT du Haut-Saint-Laurent afin de redéfinir la contribution financière des municipalités membres.

Toute personne qui voudra prendre connaissance de ce règlement, pourra le faire en se présentant au bureau du greffier, durant les heures normales d'ouverture.

Huntingdon, le 17 octobre 1990

Richard Alary, greffier

APPEL D'OFFRE

PROPRIETAIRE: CENTRE D'ACCUEIL DU HAUT ST-LAURENT
18, RUE FABRIQUE
VALLEYFIELD, (QUEBEC)
J6T 4G8

PROJET: MODIFICATION DU SYSTÈME D'ALARME-INCENDIE - CENTRE D'ACCUEIL HAUT-ST-LAURENT, ORMSTOWN.

Le Centre d'Accueil du Haut St-Laurent demande des soumissions pour modifier un système d'alarme-incendie existant.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les Entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des Entrepreneurs de construction (L.R.Q. chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Région administrative 06 C (Montérégie).

Les documents de soumission pourront être obtenus au bureau de Service de Consultation de Valleyfield Inc., 338, rue St-Raphael, Valleyfield contre un dépoôt de vingt-cinq dollars (25,00$) non remboursable.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié au montant de trois mille dollars (3 000.00$) à l'ordre du Propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront nous parvenir dans des enveloppes cachetées portant la mention "MODIFICATION DU SYSTEME ALARME-INCENDIE" CENTRE D'ACCUEIL HAUT ST-LAURENT, ORMSTOWN, avant 14:00 heures (heure en vigueur localement), le mardi 6 novembre 1990, au **Centre d'Accueil du Haut St-Laurent, 18, rue Fabrique, Valleyfield,** Québec où elles seront ouvertes publiquement.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c. A-6, r. 29) du 21 septembre 1982.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

M. Claude-Yves De Repentigny,
Directeur général

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK

AVIS PUBLIC

Du dépôt du rôle triennal d'évaluation foncière pour 1991-1992-1993

Est donné par la soussignée que le rôle triennal d'évaluation foncière du Canton de Havelock, pour les exercices financiers 1991-1992-1993 a été déposé à mon bureau par l'évaluateur attitré le 27 septembre 1990, conformément à l'autorisation accordée par le ministre des Affaires municipales.

Toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce rôle en se présentant à mon bureau, situé au 481 de la Route 203, durant les heures normales d'ouverture.

Modalité quant au dépôt d'une plainte

1. Délai: Toute plainte concernant ce rôle doit être déposée avant le 1er mai 1991 à tout bureau de la Cour des petites créances au moyen de la formule prescrite, **sous peine de rejet.**

2. Vous pouvez vous procurer la formule requise pour le dépôt de la plainte au bureau de la Cour des petites créances.

3. **Comme il s'agit maintenant de rôle triennal, le droit de porté plainte n'existe qu'une seule fois et doit être exercée avant le 1er mai 1991, à moins bien entendu, de recevoir un certificat de modification affectant la valeur de l'évaluateur.**

Havelock, le 10 octobre 1990

Suzie Lefort
Secrétaire-trésorière

Elgin et le pont

Le 4 octobre dernier, le conseil municipal du Canton d'Elgin a procédé au dévoilement d'une plaque commémorant le pont couvert Percy à Powerscourt, laquelle a été réalisée par Wendy Grant. Le maire Peter Dagg, les conseillers Roger Bergevin et Bill Watson, après avoir dévoilé la plaque, ont assuré sa pose à la structure du pont.

Une ressource pour les problèmes liés à la consommation

Valleyfield — Il existe à Valleyfield, un organisme qui vise la défense, la protection et l'organisation des consommateurs et des consommatrices face aux problèmes auxquels ils ou elles sont confronté(e)s. Cet organisme s'appelle l'ACEF du Haut-Saint- Laurent.

L'ACEF travaille particulièrement à résoudre les problèmes reliés à l'endettement et au crédit, aux problèmes découlant de publicités et de méthodes de vente déloyales ou trompeuses, ou encore à ceux concernant la qualité et les prix des produits.

En plus des consultations budgétaires, des cours sur la tenue d'un budget, de l'aide en consommation, du bulletin d'informations et des recherches sur les phénomènes liés à la consommation, l'ACEF s'est dotée, cette année, de nouveaux ateliers pour ses rencontres d'information.

Les thèmes sont: la vente itinérante, le crédit, la tenue d'un budget pour différents groupes, soit les jeunes, les femmes monoparentales et les personnes ayant des difficultés au niveau de la lecture et de l'écriture.

L'an dernier, l'ACEF avait déjà animé certains de ces ateliers. Cette année, en élargissant son éventail, elle souhaite rejoindre plus de consommateurs et de consommatrices par le biais de ces ateliers. D'autres thèmes sont à l'étape de création: la loi de la protection du consommateur et la tenue d'un budget pour les personnes âgées.

Les ateliers se donnent à la demande de groupes de 10 à 15 personnes, le jour et/ou le soir. Le coût de ce service va selon la capacité financière du groupe.

Pour tout renseignement, on peut rejoindre l'ACEF au numéro de téléphone suivant: 371-3470

Sainte-Barbe: Louise Lebrun-Galipeau à nouveau candidate

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Après son échec à sa première tentative en 1989, Louise Lebrun-Galipeau a décidé de se porter candidate au siège no 6 du conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe.

"Je sollicite à nouveau votre appui lors du scrutin du 4 novembre prochain. Tenace, direz-vous. Déterminée, répondrai-je. Oui, déterminée comme la majorité d'entre vous l'êtes présentement", a ainsi déclaré Louise Lebrun-Galipeau.

Elle explique par la suite que, cette année, la population de Sainte-Barbe doit se rallier plus que jamais. Ce ralliement, selon elle, est nécessaire "afin de contrer certains projets".

Louis Lebrun-Galipeau explique l'enjeu en ces quelques mots: "Ce n'est pas compliqué car deux choix s'offrent à nous; ou bien on stoppe le processus d'endettement amorcé en élisant de nouveaux candidats, ou bien on maintient en place ce qui est déjà et on en subit les conséquences".

Louise Lebrun-Galipeau tente à nouveau sa chance à Sainte-Barbe.

Elle termine en disant: "Devant une telle situation, nous devons faire un choix judicieux, un choix qui s'impose".

Cours végé-santé

Valleyfield — A la suite de nombreuses demandes par les participants du cours de "Cuisine végétarienne, sans sucre, sans oeuf, sans graisse et sans produit laitier" qui s'est donné l'année dernière; nous offrons cette année la Phase 11 de ce cours qui est encore plus complet que la Phase 1. Il n'est pas nécessaire d'avoir suivi la phase 1 pour s'inscrire à la phase 11. Venez donc ajouter de la variété à vos menus quotidiens tout en améliorant votre santé d'une manière remarquable.

C'est le dimanche 28 octobre à 15 h 00, qu'aura lieu la journée d'information sur ce cours, tous les détails vous seront fournis et vous aurez la possibilité de poser vos questions. C'est Mme Estelle Chagnon qui sera l'enseignante, elle est diplômée de l'Institut Weimar de Californie; un Institut reconnu mondialement par ses recherches sur les programmes sanitaires. Le tout vous est proposé dans une atmosphère chrétienne, l'endroit est au sous- sol de l'Eglise Presbytérienne rue Dufferin, en face du Woolco, à côté de la Tapisserie St-Clair, à Valleyfield. Nous prenons les inscriptions à la fin du programme de l'information, sans aucune obligation de votre part.

Le cours est d'une durée de 6 sessions qui débuteront, le dimanche suivant c'est-à-dire le 4 novembre à la même heure, soit 15 h00. Chaque cours dure environ 2 h 30 et ce chaque dimanche pour se terminer le 9 décembre. Pour vous donner un avant-goût, ce seront des recettes sur la cuisine mexicaine, indienne, italienne, chinoise etc. mais préparées pour une alimentation végétarienne.

Le nombre d'inscriptions est limité. Pour information supplémentaires, téléphonez au 264-3726.

Comment prévenir la coqueluche?

Valleyfield — Une épidémie de coqueluche sévit actuellement dans la région du Montréal métropolitain. Habituellement, cette maladie affecte surtout les enfants de moins de cinq ans. La coqueluche est une maladie infectueuse très contagieuse qui se caractérise par des quintes de toux qui ne veulent pas s'arrêter. Cette maladie peut durer de six à dix semaines.

Les symptômes apparaîtront de sept à dix jours après avoir été en contact avec la bactérie nommée Bordetella Pertussis. Au début, la coqueluche ressemble à un rhume, puis la toux devient de plus en plus intense. Au moment des quintes de toux, l'enfant devient rouge, les yeux larmoyants, il peut vomir et même s'étouffer. Ce sont surtout les nourrissons de moins d'un an qui sont atteints le plus gravement.

Il faut consulter un médecin dès que possible si un enfant a été en contact avec la coqueluche.

Comment prévenir la coqueluche

Le meilleur moyen de prévenir la coqueluche demeure la vaccination. La série complète de vaccin confère une immunité chez 80% à 90% des enfants qui la reçoivent. La vaccination systématique avec le vaccin diphtérie-coqueluche-tétanos (D.C.T.) commence dès l'âge de deux mois. Les enfants reçoivent trois doses de ce vaccin, plus un rappel à l'âge de dix-huit mois et un autre entre l'âge de quatre à six ans.

En plus de la coqueluche, les maladies évitables par la vaccination de base au Québec sont les suivantes: la diphtérie, le tétanos,la poliomyélite, la rougeole, la rubéole, les oreillons et les infections à Haemophilus influenzae de type B. Si l'on peut prévenir ces maladies, il appartient aux parents de s'assurer que leur enfant soit adéquatement vacciné.

Expo artisanale

Huntingdon — L'exposition artisanale à l'école Academy à Huntingdon aura lieu le 27 octobre prochain.

Cette exposition artisanale d'une journée seulement permettra aux gens de la région de Huntingdon de débuter leurs emplettes en vue de la prochaine Saison des fetes.

Le tout se déroulera au sous-sol de l'école Academy de la rue King à Huntingdon entre 9 heures et 17 heures. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Brenda Larocque au 264-2820. (Cyril Alary)

"Un temps perdu"

Valleyfield — Un spectacle conçu et chorégraphié par Michael Montanaro, extravagance Multi-Média, toute une aventure, une exploration de la danse à travers des décors et des écrans de projection, constamment en mouvement, c'est "un temps perdu".

Les personnages et les événements balancent entre le rêve et la réalité, jusqu'à entremêler les deux.

Brisant les barrières entre les diverses formes d'art, Michael Montanaro crée une oeuvre pleine d'humour, d'humanité et de surprises.

"Un Temps perdu", sera présenté à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, jeudi le 18 octobre à 20 h 30. Les billets sont en vente présentement aux guichets de Valspec.

Feu à Huntingdon

Les sapeurs volontaires de Huntingdon ont du répondre à un appel à l'incendie tard en soirée, le dimanche 14 octobre au 86 de la rue Wellington, soit à la résidence de Jean-Guy Hébert. D'importants dommages ont été causés à cette maison de deux étages. D'autres sapeurs du secteur et des agents de la Sûreté dy Québec de Huntingdon se rendirent également sur les lieux.

Saint-Anicet:

Bruno Quesnel sollicite un deuxième mandat

Saint-Anicet — Bruno Quesnel sollicite un deuxième mandat au siège no 3 du conseil municipal de la Paroisse de Saint-Anicet en vue des élections du 4 novembre prochain.

"J'ai pour objectif premier de travailler à maintenir les services offerts actuellement aux contribuables tout en visant le plus bas taux de taxe possible", d'expliquer Bruno Quesnel.

Bruno Quesnel se prononce également en faveur de la récupération, en disant qu'il tient à coeur la continuité d'implanter un système de cueillette sélective des ressources recyclables.

Quelques notes personnelles maintenant: Bruno Quesnel est natif de Saint-Anicet et est marié à Marielle Daoust. Il est heureux père de trois enfants, lesquels sont Cynthia, Mario et François. Il est établi sur la ferme paternelle depuis 1975, et ce en production laitière.

En terminant, Bruno Quesnel précise: "Le 4 novembre prochain, je sollicite donc votre appui et je vous assure de ma disponibilité pour les prochaines années."

Bruno Quesnel sollicite un autre mandat à Saint-Anicet.

Partie de cartes des Fermières de Sainte-Agnès

Sainte-Agnès-de-Dundee — La partie de cartes annuelle du Cercle de fermières de Sainte-Agnès-de-Dundee aura lieu le vendredi 26 octobre prochain à compter de 20 heures à la salle communautaire de Sainte-Agnès.

Les membres du Cercle de fermières invitent toute la population à venir à leur partie de cartes annuelle. On vous suggère d'amener vos amis passer une belle soirée. De généreux donateurs envers le Cercle sont très précieux dans la réussite de cette activité. Les fermières vous gâteront avec leur délicieux goûter afin de bien finir la soirée.

Le Cercle de fermières de Sainte-Agnès-de-Dundee attendent toutes les dames qui aimeraient se joindre à eux. Ces dames qui voudraient se joindre au Cercle connaîtront une soirée de détente; elles pourront également discuter de culture, d'actualité, de travaux manuels, de recettes et de protection de l'environnement.

Le Cercle lance l'invitation et vous attend le deuxième mardi de chaque mois à compter de 20 heures. Amenez aussi une amie.

Vente à Havelock

Havelock — Une autre vente de vêtements se déroulera dans le secteur de Havelock, le samedi 20 octobre prochain.

Cette activité est organisée par le Centre communautaire de Havelock, et se déroulera à la salle Orange entre 9 h 00 et 16 h 00.

Pour de plus amples informations, on peut entrer en communication avec Réjeanne Marcille au 247-3384. (Cyril Alary)

Souper à Havelock

texte de Cyril Alary

Havelock — Le souper annuel au spaghetti au profit du Centre communautaire de Havelock aura lieu le vendredi 26 octobre prochain.

Le tout débutera à compter de 17 h 00 pour se continuer jusqu'à 20 heures. On vous attend en grand nombre à cette activité d'autofinancement du Centre communautaire de Havelock.

Autre mandat

texte de Cyril Alary

Lévis — Guy Harvey de la région agricole de Saint-Jean- Valleyfield a été réélu à un autre mandat à la présidence de la Fédération des producteurs de pommes de terre du Québec.

Le tout s'est déroulé récemment dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de la Fédération à Lévis.

Au cours de cette assemblée, les producteurs de pommes de terre ont décidé d'aller de l'avant en adoptant un plan de redressement de la dette à long terme. Après avoir connu des moments pénibles, la Fédération semble aller de l'avant en resserrant ses structures.

"Les rumeurs circulent plus vite que le SIDA"
INFORMEZ-VOUS
Centre de ressources et d'information sur le SIDA
TEL.: 1-800-483-5656
24 hrs.

TEL.: 371-5066
Dr. STEPHEN HECHT,O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
50 DUFFERIN
CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD
(WOOLCO)
VALLEYFIELD, P. QUE.

TEL.: (514) 829-2613
829-2833
Me René Therrien
NOTAIRE
REGISTRE HECTOR CRETE
11 RUE BRIDGE
ORMSTOWN, QUE.

SERVICE D'ABATTAGE
GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALITES
• VIANDE À CONGELATEUR
• JAMBON FUME D'AUTREFOIS
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

ÉPANDAGE DE CHAUX
AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL QUI N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS
CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE
fertibec
1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
TÉL.: 427-2132
825-2889 • 829-2564

SILENCIEUX OCTO-FREINS
SPÉCIALITÉS D'AUTO RICHARD ENR.
ANTI-ROUILLE À LA GRAISSE
RICHARD PITRE, Prop.
780 ST-JEAN BAPTISTE
STE-MARTINE, Qc
TEL.: 427-2116

ENCAN
de la succession de Kenneth Johnson, Hemmingford sera vendu à la salle "Grove Hall", Huntingdon
Samedi, le 20 octobre
à 10h
Ameublement de qualité, antiquités, 4 chaises Roxton et un ensemble de cuisine Vilas 5 pcs incluant 4 chaises et table avec extension. Voir le Gleaner de la semaine dernière pour la liste complète.
LYELL GRAHAM
SERVICE D'ENCHERES
TEL.: 264-2289

PARTIE DE CARTES
au profit des
FERMIÈRES DE STE-AGNÈS-DE-DUNDEE
VENDREDI, 26 OCTOBRE
20 hres
Un goûter sera servi
Bienvenue à tous

SOUPER DE L'ARMISTICE
SAMEDI, LE 10 NOV. 1990
Cocktail 18 à 19h
Souper 19h
Danse à partir de 21h
BILLETS EN VENTE À PARTIR DE MERCREDI LE 17 OCTOBRE à 17h.
À LA SALLE DE LA LÉGION, HUNTINGDON
"Billets en quanité limitée"

DANSE AU BÉNÉFICE
DE
LA FAMILLE TOM QUINNELL
SAMEDI, LE 27 OCTOBRE
ECOLE ARTHUR PIGEON
20h
Musique par Ace Cadillac
Mesdames amenez des sandwichs et gateaux

Encan
PAROISSE ST-JOSEPH
Samedi, le 20 oct. 1990 11h
RUE YORK, HUNTINGDON
Bouvillon Charolais 1000 lbs. vivant, plusieurs veaux, 2 dindes vivants.
2 ensembles matelas et sommier neufs, Sealy Centurion 54 po. avec garantie 20 ans, valeur $500 chacun; 1 certificat cadeau valeur de $40 du Restaurant Foyer 45.
Thé de 12 à 3. Bazaar et vente de nourriture
Meubles, appareils électriques, trésors et brocante.
Conditions: Comptant ou bon cheque.
J.P. Higgins 264-5114
Encanteur
Pour le ramassage des effets pour l'encan
Tél.: 264-5403

GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES

RICHARD ALARY
B.A.L.L.L.
AVOCAT
16 PRINCE
HUNTINGDON
TEL.: 264-3298

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

DR. RENE BRISEBOIS
DR. MICHEL MALBOEUF
CHIRURGIEN-DENTISTE
31, RUE YORK
HUNTINGDON
TEL.: Bur. 264-3811

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Chateauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hotel de Ville)
Tous les jeudi p.m.
Les autres jours
sur rendez-vous

À LOUER
TEL.: 264-5364

Buffet
Le Joyeux Gaulois
Jean-Claude Deglaire
Buffets de tous genres
371-7813

DONALD E. SUTHERLAND
CHARTERED ACCOUNTANT
41 LAMBTON STREET
ORMSTOWN
Tél.: 829-2372
or 1-697-1343

CLUB KAT-PAT enr.
CANINE AND FELINE AESTHETIC SALON
4 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD
GISÈLE PROVOST, PROP. 373-1433

DEEP CLEANING AND SHAMPOOING OF CARPETS AND UPHOLSTERY
REASONABLE RATES
CALL HUGH
TEL.: 264-9645

LES IMMEUBLES ALFA INC.

To buy or to sell a property
CONTACT:
JAMES ATKINSON,
89 Wellington,
Huntingdon, Que.
TEL.: 264-6279
WANTED: Orchard Franklin/Hemmingford 3000 trees

AUCTION
For the Estate of
Kenneth Johnson of Hemmingford
selling at Grove Hall, Huntingdon
Saturday, October 20th
at 10 a.m.

Fine Quality Furnishings & Antiques, plus 4 Roxton chairs & a 5-pc. Vilas kitchen set with 4 chairs & extension table. See last week's Gleaner for detailed list.

LYELL GRAHAM
AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: 264-9406

Valley Pinecraft
COUNTRY PINE FURNITURE
ACCENT PIECES
& GIFTWARE
Hours: Thursday & Friday 10 a.m. to 8 p.m.
Saturday & Sunday 10 a.m.. to 4 p.m.
or by appointment
1222, Gore Road, Huntingdon, Qc
(514) 264-3907

NOTICE TO FARMERS
ANYONE WANTING THEIR COWS CLIPPED
TEL.: 264-9154

MLS RE/MAX
24 BOUCHETTE ST.
HUNTINGDON
TEL.: 264-3480
FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878
PATRICK PIETRYKOWSKI

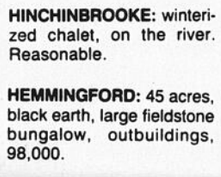
NEW LISTING:
ORMSTOWN AREA: Extensively renovated 4 bedroom mobile home, pool, deck, 140 ft. river frontage, magnificent views, reasonably priced.

HUNTINGDON: Charming 2 bedroom bungalow, large basement, garage, double lot. Reduced to $68,000.

HUNTINGDON: BUY TODAY: PROFIT TOMORROW! River view building, 10 apartments, well kept "21,000 revenue" **Price reduced.**

HUNTINGDON: Large 3 bedrooms, cement basement, garage, pool, $64,000.

HUNTINGDON: 3 bedroom deluxe bungalow, thermal windows, insulated garage, deck, elec. heat.


ORMSTOWN: BE FIRST, Large modern bungalow, extra insulated garage, large manicured lot, 3 miles from town.

HINCHINBROOKE: winterized chalet, on the river. Reasonable.

HEMMINGFORD: 45 acres, black earth, large fieldstone bungalow, outbuildings, 98,000.

ATHELSTAN: Gingerbread clapboard cottage, 4 bedrooms, large lot. 52,000.

RE/MAX Defi inc. broker TEL.: 264-3480

AUCTION
For Rita Laplante,
93 Old Rte 138 at Dewittville
(between Ormstown & Huntingdon)
Saturday, October 27
commencing 11 a.m.

Partial list - maple kitchen table, 4 kitchen chairs; Belanger 30-in. el. range; Belanger frost-free refrigerator; white enamel kitchen range for wood; 2-pc. livingroom set; RCA color T-V (cabinet model); Raymond treadle sewing machine; wardrobe with mirror; 2-3 pc. bedroom sets; 3-pc. maple bedroom set; Kelvinator deep freezer (chest type); Inglis automatic washer; antique floor lamps; chaisse lounge; coffee tables; end tables; old picture frames; antique night stand; clothes dryer; glider rocker; dome-top trunk; settee; stone crocks & jugs; dishes & kitchen utensils, small desk; chamber pitcher; news rack; mirror; lantern; camp stove; gas weed eater; cross-cut saw; garden tools; wheelbarrows; & other items.

Terms Cash or Acceptable Cheque.
If weather unfavorable, sale inside.
Esther's canteen on the premises.

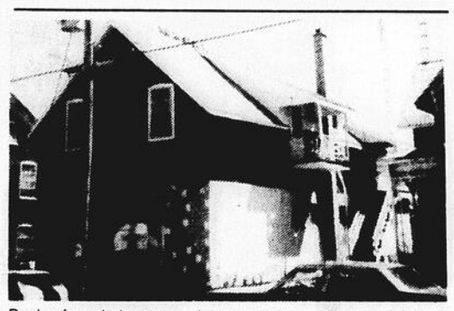
LYELL GRAHAM
AUCTION SERVICE
TEL.: 264-2289
Randall Finnegan & John Watson Assisting

GOOD NEWS...
HAPPINESS IS...
A REALTOR who...

Provides you with service.
Responds to your needs.
Offers professionalism not found elsewhere.
FOR ALL REAL ESTATE NEEDS CALL...
JOHN McKOUGH Agent
247-2704, Work
247-2498, Home
A member of the MLS Network
IMMEUBLES McKINNON REALTIES (CANADA) INC.
Plaza 219, 271A Route 219,
Hemmingford, Qc, J0L 1H0
Tel.: 247-2704, 878-2226

NORTON CREEK

NORTON CREEK STABLES
IS NOW OFFERING RIDING LESSONS FOR BEGINNERS
Quiet boarding facility
highest standard of horse care
- individual feeding program
- individual turnout
- indoor/viewing lounge & outdoor arenas
- staff on premises at all times
- horses trained
CONTACT: ROBERTA MORRIS AT 825-2419

FOR SALE IN ONTARIO

Duplex for sale by owner - investment property 30 min South of Ottawa in picturesque South Mountain near School, medical clinic, churches. Ground unit has 3 + 1 bedrooms, living room, dining room, finished basement with family room & laundry; upper has 2 bedrooms, family room, sunken living room, launry, electric heat. Separate entrances. Rent both or live in one and subsidize your mortgage. Priced to sell at $65,000 or B.O. Vendor will consider taking back mortgage. Beat the GST & Real Estate Fees. **Call 613-543-3306.**

"Down by the River Side" ... 1/2 block from St. Lawrence, near Morrisburg, for sale by owner. Brand new, charming raised bungalow 1350 sq. ft. generous living, dining, kitchen; 3 bedrooms, lots of closet space, large deck. Finish basement & double your living space. Very large lot. Easy maintenance. Perfect for young family or young-at-heart retirees. Reduced to $115,900. Beat the GST and Real Estate fees. **Call 613-543-3306.**

ST. JOSEPH'S PARISH
—Auction—
SAT., OCT. 20 - 11 a.m.
YORK ST., HUNTINGDON, QUE.

1000 lb. live Charolais steer, several calves, 2 live turkeys.

2 new Sealy-Centurian 54" box spring & mattresses, with 20 year guarantee, retail value $500. each, $40 gift certificate from Rest. Foyer 45.

Tea 12 to 3. Bazaar & Food Sale.

Furniture, elec. appliances, treasurers & junk.

Terms: Cash or good cheque.

H.P. Higgins, Auctioneer 264-5114
For pick-up of items call 264-5403

AUCTION
FOR WILLIE ANTINK
6033 Hatley Nord Rd.,
Ayer's Cliff
Take Route 143 south to Sherbrooke
Thursday, October 18, 1990
10 a.m. at the farm

COMPLETE "MASHAT" HERD SALE

Will be sold: 170 head of excellent Purebred Registered Holsteins with papers. Of which 85 cows in milk many fresh or to freshen shortly, the others to freshen at different times of the year. 30 bred heifers, 30 open heifers and 25 breeding heifers. The "Mashat" herd is under control by P.A.T.L.Q. with a BCA of 165-172-174. Classification is as follows: 2 EX., 15 VG, 40 GP, 10G, 18 "NC" note that the herd will be reclassified before the sale. All the animals are from or inseminated to: Tab, Hugo, Tempo, Belmont, Mark Anthony, Casper, Justin, Enhancer, Volcan, Midas, Mandrake, Corvette, Algonquin, Dagger, Starbuck, etc. You will find in this herd an excellent group of young cows with very nice udders and a lot of potential. The "Mashat" herd was very active at the exhibitions in 1990 and was awarded the Stockbreeder's Banner at 4 consecutives shows: Sherbrooke, Coaticook, Cookshire, Ayer's Cliff. A feat that proves the quality of this herd.

A sample:

1) Marshat Constellation Flax EX 4 years: 8538 kg 3.7%, 3.3%, 174-176-179; 1989 Cookshire and Coaticook Grand Champion due to freshen for the sale, bred by Hugo. Dam: VG
2) Marshat Mark GalInt VG 5 years: 10,410 kg 3.4%, 3.1%, 206-188-202, bred to Tab.
3) Marshat Tempo Banik GP 83 2 years: Proj. 6637 kg 3.5% due to freshen in November. Bred to Casper. Will be sold with her daugher by Midas, watch for Banik in 1991.

A super 3 year old for 1991 by Starbuck and many others.

For information or catalogue call the owner at (819)838-4669 or the auctioneer.

Terms: Cash or bank loan.
Canteen on the premises

Les Enchères René Houde Auction Service
554, Chemin Giroux
Bromptonville (Qc)
TEL.: (819) 846-6267
(514) 449-1122

#1 BROKER
SAMSIM

LAVAL BRASSARD
IN YOUR AREA

ST-CHRYSOSTOME: Modern split level bungalow, marquetry floors, large living-room. Really bright. More than 55,000 sq. ft. of partly wooded lot. Garage. Has to be seen! 52-00F

STE-BARBE: Vinyl bungalow 2 bedrooms, electric heating. Low taxes. Close to town. Only $44,000. 55-00F

HUNTINGDON: An opportunity to become owner, as cheap as renting. 2 bedroom home. Electric heating. Low taxes. Only $36,000. Let your capital grow! 56-00F

ST-ANTOINE ABBE: Aluminum bungalow, large lot. Hardwood floors, finished basement 58-00F

Vinyl bungalow **ST-STANISLAS** 4 bedrooms. Close to facilities. Low taxes. Quiet area. $54,000. 66-00F

Mobile home **DEWITTVILLE** 14x70 Grand Prix, 2 bedrooms. Over 1 arpent of land. A good investment. 81-00F

ST-STANISLAS: Large aluminum bungalow. Privately located. Oak cupboard, dining-room 36,000 sq. ft of land. Low taxes. 65-00F

HUNTINGDON: The dreamed of place! Beautiful private lot with many trees. Garage. Well landscaped with a mobile home, 3 bedrooms. Has to be seen! 63-00F

ORMSOTWN: Century Victorian brick duplex in village. Has been renovated. More than 37,000 sq. ft. of land or less. 68-00F

GODMANCHESTER: 60 arpents, partly wooded with large stucco bungalow. Spacious livingroom with fire-place. Double garage. Along river. 72-00F

ORMSTOWN: Large country Victorian brick cottage. New wiring, pine floor, 2 bathrooms. Quiet area. Oversized lot. $49,500. 73-00F

$53,500. Along the river **HUNTINGDON** Large kitchen and living-room. Electric heating. Paved entrance. Large garage etc., 75-00F

DEWITTVILLE: Aluminum cottage. 4 bedrooms, large kitchen. Low taxes. Along the Châteauguay river. $55,000. 77-00F

HINCHINBROOKE: Stucco bungalow. Large lot well landscaped. Garage. Creek along property. $42,000. 78-00F

HUNTINGDON: Aluminum bungalow. 3 bedrooms, large living-room and kitchen. Half finished basement. Electric heating. Double driveway. 79-00F

FRANKLIN: 7-1/2 mostly wooded, of maple bush, pine plantation, some apple trees. Lot house in renovation process. Has to be seen! $69,000. 80-00F

BUSINESSES
Business, hardware, bodyshop, restaurant, general store, depanneur, farm and gentleman farm.

DO YOU WANT TO SELL?
For a FREE EVALUATION, contact
LAVAL BRASSARD
FOR BUYING OR SELLING
OFFICE 19A BRIDGE, ORMSTOWN
OFF. 829-2369
RES. 377-1991

ROYAL LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD. / BROKER
15 KING
HUNTINGDON
MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.
OFF.: 264-4798 RES.: 264-3095

FRANKLIN: 43 acres. First time offered for sale in two generations. Stunning 4 bedroom brick Victorian home with stone fireplace. 3 outbuildings, small orchard with equipment. $147,000.

ROCKBURN: Hillside Village home Circa 1815 tastefully restored, pine floors, original stone fireplace. 3 spacious bedrooms, 2 full bathrooms. Elegantly sits on 52 acres of privacy $150,000.

HUNTINGDON VILLAGE: Victorian home. 3 bedrooms, spacious living room, magnificant staircase and woodwork, 1-1/2 bathrooms, all new wiring. Assumable mortgage at 12-1/4%. $69,500.

HUNTINGDON: Spacious and well built family home with 4 bedrooms, dream kitchen, 2 full bathrooms, brick fireplaces, full basement, attached garage.

HINCHINBROOKE: Fairhaven. Large country lot, private, with newer "piece sur piece" log home. 1-1/2 bathrooms, 3 bedrooms, full basement. Ideal location. $76,500.

HUNTINGDON: Excellent 2 unit revenue property $59,000.

HUNTINGDON AREA: 136 acre farm with barns and newer 2 bedroom mobile home. Approx. 60 acres tillable balance woods and pastore. $95,000.

AUCTION SALE
to be held at Réal Bergevin
601 ch. de l'Eglise (Ste-Barbe), Que.
Sunday, Oct. 28
Commencing at 11:00 a.m.

Partial listing: old 1941 Kingsway flat head 8 cylinder coupe car, (in running order), 880 David Brown tractor, McKee 7 ft. snow blower, 3 P.H. scraper, drag disks, Ferguson two furrow plow, small back end bucket, 3 P.H. wood splitter, set of smoothing harrows, tractor chains, Pioneer 26" cut chain saw, assorted dishes, two crocks, two wooden Captain's chairs, old pine groove leg table, old thorn design buffet, old dressers, oil lamp, large couch and chair, large wooden swing, other items too numerous to mention.

Terms are Cash or Cheque

Esther's Canteen on premises

AUCTIONEER
R.T. Finnegan
DUNDEE
264-3653

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY

CALL: 264-5364

FOR SALE

HOUSE KITS
No. 201, 26x36, 2 bedrooms, $12,500;
No. 202, 26x42, 3 bedrooms, $13,995;
No. 203, 26x42, 3 bedrooms, $16,800;
No. 204, 26x42, 3 bedrooms $17,500;
No. 205, 26x50, 3 bedrooms, $16,500;
No. 206, 26x60, 3 bedrooms and garage, $22,950;
No. 207, 30x60, 3 bedrooms and garage $24,500;
No. 208, 32x58, 5 bedrooms, 2 storeys, garage, $39,225;
No. 209, 24 x30, garage kit $4,500;
No. 210, 26x44, 2 bedrooms, $16,500;
No. 211, 30x66, 2 bedrooms and garage, $20,995;
No. 212, 32x46, 3 bedrooms, garage, 2 storeys, $31,500;
NOTE: 2x6 framing, 6'' and 8'' insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc. For further information please call: (514) 264-5533 or 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, P.Q. J0S 1A0.

CHAROLAIS AND Hereford cross cows all full due in January and April; Simmental cross heifers 7 months old weaned 600 lbs. Tel.: 827-2207.

QUALITY FURNITURE at reasonable prices. Inglis, RCA, etc. Larry Sinray Furniture Ltd., 39 Grande-Ile, Valleyfield. Tel.: 373-1222.

FOR SALE

McCLARY ELECTRIC Stove in good condition, $125. Tel.: 264-2228.

BEAUTIFUL PIANO in excellent condition. Tel.: 264-5445.

1981 BUICK Regal, 2 doors, 305 motor. Tel.: 264-2043.

76 CADILLAC Sedan de ville, only 39,000 miles, one owner, best offer. Tel.: 264-2965 days or 264-3292 nights.

GIFT AT low price, Plywood 1/2: 9.75; 5/8: 11.79, Aspenite 7/16: 4.35, 5/8: 6.50, 2x4x8: 1.05, 2x6: .213 ft., 2x8: .25 ft., 2x10: .40 ft., Styrofoam 7/8: 5.25 2'': 8.95, Insulation Second R-20-23: 29.95, White Melolite 1/2: ;8.95, 5/8: 10.95, Presswood 5/8: 4.95, imperfect 1.99, Panelling: 4.95, Roofing shingle: 7.99, Other specials on site. $ Cash $ Matériaux at Low Prices Lachute 1-514-562-8501.

CHAIN SAW REPAIRS
PARTS & SERVICE FOR ALL MAKES
BEST PRICES ON BARS OIL & NEW SACHS-DOLMAR CHAIN SAWS
TRADE-INS ACCEPTED
J.T. SPORT
829-2597
2468 HWY. 138
(NEAR ALLEN'S CORNER)
ORMSTOWN

FOR SALE

1 AND 2 year old hay for sale, also straw. Tel.: 264-2873.

DRY APPLE tree wood, $35.00 a cord. Gerald Lussier. Tel.: 827-2718.

1979 FORD Capri, 6 cyl., automatic, 4 new tires, sunroof, black, $600.00. Tel.: 829-4132.

SCHRADER FIREPLACE, in good condition. $200.00 firm. Tel.: 264-2009.

SNOWBLOWER FOR sale. Tel.: 827-2689, after 7 p.m.

FORD 4600 tractor with double auger McKee blower, excellent condition, low hours, call 1-(514) 698-0010.

ANTIQUE KITCHEN table with 6 chairs, one with arms, $600. Tel.: 264-4425 after 5 p.m.

WOOD STOVE, twin space. Price $50.00. Tel.: 264-2738.

REGISTERED HIGH LAND cattle; one bred cow, two calves, one young heifer, one 2-year-old bull (unrelated to aforementioned stock). Tel.: 827-2240.

NINTENDO - 72 games. All your favorites. $195 + delivery. Call (416) 335-6598 or write Action Games, Ste 372, 3017 St. Clair Ave., Burlington, Ont. L7N 3Q5.

MIXED HARDWOOD 15 in. long. Tel.: 264-2170.

TO RENT

5-1/2 ROOM apartment, in a duplex, at 388 Montcalm, Valleyfield. Washer and dryer entrance. Electrical heating, clean, rent $390 per month. Free immediately. Tel.: 264-6098.

3-1/2 APARTMENT, St-Anicet village, recently renovated. Tel.: 264-2221 after 6 p.m.

HAVELOCK/HEMMINGFORD AREA - house for rent, 3 bedrooms, finished family room with airtight stove, living room with fireplace, 1-1/2 bath, insulated garage, heated in-ground pool, available immediately, references. Tel.: 247-2836 or 247-2080.

ORMSTOWN, 3-1/2 room apartment, for a couple or single person, refrigerator and range included, electric heating. Tel.: 829-2710.

1 BEDROOM apartment, furnished, parking available. Tel.: 264-2362 after 6 p.m.

7-1/2 ROOM house in centre of Ormstown, $365 monthly. Phone 829-2313.

3-1/2 AND 4-1/2 available, Huntingdon. Tel.: 264-5388.

3-1/2 ROOM apt. for rent, wall to wall carpeting. Available immediately. Chateauguay St. References required. Tel.: 264-5392, before 6 p.m.

PROPERTY FOR SALE

NEW CONSTRUCTION Design in New England salt box style. 3 bedroom house, open beam ceiling - fireplace. Beautifully situated in the country on a 1-1/2 acre lot, with an option of an additional 12 acres. Tel.: 264-4616.

WANTED TO BUY OR TO RENT

HOUSE IN Hemmingford village. Write to P.O. Box 565, Hemmingford, Quebec, J0L 1H0.

TO GIVE AWAY

WONDERFUL KITTENS to nice people. Tel.: 264-3886.

EMPL. OPPORTUNITIES

WANTED FULL-TIME experienced floorcovering installer, with tools and vehicle. Top rates-earn big money contact Brad of Jim Wolfe at Wolfe Bros. Carpets, 714 Circle Drive East, Saskatoon, Sk, S7K 3T7, (306) 244-7222.

LOOKING FOR 100 entrepreneurs, for the business opportunity of a lifetime, make all the money you want and have the time and freedom to enjoy it, work full or part-time. Tel.: (514) 345-5428, 24 hour recorder message.

ROOM & BOARD

GRACIOUS LIVING for Protestant teachers in retirement. Private rooms with bath, home-cooked meals. Delightful environment competitive rates. The Robinson Residence 738 rue Principale, Cowansville, Quebec J2K 1K1, 514-263-4404. This is not a nursing home.

ROOM & BOARD

ROOM AVAILABLE for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261.

WANTED TO RENT

BACHELOR SUITE needed for Dec. 1, in Huntingdon. Tel.: 264-6682.

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Tel.: 827-2704.

HELP WANTED

COMPUTER DISTRIBUTOR wants part-time person to assist with telephone, shipping, assembly and technical duties. Can lead to full time position. Must be familiar with IBM personal computers and preferably bilingual, Hemmingford area. Tel.: 247-2915, 247-3365.

RECESSION PROOF 14-year-old Canadian business seeks representatives for retail display merchandise placement in your area. Earn possible 1500+ weekly immediately. (416) 756-2156 or (416) 756-3174 today.

HELP WANTED

WANTED: 99 people to lose 10-29 lbs/month with revolutionary diet disc. as seen on t.v. Fun, simple and 100% natural. Guaranteed results. Doctor recommended. 1-800-665-2405.

FASHION EXCITEMENT awaits you! We offer independence and job flexibility. Join the worndeful world of Ma Cherie Home Fashion Shows (Since 1975). Call collect (416) 632-9090.

WANTED

WE BUY and sell, modern used furniture or antiques, refrigerators, ranges, etc., diningroom sets, rounded window dish cabinets, old armoires, dishes, silverware, bureaus, jewels, tables, paintings, clocks, spinning wheels, patchwork, old guns, wooden duck decoys, checkerboards. We buy estates, households, partial or complete. Les Entrepôts J. Lefebvre, 1261 St-Louis Rd., Beauharnois. Tel.: 429-4489.

DRIVING TO Longueuil Metro daily 6:45 a.m.-5:00 p.m. passengers accepted, Ormstown. Tel.: 829-3390.

FOR ADOPTION

GERMAN SHEPHERDS mixed, Labradors, and Collies mixed, and others. Shangri-La Shelter. Tel.: 827-2155.

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557.

FOUND

FOUND A key nar the Academy and O'Connor Building in Huntingdon. For infor. Tel.: 264-5364 (Gleaner).

SERVICE

CONSTRUCTION and renovations of all kinds, 30 years of experience, quality, low prices. Tel.: 825-2917.

SERVICE

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522.

FURNITURE STRIPPING and finishing of all kinds, we also buy antique furniture of all kinds. Les Entreprises Lefebvre, Beauharnois. Tel.: 429-4489.

DOG SALON 2112 Grooming, clipping, shampooing, flea baths, nail trimming and love. Norma Ednie 827-2469.

SERVICE
LOOKING FOR someone experienced at hanging wallpaper? Call Ruth Tully Tel.: 264-6915, after 6:00 p.m.

Home Daycare Agency Director

A position will soon be available for the above mentioned position in Huntingdon. The ideal candidate would possess:

- a degree in Child Care or related degree and/or relevant experience
- administrative experience
- knowledge of existing home daycare presently being offered in our community
- must be fluently bilingual

Interested applicants may send their résumés in confidence to:

Board of Directors,
C.P. 69, Huntingdon, QC J0S 1H0

LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.
St-Etienne, Quebec
TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER
377-9076 / 429-5852
Electrical Contractor
Residential Commercial Industrial
FREE ESTIMATE

ACCOUNTING ASSISTANT

- Manufacturer has an immediate opening for a bilingual accounting assistant with 3 to 5 years experience
- Duties include: Accounts payable, accounts receivable, payroll, order entry and banking.
- Familiar with micro-computer systems.

Please send curriculum vitae to:
"ACCOUNTING ASSISTANT"
P.O. Box 130,
Huntingdon, Que. J0S 1H0

MUNICIPAL CORPORATION OF HAVELOCK TOWNSHIP

PUBLIC NOTICE

Notice to citizens of Havelock Township

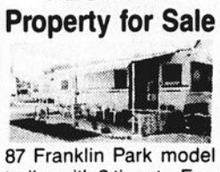
Public notice is hereby given by the municipal council, following the adoption of resolution no 90, 140 at the regular meeting on October 1, 1990; of a project to modify the by-law of the land use plan with a zoning bylaw attached to the above resolution. The council will hold a public consultation meeting on November 5, 1990 from 7 to 8 p.m. at the Town Hall.

At this public meeting, the council will explain this modification project of the land use plan along with attached zoning bylaw and the consequences of its adoption and will hear all persons and organizations that desire to express themselves.

That a copy of the modification project to the land use plan with the zoning bylaw attached, is available for consultation at the office of Havelock Township, 481 Route 203, Havelock.

Suzie Lefort
Secretary-treasurer

FLORIDA Property for Sale



87 Franklin Park model trailer with 2 tipouts. Furnished and set up in lovely park near Orlando, Fla. Excellent condition. Reasonable.

Phone Malone
1-(518) 483-3697

PROVINCE DE QUEBEC
M.R.C. DU HAUT SAINT LAURENT
PAROISSE SAINT MALACHIE D'ORMSTOWN

PUBLIC NOTICE

To anyone interested by a modification by-law having for object the creation of zone 273 on lot 613 bordering Route 138.

PUBLIC NOTICE is hereby given that:

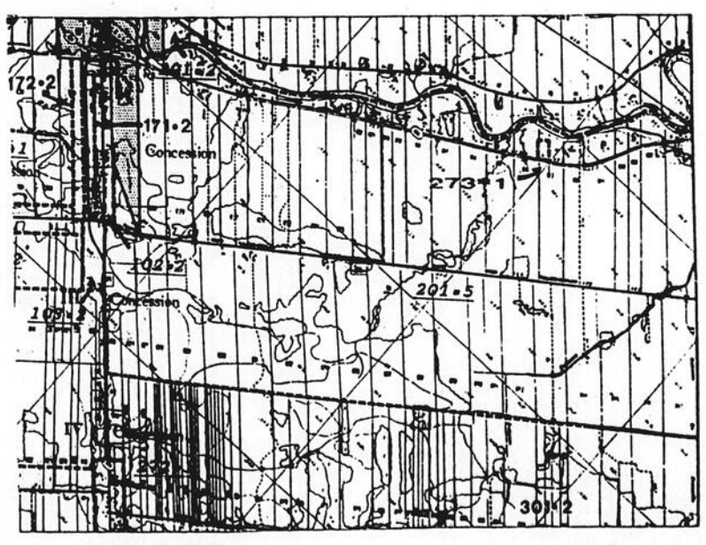
1. The Council, at the meeting of October 2, 1990, has adopted modification By-law projects no 194-1, 195-1 and 198-1 titled:

   194-1, By-law modifying by-law no 194 on zoning;
   195-1, By-law modifying by-law no 195 on subdivision;
   198-1, By-law modifying by-law no 198 on building permits.

   The projected by-laws have for object to create zone 273 authorizing commerce Class III and restaurant activities, furthermore setting norms relevant to subdivision and the issuance of building permits in that zone.

2. A public consultation meeting will be held November 6, 1990 at 8 p.m., 81 Lambton street, Ormstown at which meeting the mayor will explain and answer questions relevant to the by-law projects.

3. The By-law projects may be consulted at the Town Hall during normal office hours.



GIVEN in Ormstown this 10th day of October 1990.

Solange Gervais
Ass't sec. treas.

VILLE DE HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

THE DEPOSIT OF THE TRIENNIAL REAL ESTATE ASSESSMENT AND RENTAL VALUE ROLL FOR THE YEARS 1991-1992-1993

is hereby given by the undersigned that the triennial real estate assessment and rental value roll of the town of Huntingdon for the years 1991-1992-1993, has been deposited at my office, by the municipal assessor, on September 28, 1990, in conformity with the authorization given by the Minister of Municipal Affairs.

Anyone may take knowledge of said roll at the office of the undersigned, 16 Prince Street during normal office hours.

Any complaint, in respect to the roll must be filed before May 1, 1991, by means of the prescribed form to avoid refusal, at the office of the Small Claims Court situated at 180 Salaberry Street Valleyfield.

The required forms to file a complaint are available at the office of the Small Claims Court or at the municipal office.

As this is a triennial roll, your right to file a complaint can be exercised only once, before May 1, 1991, unless you receive a modification certificate affecting your evaluation value.

Given in Huntingdon, this 10th day of October 1990.

Richard Alary,
Town Clerk

MUNICIPAL CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

PUBLIC NOTICE

The deposit of the Triennial Real Estate assessment roll for the years 1991-1992-1993

is hereby given by the undersigned that the triennial real estate assessment roll of the Township of Havelock for the years 1991-1992-1993, has been deposited at my office, by the municipal assessor, on September 27, 1990, in conformity with the authorization given by the Minister of Municipal Affairs.

Anyone may take knowledge of said roll at the office of the undersigned, 481 Route 203, during normal office hours.

Any complaint, in respect to the roll must be filed before May 1, 1991, by means of the prescribed form to avoid refusal, at the office of the Small Claims court situated 180 Salaberry Street, Valleyfield.

The required forms to file a complaint are available at the office of the Small Claims Court.

As this is a triennial roll, your right to file a complaint can be experienced only once, before May 1, 1991, unless you receive a modification certificate affecting your evaluation value.

Given in Havelock, this 10th day of October 1990.

Suzie Lefort
Secretary treasurer

COMPLETE LINE OF
BUILDING MATERIALS
ELECTRICAL SUPPLIES
PLUMBING
HARDWARE
• HOUSE PLANS AVAILABLE •
INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU
MasterCard
BMR
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN QUEBEC
264-5533
264-5379

ANNUAL
ROAST BEEF SUPPER
Place: Rockburn Presbyterian Church Hall
Date: **Saturday, October 20, 1990**
Time: 5:00 p.m.
Cost: Adults $9.00
Children 5-12 - $5.00
Under 5 - Free

ARMISTICE SUPPER
SATURDAY, NOV. 10, 1990
Cocktail hour 6 to 7 p.m.
Supper 7 p.m.
Dancing from 9 p.m.
TICKETS ON SALE FROM WEDNESDAY OCT. 17 at 5 P.M. AT THE LEGION HALL, HUNTINGDON
"Ticket quantites are limited"

Café au Triolet
24 Lambton, Ormstown (next to Post Office) 829-3638

THIS WEEKEND
LARRY RILEY
COUNTRY MUSIC EVERY THURSDAY EVENING
AN DSUNDAY AFTERNOON

AUBERGE ROD & GUN
THE HOME OF "ROAST BEEF"
SERVED SAT. AND SUN. NIGHTS
RESERVE NOW!
FOR RECEPTIONS, BANQUETS
XMAS PARTIES ETC.
RECEPTION HALL **FREE OF CHARGE**
OPEN FRI.-SAT.-SUN. NIGHTS
FOR RESERVATIONS
TEL.: 264-5355
PORT LEWIS

PONDEROSA
MALONE
SUNDAY BREAKFAST BUFFET
SERVED 9 A.M. to 12 P.M.
All • You • Can • Eat Grant Buffet™
$2.99
(11 A.M. TO 4 P.M.)
4 P.M. TILL CLOSING **$4.99**

FRIDAY BUFFET
MENU
Steamship Round of Beef with Madeira Wine Sauce
Roast Turkey Dressing & Gravy
Broiled Haddock with Seafood Sauce
Baked Ziti
Gulf Fried Shrimp
Glazed Baby Carrots
Broccoli
Salt Potatoes
Cream of Mushroom Soup
Fresh Garden Salad
French Bread
Dessert Table
ONLY **10.95**
15% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS
APPEARING WED. TO SUN. "MARQUIS"
THE CROSSROADS
MOIRA TEL.: 518-529-7372

WEDDING RECEPTION
in honor of
VICTORIA HAMILTON and RANDALL MAITHER
AT THE ROYAL CANADIAN LEGION, HUNTINGDON, QUE.
Saturday, October 20th, 1990
9 p.m.
Members & Guests welcome

WEDDING RECEPTION
in honour of
CARMEN ELLERTON and BRIAN LAMB
Saturday, October 27, 1990
9:00
HEMMINGFORD GOLF CLUB
Music *Everyone Welcome* Lunch

HARVEST DINNER
St. Mary's Church, Fort Covington, N.Y.
ANNUAL TURKEY DINNER
with all the trimmings
12 noon to 4 p.m.
Sunday, October 28, 1990
AT THE PARISH CENTRE
Adults $5. Children 5 to 12 $2.50 Under 5 free
Take-outs are 50¢ more than above prices.
Country store and gift shop will be open
Everyone Welcome

Q.F.A. ANNUAL MEETING
MONDAY, OCTOBER 22, 1990
8:15 p.m.
MacDOUGALL HALL, ORMSTOWN
Special guest speaker: JIM BOULÉ

MILITARY WHIST
for the benefit of
FERMIÈRES STE-AGNÈS-DE-DUNDEE
FRIDAY, OCTOBER 26
8 p.m.
A lunch will be served
Everyone Welcome

BENEFIT DANCE
FOR
TOM QUINNELL FAMILY
SATURDAY, OCT. 27th
ARTHUR PIGEON SCHOOL
8 p.m.
Music by Ace Cadillac
Ladies bring sandwiches or squares
Lug a mug

CLUB IMAGE 89
10 KING ST. HUNTINGDON
PRESENTS
"STREET TALK"
featuring Patt & Todd
THURS., FRI., SAT.
OCT. 18-19-20
SUNDAY NO COVER & REGULAR PRICES
ALWAYS A SPECIAL ON SUNDAY
OPEN 7 DAYS A WEEK
12 NOON TILL CLOSING
HUNTINGDON'S HOME OF ROCK & ROLL

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone - Tel.: 518-483-3810
WED.-THURS., OCT. 17-18
GHOST
STARTS FRIDAY
"NIGHT OF THE LIVING DEAD"
SHOWING AT 7 & 9 NIGHTLY • SAT. AND SUN. 2 P.M.

FLEA MARKET
St-John's Anglican Church, King Street Huntingdon
FRI., OCT. 19
7 to 9 p.m.
SAT., OCT. 20
9 to 4 p.m.
New tapes and records, dishes, etc.

4 FAMILY GARAGE SALE
Saturday, October 20th
Rain or Shine
1672 ISLAND RD., ORMSTOWN
Something for everyone

DON'T FORGET
Huntingdon Craft & Recreation Centre
CRAFT & BAKE SALE SOUP & SANDWICH LUNCH
WEDNESDAY, OCTOBER 31st

FALL LUNCHEON
HUNTINGDON UNITED CHURCH
THURSDAY, OCTOBER 18
11:30 - 1:30
Adults $7.
children under 4 free.
5-12 yrs $2.
For tickets phone Lilian Murray at 264-2934.

MILITARY WHIST
TUESDAY, OCTOBER 23,
8 p.m.
Ormstown Walshaven Center
Spon. Managers, Presbyterian Church
Please bring cards

LES ECURIES BOBBY
offers you
boarding for your horses
riding lessons
AT 1350 RTE 138 HOWICK
TEL.: 825-2496

CITRUS FRUIT DRIVE
Oranges and grapefruit
Phone orders to Muriel Brunet
829-3268
Helen Barrington
829-2183
Jean Rodger
829-3980
Jean McEwen
829-2704
Spon. Managers Ormstown Presbyterian Church

Paintings by John Ryan

Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
J0S 1H0 **514-264-2231**

CVR students and staff raise $800 from Terry Fox Run

On September 18th, C.V.R. held the Terry Fox Run to help raise money for cancer research. A total of 470 students and teachers took part in this successful event. Participants ran, walked, skateboarded, biked and rollerskated approximately 7 km. in honour of Terry Fox.

The first teachers to cross the finish line were Mr. Hadlock, Mrs. Beaudin, Mr. Younie and Mr. Keenan.

In the boys category, Doug Vandor placed first overall, followed by Chris Botosan, Jean-Luke Beaudoin, Brent Watt and Brian Woods.

For the girls, the top five finishers were Fay Bouthillier, Shawna Casement, Chantal Paquette, Tish Bossé and Jane Fairhurst.

The C.V.R. administration would like to congratulate all those who participated in this notorious event.

C.V.R. proudly donated $800.00 to the Terry Fox Foundation. Hopefully this will become an annual event to keep the memories and spirit of Terry fox alive forever.

Beth Robertson

Results — Terry Fox Run

Boys:

1. Doug Vandor, gr. 11, 25:01 min; 2. Chris Botosan, gr. 9, 25:11 min; 3. Jean Luke, gr. 10, 28:11 min; 4. Brent Watt, gr. 10, 28:30 min; 5. Bryan Woods, gr. 8, 28:41 min; 6. Donald Bergevin, gr. 10, 28:58 min; 7. Justin Blankers, gr. 10, 28:56 min; 8. Kent Watt, gr 7, 30:23 min; 9. Jamie Forster, gr 9, 30:27 min; 10. Kirk Watt, gr 7, 30:42 min; 11. Alan Bryson, gr 9, 31:12 min; 12. Darren Hadlock, gr 10, 31:22 min; 13. Darrell Welburn, gr 9, 31:35 min; 14. Bryan Rennie, gr 10, 33:31 min.

Girl:

Fay Bouthilier, gr 10, 39:15 min; 2. Shawna Callvent, gr 10, 40:59 min; 3. Chantal Paquette, gr 10, 41:03 min; 4. Tish Bossé, gr. 9, 48:00 min; 5. Jane Fairhurst, 48:37 min; 6. Kelly McCormick, gr 10, 49:00 min; 7. Tracey Martin, gr 10, 49:45 min; 8. Stephanie Cuerrier, gr 7, 50 min; 9. Beth Robertson, gr 10, 50 min; 10. Sadika Baksh, gr 7, 50 min; 11. Gay Bouthilier, gr. 10, 51 min; 12. Erin Murphy, gr 10, 51 min.

1st. Skateboard — Mark Sailer; 1st Rollerskater — Kelly McCormick; 1st Teacher — M. Hadlock; 2nd Teacher — Mme Beaudoin; 3rd Teacher — M.A. Younie, with Mr. Keenan.

Environmentally Yours...

According to the Environment Canada guide, "What we can do for the environment", each one of us produces an average of 500 kg of garbage a year. That's a lot for one person. There exists certain methods to reduce these amounts. Have you ever heard of the 4 "R"'s? Re-use, repair, recycle and reduce.

Think about re-using glass jars, plastic containers, cardboard boxes, egg cartons, cereal boxes, plastic or paper bags, etc., instead of throwing them away.

Before throwing something away which is broken, try fixing it.

We can recycle clothes, furniture, toys, electrical appliances. We can give our books and magazines to non profit organizations.

Most importantly, we should always keep in mind to try reducing the amount of garbage we produce and not to buy things wrapped in two or more different wrappings. But in bulk!

The next time you have a "Recovery Day" in your neighborhood, think of the 4 "R"'s.

Contributed by: ADN, P.O. Box 218, Valleyfield, Qc, J6S 4V6.

You saw it in **The Gleaner**

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can ... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal,
376-9230

Ariane Travel
Airline and train tickets
Your own travel agency in the area
Groups and individual travel
Call Ariane Pritchard or Jennifer Gill
829-3882

PERRY MOSS
GENERAL CONTRACTOR
Handcrafted Timber Frames
Houses
Barns
Additions
Fine Woodworking
Traditional Screen Doors
Interior Doors
and Mouldings
514-264-4616
1160 R.R. # 2
ATHELSTAN,
QUEBEC, J0S 1A0

The Poem

Happy Birthday Erle

Over ninety, and still we see
With life you are in harmony.
We see you walk along the street...
A chance for you, old friends to meet.
Some say a glint comes in your eye,
When some young lady passes by.
Some days we see you drive your car,
But nowadays....it's not too far.
You live alone, do your own cookin',
We swear you're getting better lookin'.
We hope that we can look like you...
If ever we are ninety two.
We know that you don't like a fuss,
But hope you can put up with us
As we gather here to celebrate,
Your birthday...cause we think you're great.
Like Rotary; it seems you get stronger,
As you are around the longer.
Throughout the years we've come to know
It's men like you that made us grow.
Charter Member, Paul Harris Fellow,
Like good wine, with age you mellow.
Past President from years gone by,
To all of us...a regular guy.
From us tonight, at this meeting,
Please accept this special greeting...
May future years be good, and kind,
And happiness be all you find.
May ever day bring something new;
A Happy Birthday...at ninety two.

Jon Proudfoot

The Brookside Inn
15% DISCOUNT ON CANADIAN MONEY

ROUTE 30
CONSTABLE
TEL.: (518) 483-1751
"Fine Dining at Affordable Prices"
NEW FALL HOURS
OPEN WEDNESDAY THRU SUNDAY FROM 3 P.M.
(Closed Monday & Tuesday)
ALL MEALS INCLUDE ALL THE TRIMMINGS:
CHICKEN DIVAN BROCCOLI & CHEESE **$7.95**
BROILED SALMON STEAK **$9.95**
SURF & TURF (PETITE FILET MIGNON & LOBSTER TAIL) **$14.95**
TRY OUR SPECIALTY DESSERTS

SIDING SPECIALIST
KAYCAN AUTHORIZED DEALER
B. GREEN
TEL.: 829-3725
• VINYL • CEDAR
• ALUMINUM • SHUTTERS
• WINDOW CAPING
• EAVESTROUGHS
• STEEL DOORS

ATTENTION FARMERS

DO YOU HAVE ANY LIVE ANIMALS TO SELL?
WE BUY BEEF AND CALVES
CALL 373-7250
WE ALSO DO YOUR
CATTLE TRANSPORT SLAUGHTERING AND CUTTING
CALL US TODAY FOR INFORMATION
BOUCHERIE YVAN LEGAULT inc.
TEL.: 373-7250
128 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

– OPEN STUDIO –
featuring a unique series of recent watercolours
by
DWIGHT BAIRD S.C.A.
depicting the life in, and people of, a
★★ "MIDWAY" ★★

Saturday, October 20th and Sunday, October 21st
1 p.m. – 6 p.m.
Exhibition continues until Sunday, October 28th.
The only opportunity to view the entire series.
4120 St-Urbain (between Rachel and Duluth)
evenings by appointment – 281-8965